

Page Denied

STAT

Next 1 Page(s) In Document Denied

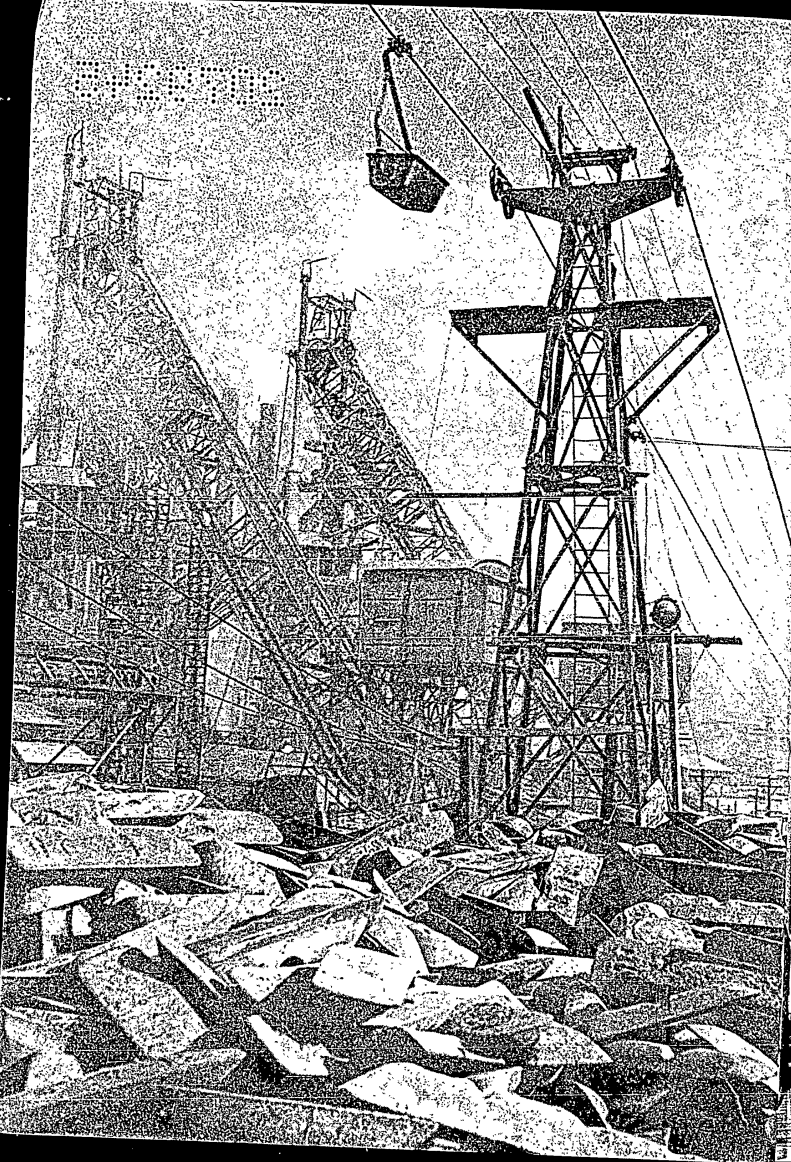
中國礦產

CHINESE MINERALS

STAT

中國礦產公司

CHINA NATIONAL MINERALS CORP.

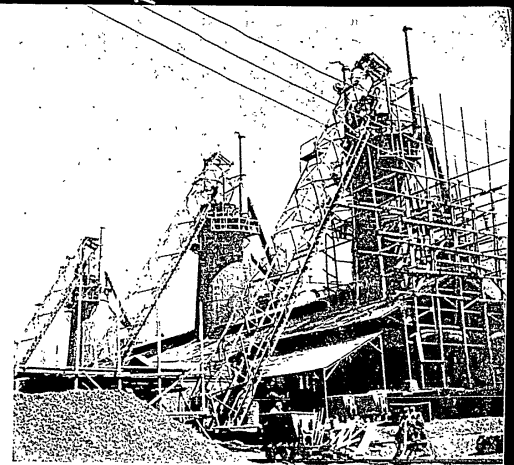


生鐵

規格：碱性製鋼生鐵和鑄造生鐵。
包裝：散裝。

PIG IRON

Specifications: Basic pig iron and foundry pig iron.
Packing: In bulk.



鐵礦砂

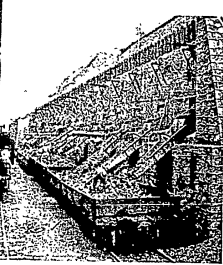
規格：(1) 鐵 百分之五十八以上	硫 百分之零點零六以下
磷 百分之零點一以下	氯化矽 百分之九以下
不含砷、鉛、鋅等雜質。	
(2) 鐵 百分之五十八以上	硫 百分之零點八以下
磷 百分之零點零八以下	二氧化矽 百分之十以下
不含砷、鉛、鋅等雜質。	

包裝：散裝。

IRON ORE

Specifications: (1) Fe 58% min.	S 0.06% max.
P 0.1% max.	SiO ₂ 9% max.
Containing no As, Pb, Zn.	
(2) Fe 58% min.	S 0.8% max.
P 0.08% max.	SiO ₂ 10% max.
Containing no As, Pb, Zn.	

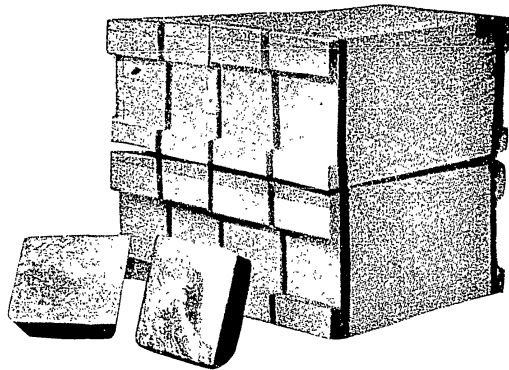
Packing: In bulk.



煉 錫

現 格：(1) 錫 百分之九十九點八以上 砷 百分之零點零五以下
 (2) 錫 百分之九十九點六以上 砷 百分之零點二零以下
 (3) 錫 百分之九十九點五以上 砷 百分之零點二五以下
 (4) 錫 百分之九十九以上 砷 百分之零點三零以下

包 裝：木箱，每箱淨重約 100 公斤。



ANTIMONY REGULUS

Specifications: (1) Sb 99.8% min. As 0.05% max.
 (2) Sb 99.6% min. As 0.20% max.
 (3) Sb 99.5% min. As 0.25% max.
 (4) Sb 99% min. As 0.30% max.

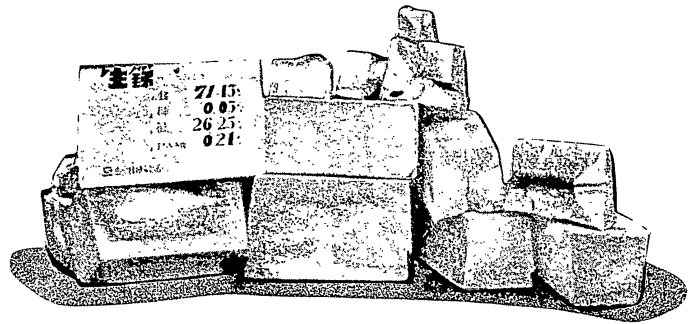
Packing: Wooden cases, approximate 100 kgs net each.

錫 白 (三氧化二錫)

現 格：三氧化二錫 百分之九十八以上
 包 裝：木箱，每箱淨重分約 50 公斤和約 80 公斤兩種。

生 錫 (三硫化二錫)

現 格：錫 百分之六十九至百分之七十二 硫 百分之二十五至百分之二十八
 包 裝：木箱，每箱淨重約 100 公斤。



ANTIMONY WHITE (Antimony trioxide)

Specifications: Sb_2O_3 98% min.
 Packing: In wooden cases, approximate 50 kgs and 80 kgs net each.

CRUDE ANTIMONY (Antimony sulphide)

Specifications: Sb 69—72% S 25—28%
 Packing: Wooden cases, about 100 kgs net each.

溫石棉

規格：(1) 可用於紡織的原料
(2) 纖維長度低於零點五公分
包裝：麻袋，每袋淨重約 50 公斤。

白雲母

規格：面積小於一平方英寸
包裝：木箱，每箱淨重約 25 公斤。

綠松石

瑪瑙

石榴子石

蛭石

CHRYSO TILE

Specifications: (1) Materials may be used for textiles
(2) Length of fibers below 0.5 cm.
Packing: Gunny bags, approximate 50 kgs net each.

MUSCOVITE

Specifications: Size below 1 inch²
Packing: Wooden cases, approximate 25 kgs net each.

TURQUOIS

AGATE

GARNET

VERMICULITE

滑石塊

規格：氧化矽 百分之六十以上 氧化鎂 百分之三十以上
包裝：草袋，每袋淨重約 62 公斤。

滑石粉

規格：氧化矽 百分之六十以上 氧化鎂 百分之三十以上
150 細目，200 細目及 325 細目等
包裝：布袋，每袋淨重約 25 公斤。

葉臘石

參考成份：三氧化二鋁 百分之二十六點零六
氧化矽 百分之六十六點九六 三氧化二鐵 百分之零點四八
氧化鈣 百分之零點四六 灼燒減量 百分之四點九九
包裝：散裝。

TALC IN LUMP

Specifications: SiO₂ 60% min. MgO 30% min.
Packing: In straw bags, approximate 62 kgs net each.

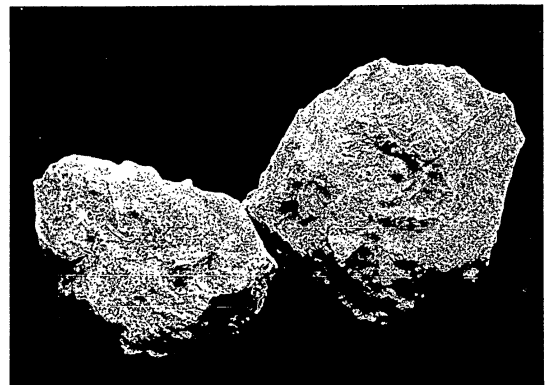
TALC IN POWDER

Specifications: SiO₂ 60% min. MgO 30% min.
150 mesh, 200 mesh and 325 mesh, etc.
Packing: In cloth bags, approximate 25 kgs net each.

PYROPHYLLITE

Reference analysis: Al₂O₃ 26.06% SiO₂ 66.96%
Fe₂O₃ 0.48% CaO 0.46%
Loss on ignition 4.00%

Packing: In bulk.



菱鎂礦 (原礦)

規格：氧化鎂 百分之四十四以上
包裝：散裝。

重燒菱鎂礦

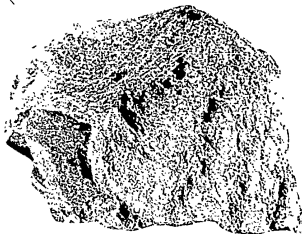
規格：氧化鎂 百分之八十八以上
粒度 10—90 公厘，其中 10 公厘以下及 90 公厘以上者，均不得超過 10%
包裝：散裝。

輕燒菱鎂礦 (粉狀及塊狀)

規格：氧化鎂 百分之八十八以上 (粉狀的為 100 細目)
包裝：牛皮紙袋。

白雲灰

規格：氧化鎂 百分之二十六以上 氧化鈣 百分之五十以下
細目為每平方公分 730 目，篩餘不超過 7—10%
包裝：紙袋包裝。



MAGNESITE (crude)

Specifications: MgO 44% min.
Packing: In bulk.

DEAD BURNED MAGNESITE

Specifications: MgO 88% min.
Granulation: 10—90 m/m, of which below 10 m/m and over 90 m/m are not more than 10%
Packing: In bulk.

CALCINED MAGNESITE (powder and lump)

Specifications: MgO 88% min. (powder: 100 mesh)
Packing: In craft-paper bags.

DOLOMITE IN POWDER

Specifications: MgO 26% min. CaO 50% max.
730 mesh per cm², coarse particles not more 7—10%
Packing: In paper bags.

鋁土礦

規格：(1) 三氧化二鋁 百分之五十五以上 三氧化二鐵 百分之三以下
(2) 三氧化二鋁 百分之五十五以上 三氧化二鐵 百分之三以下
(3) 三氧化二鋁 百分之四十五以上 三氧化二鐵 百分之三以下
(4) 三氧化二鋁 百分之四十二以上 三氧化二鐵 百分之三以下
包裝：散裝。

硬質粘土

規格：(1) 三氧化二鋁 百分之五十至五十五 三氧化二鐵 百分之二以下
(2) 三氧化二鋁 百分之四十五以上 三氧化二鐵 百分之一點五以下
(3) 三氧化二鋁 百分之四十五以上 二氧化矽 百分之四十以上
三氧化二鐵 百分之三以下
包裝：散裝。

粘土

規格：三氧化二鋁 百分之三十七以上 二氧化矽 百分之四十以上
三氧化二鐵 百分之三以下
包裝：散裝。

BAUXITE

Specifications: (1) Al₂O₃ 55% min. Fe₂O₃ 3% max.
(2) Al₂O₃ 50% min. Fe₂O₃ 3% max.
(3) Al₂O₃ 45% min. Fe₂O₃ 3% max.
(4) Al₂O₃ 42% min. Fe₂O₃ 3% max.

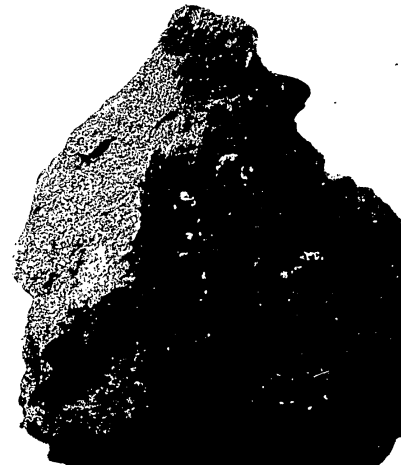
Packing: In bulk.

HARD CLAY

Specifications: (1) Al₂O₃ 50—55%
Fe₂O₃ 2% max.
(2) Al₂O₃ 45% min.
Fe₂O₃ 1.5% max.
(3) Al₂O₃ 45% min.
SiO₂ 40% min.
Fe₂O₃ 3% max.
Packing: In bulk.

CLAY

Specifications: Al₂O₃ 37% min.
SiO₂ 40% min.
Fe₂O₃ 3% max.
Packing: In bulk.



氟石

規格: (1) 氟化鈣 百分之八十五以上
 (2) 氟化鈣 百分之八十五以上
 (3) 氟化鈣 百分之七十五以上
 包裝: 散裝。

重晶石

規格: (1) 硫酸鋇 百分之九十五以上
 (2) 硫酸鋇 百分之九十五以上
 包裝: 草袋或散裝。

膨潤土

參考成份:

(甲) 氧化矽 百分之五十八
 三氧化二鋁 百分之十五至二十一
 三氧化二鐵 百分之一至四
 氧化鈣 百分之二點五至三點七
 氧化鎂 百分之三點四至四點五
 灼燒減量 百分之五至十二

(乙) 白色;
 氧化矽 百分之五九點四七
 三氧化二鋁 百分之二一點零九
 氧化鉀 百分之一點五三
 水份 百分之十六點零三

(丙) 紅色;
 氧化矽 百分之五七點二八
 三氧化二鋁 百分之二五點二零
 氧化鉀 百分之一點三零
 水份 百分之十四點五七

包裝: 未定。

FLUORSPAR

Specifications: (1) CaF_2 85% min.
 (2) CaF_2 80% min.
 (3) CaF_2 75% min.

Packing: In bulk.

BARITE

Specifications: (1) BaSO_4 95% min.
 (2) BaSO_4 90% min.

Packing: In straw bags or bulk.

BENTONITE

Reference analysis:

(A) SiO_2 58%
 Al_2O_3 15-21%
 Fe_2O_3 1-4%
 CaO 2.5-3.7%
 MgO 3.4-4.5%
 Loss on ignition 5-12%

(B) White;
 SiO_2 59.47%
 Al_2O_3 21.09%
 K_2O 1.53%
 H_2O 16.03%

(C) Red;
 SiO_2 57.28%
 Al_2O_3 25.20%
 K_2O 1.30%
 H_2O 14.57%

Packing: Unspecified.



鱗片石墨

規格: 礫 80% 以上
 包裝: 牛皮紙袋, 每袋淨重約 25 公斤。

非晶質石墨

規格: 一級 礫 88% 以上 二級 礫 85% 以上
 三級 礫 82% 以上
 包裝: 雙層草袋。

非晶質石墨粉

規格: 礫 87% 以上, 200 細目, 通過率百分之九十八以上
 包裝: 布袋外套麻袋, 每袋淨重約 50 公斤。

軟錳礦 (粉狀)

規格: 二氧化錳 百分之七十以上
 包裝: 雙層麻袋, 每袋淨重約 100 公斤。

GRAPHITE IN FLACK

Specifications: C 80% min.
 Packing: In craft-paper bags, approximate 25 kgs net each.

AMORPHOUS GRAPHITE

Specifications: 1st grade C 88% min. 2nd grade C 85% min.
 3rd grade C 82% min.
 Packing: Double straw bags.

AMORPHOUS GRAPHITE (powder)

Specifications: C 87% min, 200 mesh, permeability 98% over.
 Packing: Cloth bags with additional outer gunny bag, 50 kgs net each.

PYROLUSITE

Specifications: MnO_2 70% min.
 Packing: Double gunny bags approximate 100 kgs net each.



雄黃

規格：硫化砷 百分之八十五以上
包裝：木桶外套麻袋，每桶淨重約 90 公斤。

雌黃

規格：三硫化二砷 百分之九十以上
包裝：木箱。

氧化砷

規格：甲、三氧化二砷 百分之九十九以上
乙、三氧化二砷 百分之九十五以上
包裝：木箱，外加鐵箍，內用牛皮紙袋包裝，每包淨重約一公斤，每箱五十袋。

REALGAR

Specifications: As_2S_3 85% min.
Packing: Wooden barrels with additional outer gunny bag, about 90 kgs net each.

ORPIMENT

Specifications: As_2S_3 90% min.
Packing: In wooden cases.

ARSENIC OXIDE

Specifications: A. As_2O_3 99% min.
B. As_2O_3 95% min.
Packing: Packed in craft-paper bags of 1 kg. net each, contained in wooden cases of fifty bags each, fastened with iron straps.

磷灰石

規格：甲、五氧化二磷 百分之三十以上
乙、五氧化二磷 百分之二十五以上
三氧化二鋁加三氧化二鐵 百分之七以下
包裝：散裝。

明礬

規格：特級（大明珠）含水硫酸鉀鋁 百分之九十八以上
包裝：竹篾外加麻袋，每袋淨重約 100 公斤。

石膏

規格：(1) 塊狀；硫酸鈣（含二分子結晶水） 百分之九十五以上
(2) 塊狀；硫酸鈣（含二分子結晶水） 百分之九十以上
包裝：散裝。

硬石膏

規格：硫酸鈣 百分之九十以上
包裝：散裝。

APATITE

Specifications: A. P_2O_5 30% min. $Al_2O_3 + Fe_2O_3$ 7% max.
B. P_2O_5 25% min.
Packing: In bulk.

ALUM

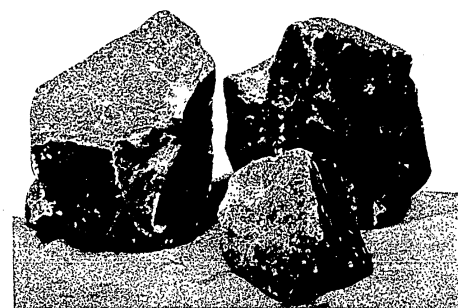
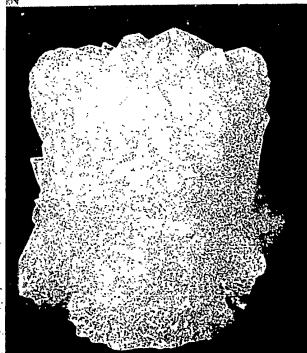
Specifications: Special grade (Da-Min-Tsu)
 $KAl(SO_4)_2 \cdot 24 H_2O$ 98% min.
Packing: Bamboo basket with additional outer gunny bags, about 100 kgs net each.

GYPSUM

Specifications: (1) Lump, $CaSO_4 \cdot 2H_2O$ 95% min.
(2) Lump, $CaSO_4 \cdot 2H_2O$ 90% min.
Packing: In bulk.

ANHYDRITE

Specifications: $CaSO_4$ 90% min.
Packing: In bulk.



石英

規格：二氧化矽 百分之九十七以上
包裝：散裝。

長石

參考成份：

- | | |
|--------------------|------------------|
| (1) 二氧化矽 百分之六十五點八 | 三氧化二鋁 百分之十九點七五 |
| 三氧化二鐵 百分之零點二九 | 氧化鈣 百分之零點一四 |
| 氧化鎂 百分之零點零四 | 氧化鉀加氧化鈉 百分之十三點一七 |
| (2) 二氧化矽 百分之六十五點七四 | 三氧化二鋁 百分之十九點五六 |
| 三氧化二鐵 百分之零點三二 | 氧化鈣 百分之零點一四 |
| 氧化鎂 百分之零點零五 | 氧化鉀加氧化鈉 百分之十二點九二 |
| (3) 二氧化矽 百分之七十三點九六 | 三氧化二鋁 百分之十五點七七 |
| 三氧化二鐵 百分之零點七八 | 氧化鈣 百分之一點三四 |
| 氧化鈉 百分之五點四一 | |

包裝：未定。

QUARTZ

Specifications: SiO₂ 97% min.
Packing: In bulk.

FELDSPAR

Reference analysis:

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|---|
| (1) SiO ₂ 65.80% | Al ₂ O ₃ 19.75% | Fe ₂ O ₃ 0.29% |
| CaO 0.14% | MgO 0.04% | K ₂ O+Na ₂ O 13.17% |
| (2) SiO ₂ 65.74% | Al ₂ O ₃ 19.56% | Fe ₂ O ₃ 0.32% |
| CaO 0.14% | MgO 0.05% | K ₂ O+Na ₂ O 12.92% |
| (3) SiO ₂ 73.96% | Al ₂ O ₃ 15.77% | Fe ₂ O ₃ 0.78% |
| CaO 1.34% | Na ₂ O 5.41% | |

Packing: Unspecified.

瓷土 (高嶺土)

- 規格：(1) 三氧化二鋁 百分之三十五以上 氧化矽 百分之四十五以上
三氧化二鐵 百分之零點五以下 水份 百分之三左右
(2) 三氧化二鋁 百分之三十五以上 氧化矽 百分之四十五以上
三氧化二鐵 百分之零點六以下 水份 百分之三左右
(3) 三氧化二鋁 百分之三十五以上 氧化矽 百分之四十四以上
三氧化二鐵 百分之零點八以下 水份 百分之三左右
- 包裝：草袋，每袋淨重約 100 公斤。

白陶土

規格：未定
包裝：未定。

PORCELAIN CLAY (China clay or kaolinite)

- Specifications: (1) Al₂O₃ 35% min. SiO₂ 45% min.
Fe₂O₃ 0.5% max. H₂O 3% (approximate)
(2) Al₂O₃ 35% min. SiO₂ 45% min.
Fe₂O₃ 0.6% max. H₂O 3% (approximate)
(3) Al₂O₃ 35% min. SiO₂ 44% min.
Fe₂O₃ 0.8% max. H₂O 3% (approximate)

Packing: Straw bags approximate 100 kgs net each.

WHITE CLAY

Specifications: Unspecified.
Packing: Unspecified.



石灰石

規格：碳酸鈣 百分之九十四以上 碳酸鎂 百分之一點五以下
包裝：散裝。

黃色土

規格：(1) 精選——三氧化二鐵 百分之三十一以上 氧化矽 百分之三十五左右
(2) 普通——三氧化二鐵 百分之二十左右 氧化矽 百分之四十六左右
包裝：麻袋或草袋包裝。

浮石

參考成份：氧化矽 百分之六十五點四 三氧化二鋁 百分之十四點七六
三氧化二鐵 百分之五點九四 比重二點四七
包裝：散裝。

球石

規格：以顆粒大小分級，一般直徑在二點五公分以上
包裝：散裝。

LIMESTONE

Specifications: CaCO_3 94% min. MgCO_3 1.5% max.
Packing: In bulk.

YELLOW MINERAL COLOURS

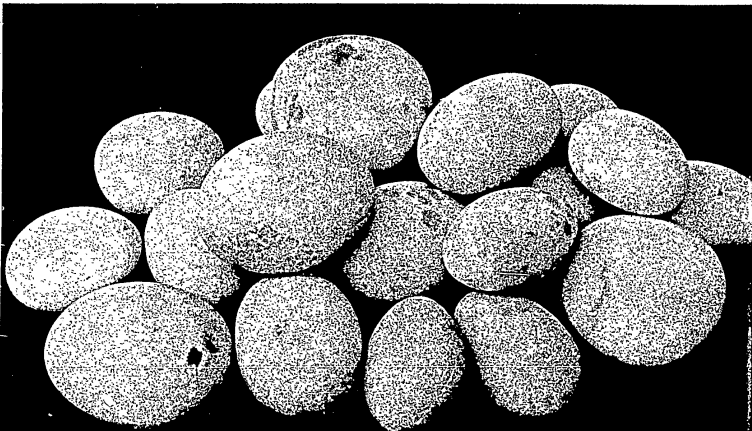
Specifications: (A) Concentrates; Fe_2O_3 31% min. SiO_2 35% (approximate)
(B) Ordinary; Fe_2O_3 20% (approximate) SiO_2 46% (approximate)
Packing: Gunny or straw bags.

FLOAT STONE

Reference analysis: SiO_2 65.4% Al_2O_3 14.76% Fe_2O_3 5.94% Sp. gr. 2.47
Packing: In bulk.

ROUND PEBBLES

Specifications: Graded according to sizes, granulation over 2.5 cm.
Packing: In straw bags or bulk.



中國礦產公司

地址：中國，北京，寶祥寺街3號
電報掛號：北京 "CHIMINCORP"

中國礦產公司天津分公司

地址：天津，河北南路271號
電報掛號：天津 "CNMCTBO"

中國礦產公司上海辦事處

地址：上海，中山東一路16號
電報掛號：上海 "MINERALS"

中國礦產公司廣東省公司

地址：廣州，623路112-114號
電報掛號：廣州 "1155"

中國礦產公司青島分公司

地址：青島，中山路82號
電報掛號：青島 "CNMC"

CHINA NATIONAL MINERALS CORPORATION

Address: No. 3, Pao Chan Sze Chieh, Peking, China
Cable address: "CHIMINCORP" Peking

**CHINA NATIONAL MINERALS CORPORATION
TIENTSIN BRANCH**

Address: No. 271, Hopei South Road, Tientsin, China
Cable address: "CNMCTBO" Tientsin

**CHINA NATIONAL MINERALS CORPORATION
SHANGHAI OFFICE**

Address: No. 16, Chung Shan East Road (I), Shanghai, China
Cable address: "MINERALS" Shanghai

**CHINA NATIONAL MINERALS CORPORATION
KWANGTUNG BRANCH**

Address: No. 112-114, 628 Road, Canton, China
Cable address: "1155" Canton

**CHINA NATIONAL MINERALS CORPORATION
TSINGTAO BRANCH**

Address: No. 82, Chung Shan Road, Tsingtao, China
Cable address: "CNMC" Tsingtao

قوسة قرتنجوقنن بارغ ۲ نكري چينا
انجوران قداكخ ۲ ملايا

中国商品展览馆特刊
EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS
BY MALAYAN IMPORTERS



STAT

SOUVENIR

1957

馬來亞獨立商品展覽會
中國商品展覽館特刊



馬來亞進口商聯合主辦

中國商品展覽館籌委會

編輯 發行

德信行

有限公司
中國土產出口公司香港代理處

TECK SOON HONG LTD.

地址 CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE 電話 Tel
文咸西街38號 45456 26284
香港 45981
38, Bonham Str. W. 45954
Hong Kong HONG KONG AGENCY: for 電話: 4348
"STILLON"

經營商品 LINE OF BUSINESS

土產類—Native Products—

松香 松節油 蜂蠟 芋角 棕絲 籬竹 土紙 木材 桂皮 八角 薄荷腦油
各種芳香油 荷油 各種山貨及草藥 香菇 根 粉絲 金針菜 藏粉 蜂蜜
榨菜 麥類 白果 瓜子 杏仁 桃仁 蓮子 百合 髮菜 木耳及其他土產產品。
Rosin, turpentine oil, bee wax, taro chip, coir (palm fibre), bamboo canes,
native paper, wood and lumber, cassia lignea, star aniseed, menthol crystal,
peppermint oil, aniseed oil, other kinds of essential oil, various kinds of forestal
produce, seagrass products, mushroom, dried chilli, Chinese vermicelli, dried lily
flower, starch, bee honey, Szechuan pickled cabbage, dates, white nut, melon seeds,
apricot kernel, almond kernel, walnut meat, lotus seeds, dried lily bulb, black
moss, fungus and other Chinese native products.

藥材類—Medicines—

甘草 當歸 大黃 川芎 遠志 麝香 鹿茸 金銀花 貝母 細辛 淮山 虫草
白朮 杜仲 等動植物藥材 各種藥酒及國產成藥。
Licorice, ligusticum acurilobum, rhubarb, conioselinum unvitatam, senega, musk,
deer's antler, loniceria japonica Thumb., fritillaria verticillata wind Var.
thunbergii barer (pei-mu), asarum sieboldi Miq., dioscorea batulus Decne,
cordycep sinensis Sacc. (caterpillar fungus), stractylic lancea (pai-chu),
eucommia ulmicides oliver and other kinds of zoomorphic and vegetal medicinal
substances, medicinal tinctures and patent drugs.

工藝品類—Arts and Crafts—

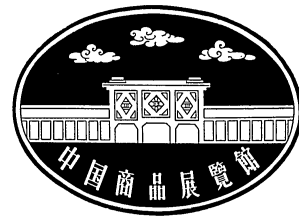
瓷器 陶器 抽紗品 花邊 綢緞 景泰藍 雕漆 漆器 象牙雕刻 木刻 玉石雕刻
宮灯 草帽 草蓆 草製品 竹製品 魚網 紙傘 絨帽 花 筷子 毛筆及其他手工藝品。
Chinaware, earthenware, drawn works, lace, tuscanly lace, cloisanne, carved
lacquer, lacquer ware, ivory carvings, wood carvings, jade carvings, palace
lantern, straw braid, straw products, bamboo ware, fishing net, paper umbrella,
artificial flowers made of thin silk, chopsticks, Chinese writing brush and other
arts and handiworks.

光臨指導
各界人士

謹訂於一九五七年八月二十八日至九月十五日在
吉隆坡八打靈衛星市馬來亞獨立商品展覽會本館
內展出中國輕重工業土特產等商品恭候

中國商品展覽館籌委會敬約

馬來亞中國商品進口商聯合主辦

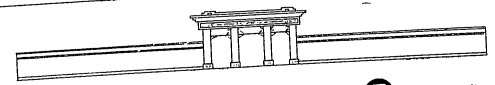
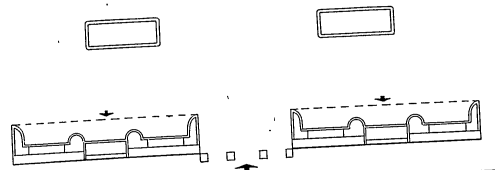
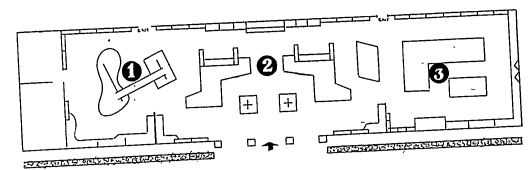
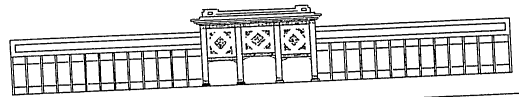


參加一九五七年馬來亞獨立商品展覽會
展出中國輕重工業土特產等商品數萬種

•地點•
馬來亞吉隆坡
八打靈衛星市

•時間•
八月二十八日至
九月十五日

中國商品展覽館平面圖



- | | | |
|---|--|---|
| <p>1 罐頭食品
酒
乾菜，調味品
糧油，漆器
工業原料，羽毛
陶磁，菸，茶
玉器，象牙器
景太筒
竹器，竹木刻，草織</p> | <p>2 絲
呢
紙
棉
布
日用品
文教用品，紙張
皮件
針織，化妝品
刺繡，抽繡
地毯</p> | <p>3 通用機械
動力機，電機
縫紉機，自行車
X光機，手銜包
電訊器材，工具儀表
醫藥
五金，金屬材料
化工，建築器材
針織機，車床</p> |
|---|--|---|

一九五七年中國商品展覽館特刊目錄

中國商品展覽館平面圖..... 4	中國工業商品圖片..... 17	發刊辭..... 21	中國需要進口的物資..... 23	中國年來有那些商品出口？..... 27	中國工業生產的大發展..... 33	中國對外貿易的顯著進展..... 37	中國的商品檢驗工作..... 39	中國農業生產的新情況..... 43	中國對外貿易機構名稱、營業範圍、地址、電報掛號一覽表..... 46	中國進出口公司名稱、地址和電報掛號（中英對照）..... 46																
編輯兼發行：中國商品展覽館籌委會	承印：新加坡光華印務公司	定價：每冊叻幣二角	出版日期：一九五七年八月二十八日	廣告索引																						
42	42	42	42	42	42	42	42	42	38	38	32	26	26	25	22	20	19	8	7	6	6	59	57	56	55	54
廣東銀行	成發有限公司	利生有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司	廣源有限公司

50, Circular Road,
SINGAPORE, 1.
P. O. Box No. 1317
Tel: 37790 & 24724
Cable: "SLUNCO"

星綸有限公司

·商口入出足布·
Sing Lun & Co., Ltd.

(部市門)
號八十八百一路馬大坡大坡加新

號十五律勝球沙坡嘉新
七—三—：編信
〇九七七三：話電
四二七四二
"SLUNCO" 號掛報電

批售中國貨品

絨羽國中各式

綢絲國中各式

各馬織廣廣馬馬大馬白四白60190雙秦各各各大大
牌標色州州標標妹標貓白貓水交金良式牌牌成
色色格鳥青府府花花花印印上庄實色雜月通鏡玉蚊扣毛藍
布斜布布布綢綢布布布布布布布布布布布布布布布布布布

中国对外贸易运输公司

China National Foreign Trade Transportation Corporation

地址：北京西郊二里溝進口大樓 電報掛號：SINOTRANS PEKING 或 T344 北京
Head Office: Import Building, Hsi Chiao, Erh Li Kou, PEKING.
Telegrams: Sinotrans Peking or T344 Peking

主要業務

- (1) 統一辦理進、出口、轉口貨物關於海、陸、空、郵運輸的報驗、接交業務；
- (2) 接受委託辦理過境貨物轉運、港口代運業務；
- (3) 代辦運輸保險、索賠事宜。

Main Business Handled

- (1) Sole Enterprise for arranging Customs Clearance and deliveries of cargoes imported, exported and/or re-exported by sea, land, air and Post.
- (2) Acting as Agents on authorization for arranging shipments of Transit Cargoes at Chinese Ports and Forwarding of imported cargoes.
- (3) Arranging Marine and Transportation Insurance and Instituting Claims on behalf of Cargo Owners.

國星影業公司
KWOK SENG FILM SYNDICATE

No. 115, CLEMENCEAU AVENUE,
SINGAPORE. (9)
TEL: 20704-20510

即將在星·馬·北婆等地上映

上海電影製片廠出品



彩色片

白楊主演

根據魯迅原著拍攝



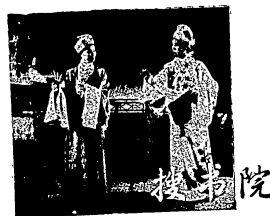
吳永剛導演 神話歌舞 偉構

百歡樂舞
百花得效

彩色粵劇影片

·上海電影製片廠出品·

紅線女 主演
馬師曾



彩色京劇影片

麒麟童 (周信芳) 主演

桑弧改編 應雲衛·劉瓊導演



李玉茹 汪志奎 黃正勤 主演
董芷苓 沈金波 劉斌焱 合演

·根據海南舞台名劇改編·



中國各地紡織廠，印染廠正在努力提高產品質量，增加新品種，供應各商號更多的、色彩鮮艷花樣美麗的布疋。

Kilang2 tenun dan chelup.

Spinning mills and dyeing factories.

和昌輪船有限公司

新嘉坡哨干那律門牌十三號
電話：三三七八六·三三七八七

本公司自置嘉慶、嘉寶、嘉順、嘉華各輪船川行
爪哇、蘇門答臘、馬來亞各港。

Ho Chiang Shipping Company Ltd.

No. 13, South Canal Road, Singapore.
TEL: 33786 33787

中國廈門馥香堂 雙龍標蚊香

優良原料精工製造
殺蚊效力最大無比



星馬總代理：三元貿易公司
星加坡美芝律567號 電話：28817

三元貿易公司

新嘉坡美芝律五百六十七號
電話：二八八一七
(東南亞總代理)

中國成功出品
燈塔標乾電池



批發價格相宜
保證光亮耐用

Sum Guan Trading Co.,
567, BEACH ROAD, Singapore, 7.
Tel: 28817

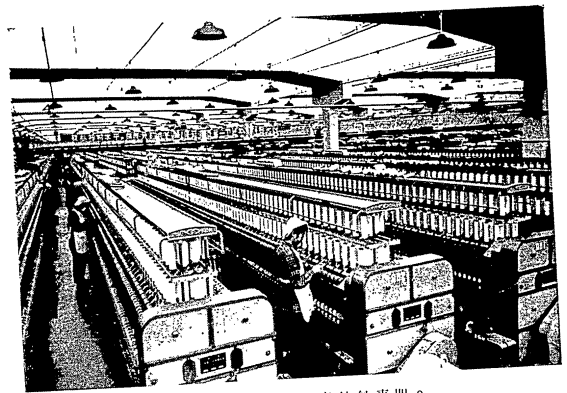
蘇州的刺繡是世界聞名的，擅長刺繡的婦女，正聚精會神在刺繡珍禽花草。

Gambar menunjukkan wanita2 yang ahli sedang membuat sulaman2.

The skilled embroiders are at work.

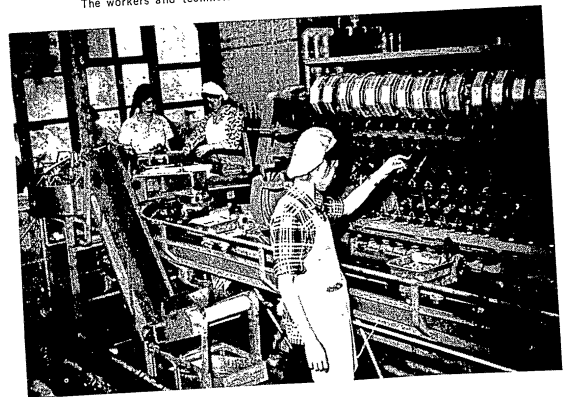


廣東潮州木彫的老技工，正在彫刻藝術作品。
Para-pengukir kaum Teochew di Kwangtung sedang membuat ukiran2 seni.
Teochew carvers of the Kwangtung Province are carving an object of art.



新建的北京第二棉紡廠抽紗車間。
Tempat membersihkan kapas mentah di Kilang Pintal Benang.
The cotton-gin room in the newly built Peking Cotton Yarn.

杭州絲綢聯合工廠的技術人員，對新設設備進行試演和技術測定。
Para Pekerja dan ahli2 teknik sedang bekerja di Kilang Sutera.
The workers and technicians are at work in Silk Factory.





↑ 河北豐收的油菜田。
Perolehan terbesar sejenis bijian yang mengandungi minyak di Hupeh.
An abundant harvest of rape in Hupeh.



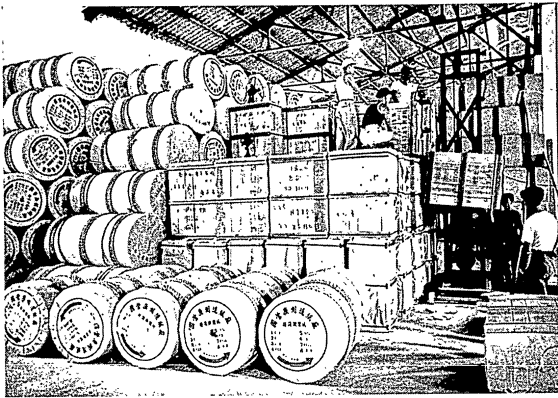
↑ 新疆吐魯番地方葡萄豐收。
Perolehan buan anggur yang terkaya di Tiongkok.
The bounteous harvest of grape in China.



↑ 採茶姑娘在採茶。
Wanita sedang memetik daun-teh di sebuah kebun.
The maids are gathering tea leaves in the grove.



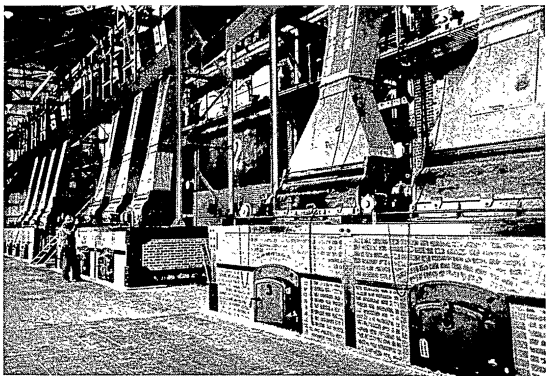
↑ 種煙農人捧着肥大的煙葉在笑。
Seorang penanam tembakau tersenyum girang melihat daun tembakau yang demikian lebar.
Tobacco cultivator smiles over the gigantic size of the tobacco leaf.



↑ 中國廣州造紙廠所出產的大批報紙，工人們正在裝運。
Kertas sedang dibungkus di sebuah kilang kertas.
Papers are being packed in a paper factory.



↑ 這是山東農具廠生產的大批雙輪墾犁。
Mesin Tenggal Roda-dua yang dibuat oleh Kilang Alat2 Pertanian.
The double wheel ploughs produced by Agricultural Tool Factory.



↑ 廣東省紫泥坳廠的巨型鍋爐。
Gambar menunjukkan perok besar di Kwangtung.
This is a huge boiler in Canton.



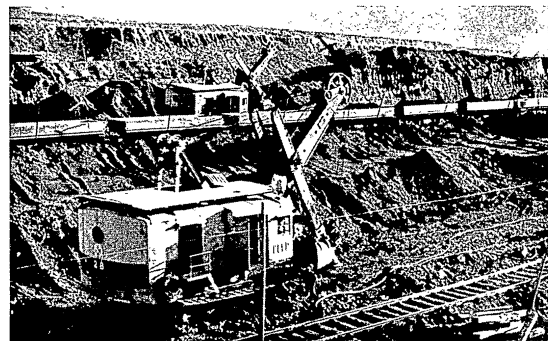
↑ 伊泰製材廠的鋸材場，已製成各種規格的木材，準備裝車運往各地。
Sebuah kilang kayu-balak di Ichun.
This is the timber factory of Ichun.



↑ 這是湖北省漢石市華新水泥廠，它生產着大量的優質水泥，以供出口。
Gambar menunjukkan sebuah kilang simen di Hupei.
A cement factory in Hupei.



↑ 這是中國目前最大的天然石油礦——玉門油礦。
Telaga minyak petrol asli yang terbesar di Tiongkok.
China's largest natural petroleum well.



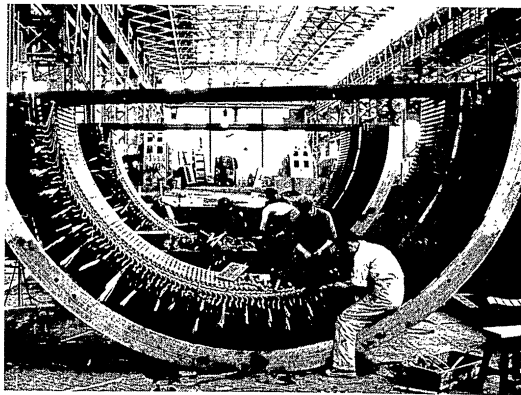
↑ 最大的露天煤礦，阜新海州露天煤礦的一部份。
Pemandangan menunjukkan daerah perlombongan arang-batu.
A part of the largest open pit coal mining.



↑ 長春第一汽車製造廠生產的汽車正在出廠。
Motor-truck penghasilan Kilang Jentara Kendaraan di Changchun.
Truck of Changchun Motor Vehicles Factory.



↑ 福建省第一座現代化水泥廠。
Kilang Pembuat Simen yang modern di propinsi Fuchien.
Modernised cement factory in Fuchien.

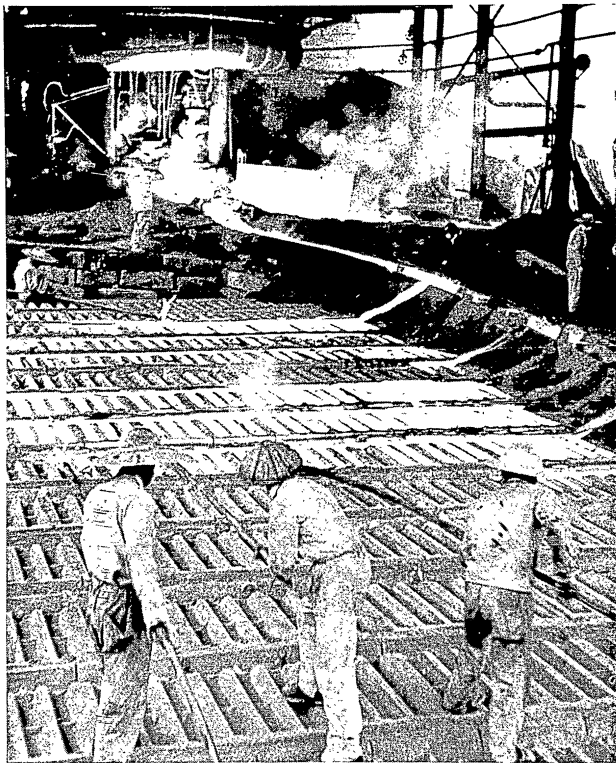


↑ 哈爾濱電機廠試製成功的12000瓩水輪發電機。
Kilang Jentara Listrik telah menyiapkan sebuah generator.
Harbin Electric Machine Factory has completed a generator.

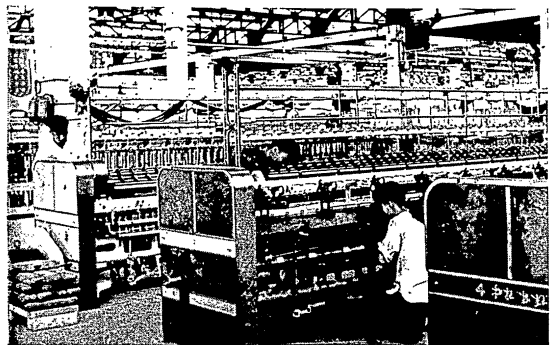


Chalon-pekerja sedang mempelajari tata-warna.
Apprentice studying the colours.

福州第一脫胎漆工藝生產合作社的學生研究配色。

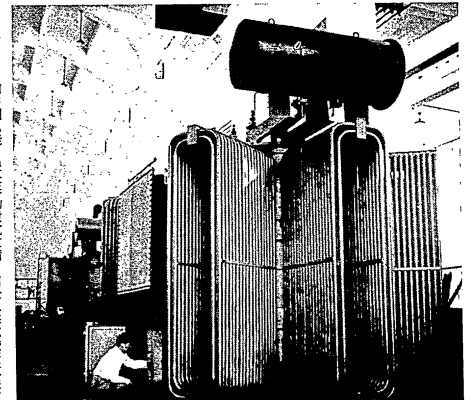


↑ 重慶一〇一鋼鐵廠，一號高爐正在出鐵。
Relau No. 1 di Kilang Besi-waja Chungking.
Furnace No- 1 of Chungking Steel Factory.



← 山西榆次經緯紡織機械廠的設備車間，該廠能夠生產紡織機械的全套設備。

Kilang Jentera Pemintal Benang.
Spinning Machine Factory in Shansi.

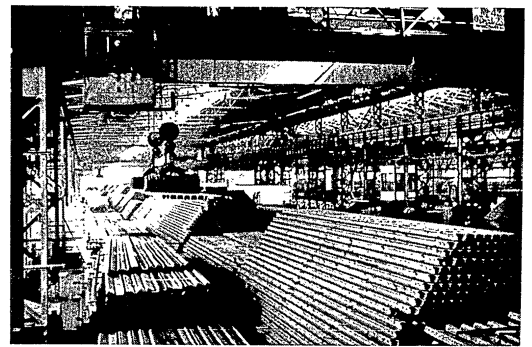


→ 目前中國已能自製全套的發電設備，這是上海電機廠試驗成功的第一台附有脫分接開關的一萬千瓦巨型電力發電機。

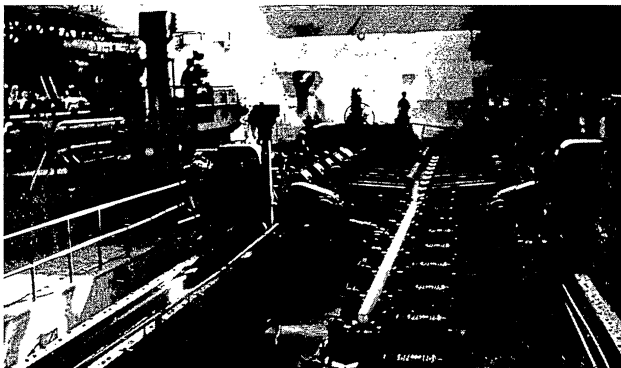
Pemandangan di Kilang Generator Shanghai.
The Shanghai Generator Factory has completed a generator.



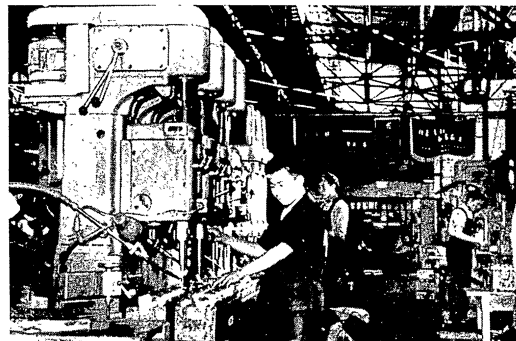
↑ 中國鋼鐵基地之一，鞍山鋼鐵公司外景。
Pemandangan di Kilang Serikat Besi-waja Anshan.
Exterior view of Anshan Steel Company.



↑ 鞍山大型軋鋼廠成品車間。
Sebuah gudang di Kilang Besi-waja Gelung Anshan.
The store-house of Anshan Rolled Steel Factory.



↑ 鞍山無縫鋼管車間內景。
Pemandangan dalam Kilang Besi-waja Anshan menunjukkan achuan besi-bulat tanpa pelipit.
Interior view of the Anshan's seamless steel-pipe moulding factory.



↑ 哈爾濱量具廠的工人在操作。
Pekerja di Kilang Perkakas Ilmiah Harbin sedang bekerja.
Workers at work in the Harbin Scientific Graduating Instrument Factory.

發刊辭

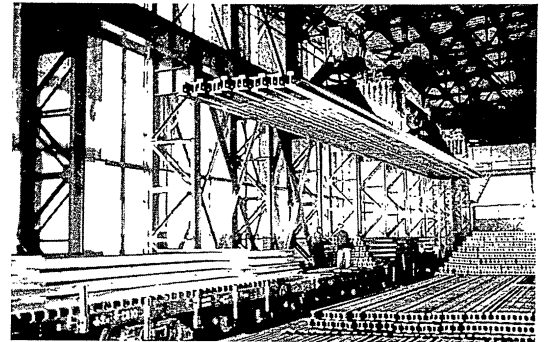
馬來亞在本年八月卅一日獨立了，這是一件有歷史意義的大事。為了慶祝馬來亞的獨立，為了繁榮馬來亞的經濟，本地幾十家中國商品進口商特地在吉隆坡八打靈衛星市的馬來亞獨立商品展覽會內聯合籌組了「中國商品展覽館」，展出各種中國商品。

中國商品展覽館內所展出的商品，計有：玉器，象牙器，竹器，竹木刻，草織，刺綉，抽綉，針織，地毯，皮件，糧油，漆器，景泰藍，陶磁，罐頭食品，乾菓，調味品，酒類，菸，茶，工業原料，羽毛，紙張，文教用品，日用品，呢絨，絲綢，棉布，化妝品，電訊器材，工具儀表，軸承，礦產，化工，建築器材，五金，金屬材料，X光機，手術包，醫藥，縫紉機，自行車，通用機械，針織機，車床，動力機，電機等等，這些都是近幾年來中國工業的產品，有的已經在馬來亞銷行，受到各界人士的喜愛；有的還是新品種，想通過展出，給予消費者有試用的機會。

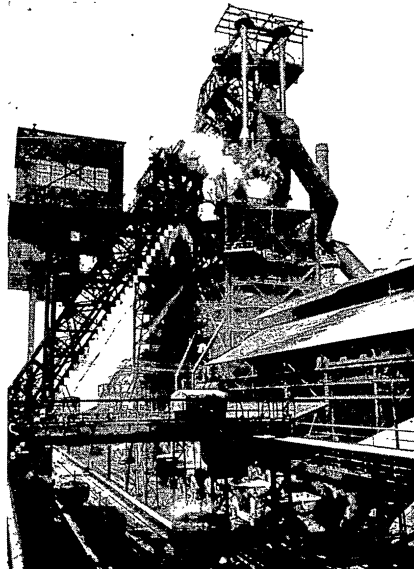
這裡有中國傳統的出口商品如絲綢，茶葉，糧油，食品，礦產品等；有玲瓏精巧富有東方民族特色的各種工藝品如地毯，象牙玉器，雕刻製品，漆器，景泰藍和美術瓷器，有近幾年來為本地廠商和消費者所樂用的棉、毛、麻織品和日用百貨，文教用品，建築材料等輕工業產品。

我們相信，通過馬來亞獨立商品展覽會的盛大展出，可以擴大各國的貿易往來，繁榮馬來亞經濟，所以，我們歡迎各界人士參觀指導，並提供寶貴的意見。

此次，馬來亞中國商品進口商聯合主辦的中國商品展覽館的展出，承蒙當地各位長官的指導，馬來亞獨立商品展覽會當局的襄助，社會各界人士的熱心贊助，經營中國商品的各商號人力物的支持，謹表謝忱。



鞍山鋼鐵公司大型鋼模廠，它能生產新修鐵路所需的鋼軌和工業建設需用的大型鋼材。
Gambar menunjukkan ruang besar tempat achuan besi-waja di Kilang Serkat Besi-waja Anshan.
An enormous steel moulding room in the Anshan Steel Company.



這是鞍山鋼鐵公司七號煉鐵爐外景。
Pemandangan di luar retau penapisan besi-waja di Anshan.
An exterior view of the iron refining furnace in Anshan.

中國茶研

CHINA TEA

紅茶、綠茶、烏龍茶、白茶、花茶、壓製茶。
中國茶葉出口公司經營全國各種茶葉，並備有紙盒、
鐵罐等各種小包庄，歡迎選購！

中國茶葉出口公司

China National Tea Export Corporation

地址：北京東四德士胡同57號 電報掛號：NATIONTEA PEKING

上海分公司：

地址：上海，延安東路110號
電報掛號：NATIONTEA SHANGHAI

廣東分公司：

地址：廣東，廣州六二三路486號
電報掛號：NATIONTEA CANTON

福建分公司：

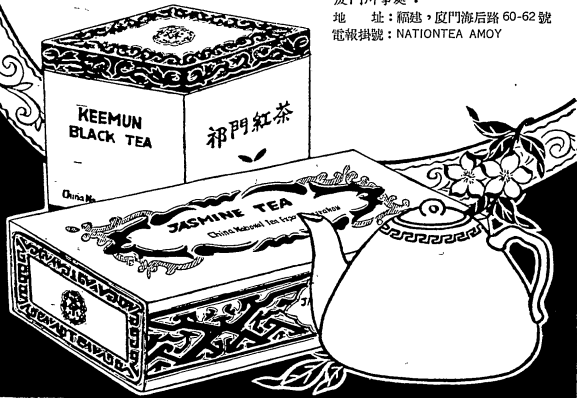
地址：福建，福州吉庇路32號
電報掛號：NATIONTEA FOOCHOW

汕頭辦事處：

地址：廣東，汕頭外馬路28號
電報掛號：NATIONTEA SWATOW

廈門辦事處：

地址：福建，廈門港后路60-62號
電報掛號：NATIONTEA AMOY



中國礦產公司廣東省公司

China National Minerals Corporation Kwangtung Branch

出口商品 Exportable Merchandise

五羊牌水泥	Portland Cement, "Five Rams" Brand.
煤	Coal.
焦炭	Coke.
石灰石	Lime Stone.
石膏	Gypsum.
熟石膏粉	Plaster of Paris.
非結晶石墨(或粉)	Amorphous Graphite (or Powder).
軟錳粉	Manganese Powder (Pyrolusite in Powder).
雄黃	Realgar (Munsell).
雌黃(石礦)	Orpiment.
信精(亞砷酸)	Arsenic Oxide in White Powder (Arsenous Acid)
硫磺	Sulphur.
重晶石(或粉)	Barite (or Powder).
滑石	Talc.
石英(或粉)	Quartz (or Powder).
海沙	Sand.
刀石	Knife, Sharpening Stone.
雲石	Marble.
熟石灰粉	Hydrated Lime Powder.
石粉	Stone Powder.
石米	Stone Grains.
長石(或粉)	Feldspar (or Powder).
方解石	Calcite.
螢石粉	Red Mineral Colours.
番黃粉(黃色土)	Yellow Mineral Colours.

地址：廣州西堤大馬路2號。 電掛：廣州“CHIMINCORP”。
ADDRESS: 2, West Bund, Canton, China.
CABLE ADDRESS: "CHIMINCORP" Canton.

歡迎採購！ ORDERS WELCOME!



中國需要進口的物資

擁有六億人口、正在進行大規模經濟建設的新中國，是進口各種機械和器材的，同時由於工業生產的發展，人民購買力的提高，也要求進口某些生活必需品。

中國是世界上最廣闊的市場之一，中國政府和人民很願意向世界各國廣泛開展經濟、文化交流，歷年來中國對外貿易額的不斷增加，充分說明了這一點。

在舊中國，進口的東西絕大部分是消費品，新中國的對外貿易進口以生產資料佔首要地位，這是一個根本性的變化。一般生活資料的進口，一九五〇年佔進口總額的百分之十一，而且比重大體是逐年下降的，一九五五年下降到百分之五點五；但是絕對值計算並未減少，某些生活必需品如醫藥、呢絨、手錶等還是逐年有所增加的。

一九五四年一九五六年農業合作化大發展後，對於拖拉機、肥料、農藥等需要更有了急劇的增加；交通運輸方面，隨鐵路交通的發展，對於機車、油料等，冷戰車等都需要進口；輕工業原料，如橡膠、棉花、黃麻、毛條等，需要量也增加得很快，這些都是提高人民生活所必需的。

過去六年來，中國進口的工業設備和建設物資，已經進口和正在進口的成數個項目共有二百四十四項，已進口的金屬設備有六百九十九台，石油及煤油產品計八百八十五噸，棉布一萬五千多套，肥皂計有二百三十八萬噸，其他如鑽探、起重機、汽車、鋼板、有色金屬等生產資料及部分人民生活必需品如棉花、糖、醫藥等進口的數量都很大。

金屬切削機床，中國過去六年進口的平均進口量，約等於美國或西德年產的六分之一至五分之一。

鋼材的需要隨着工業的發展，更是與日俱增，從造輪用的厚鋼板到作儲蓄盒子的馬口鐵，都是中國所缺少的。精密儀表如金屬材料試驗機、顯微鏡、水分析儀、熱儀及各種檢驗儀器也都是中國經濟建設和科學研究所必需的。

鑽探機在從前很少進口，而一九五七年與一九五八年，即將按已簽訂的合約供給中國鑽探機三百八十五台，價值兩千五百萬美元左右。

近一兩年來，世界各國礦、鹽、鋁三種原料的生產，增產速度大大超過了消費速度，由不敷為過剩，一九五四年至一九五五年歐美國產鋁達二十五萬噸。

純氮（折合純化氮一百二十五萬噸），一九五六年剩餘將增加到四十萬噸。新中國化學肥料進口在逐年增加。據以一九三六年為基數，中國進口化學肥料，一九五五年為一九三六年的六倍，一九五六年為一〇倍，在世界肥料進口中佔極重要的地位。今年中國進出口貿易考察團與比利時考勃拉斯公司所訂的肥料合同中，更上一層樓的肥料合同，以後又與西德魯爾肥料公司所訂的肥料合同，另外還同意大利、奧地利、波蘭等國肥料商訂了相當數量的合同。日本的氮肥、磷肥、也大量的運往中國，佔其肥料出口總量一半。

中國目前雖然在積極地增產肥料，但至一九六〇年每年每畝面積還平均不到三斤肥料。中國不但在今天，而且在今後的一個不短的時期內，還是世界主要肥料進口國。

橡膠，一九五六年進口數量一九三六年的二倍，按需要情況，以後還會逐年增加。

一九五六年中國各地普遍進行了工資改革，廣大職工羣衆的生活有了顯著的提高，手錶、呢絨、高級呢絨在中國有極大的銷路。呢絨已訂妥進口合同的一百七十七萬公尺，手錶一九五六年將進口二百餘萬隻。中國進口手錶在瑞士錶的輸出中佔有極其重要的地位，日本錶在中國市場上也佔極大的銷路，北京王府井大街上一些公私合營錶店，每天分配到五十隻日本手錶，不到兩天就發完。

上世紀的外國輪船一九五六已經先後開來中國，運來了成百噸的五穀雜糧、成套機器設備、以及肥料、橡膠等物。一九五六上半年中國進口的貨物總值比去年同期增加了百分之二點五，其中進口量最多的是成套機器設備，拖拉機、肥料、殺虫劑、鑽探機等。一些重要的工業原料，工廠設備也比去年同期增加了百分之三。六點九五肥料增加一倍以上，橡膠增加三倍以上，橡膠增加五倍以上。藥料、黃麻、羊毛和毛條等重工業原料也有不同程度的增加。

幾年來，同中國進行貿易的國家一年比一年多，開來中國的外國輪船也一年比一年增加，一九五六年開來中國的外國輪船有二十幾個國家之多，這些外國輪船在中國著名的廣州、上海、大連、天津、青島、秦皇島、大港和威海衛、福州、連雲港、烟台、營口等港，都可以自由來往，很受中國人民的歡迎。

中國絲綢公司

經營下列主要出口商品

- 絲類：** 廠絲、雙宮絲、絹絲、柞蠶絲、土絲、絲綿及各種廢絲。
- 綢緞類：** 真絲綢緞、人造纖維織品、柞絲綢、絹絲綢、各種纖維交織品、手織綢、及被面等。
- 複製品：** 綉衣、襯衫、睡衣、內衣、頭巾、領帶、拖鞋、刺綉、床毯、檯毯、枕套、靠墊、及絲織風景片。

總公司：北京東長安街外貿大樓
電報掛號：“CHISICORP” Peking

上海分公司
地址：上海中山東一路17號
電報掛號：“CHISICORP” Shanghai

廣東省公司
地址：廣州永漢北路一號
電報掛號：“CHISICORP” Canton

天津分公司
地址：天津和平路402號
電報掛號：“CHISICORP” Tientsin

山東省公司
地址：青島中山路78號
電報掛號：“CHISICORP” Tsingtao



大發展的一年

一九五六年是中國第一個五年計劃執行的第四年，同時又是中國建設事業發展得最快和取得決定性成就的一年。在過去一年內，中國的重工業和輕工業都有很大的發展，生產總值比一九五五年增加了百分之二十五，提前一年並超過額百分之四以上，完成了一九五五年計劃後一年的工業總產值計劃。

同一九五五年比較，許多工業產品的增長率都很大，茲將例如下：

生鐵	二〇〇〇
鋼材	四一〇〇
水泥	三三〇〇
機器紙	三〇〇〇
棉紗	六六〇〇
棉布	三六〇〇
呢絨	五〇〇〇
毛線	八六〇〇
自行車	七九〇〇
收音機	七九〇〇

(註：水泥、棉紗、棉布、呢絨、毛線、自行車、收音機等工業品的增長率百分比為約數)

一九五六年中國政府規定經濟建設支出佔總支出的五成多，比一九五五年經濟建設的支出實際增加百分之三十三以上，其中工業支出規定佔經濟建設總數的五成以上，比一九五五年實際增加了四成多，用於電力、煤炭、原油、冶金、化工、

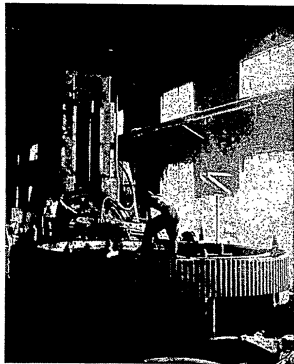
輕工業的投資

一九五六年中國政府規定經濟建設支出佔總支出的五成多，比一九五五年經濟建設的支出實際增加百分之三十三以上，其中工業支出規定佔經濟建設總數的五成以上，比一九五五年實際增加了四成多，用於電力、煤炭、原油、冶金、化工、

中國工業生產的大發展

機械製造等重工業的支出，佔工業總支出的百分之八十八以上，比一九五五年實際增長百分之四十以上；用於輕工業的支出規定佔工業總支出百分之十一以上，比一九五五年實際增長百分之八十六以上。

五年計劃中原來規定重工業和輕工業的投資比例為百分之八十八比百分之十二，即約於八比二，五年內應上的限額以上的輕工業投資單位共有六十五個。但在二一九五六年與一九五七年內，按照實際情況的需要，中國則將輕工業的投資比例改為百分之二十點七，即約於二比一，五年內應上的限額以上的輕工業投資單位，也將由六十五個增加到九十九個。



新加坡 裕豐參茸藥行

星馬總代理

佛慈藥廠 信誼製藥廠

隆樂通 順仁三 榕堂益 煉提藥膏

天津 北京 上海

宜廉格價 · 速神效功 · 藥良種各

人參養血丸

婦美素

上海雷允上 丸神六

隆裕永 · 豐裕 · 祥安永

星馬總代理

批發零售 | 歡迎分銷

科學提煉 含量準確

中國 漢口中聯 宜昌民康 雲南昆明 三大藥廠出品

星、馬、英全權總代理

馬來聯邦總經理：中國提煉藥業有限公司

聯邦中國提煉藥業有限公司

竭誠歡迎代理分銷 · 概依廠方規定辦法優待 · 如荷垂詢 · 當即奉覆

星加坡 直落亞逸街 一百八十號 電話：二九四四四 電掛：REFINEMED

吉隆坡 半山芭路 門牌四百零三號

這是中國根據發展國民經濟的計劃，根據實際情況的需要，在保證優先發展重工業的前提下，按比例地發展輕工業的表現。輕工業的支出比較多，是因為中國人口衆多，輕工業產品的需要大；也因為適當地發展輕工業能夠更有效地積累資金，可以用來更多地發展重工業。

鋼鐵生產超額完成五年計劃

中國鋼鐵生產已在去年提前完成五年計劃。到去年十一月，累計一年的鋼產量已達到四百一十五萬噸，鋼材產量已達到四百一十五萬噸，鋼材產量已達到四百一十五萬噸。去年中國鋼材產量比一九五五年計劃產量超額百分之二十。鋼材產量已達到四百一十五萬噸，鋼材產量已達到四百一十五萬噸。



廠板板的化動自，械機處一第國中

機械工業有很大發展

中國第一機械工業部所屬企業的全年總產值，在去年十月月底已達到一九五七年計劃的百分之九十五。提前一年半的時間在去年六月月底完成五年計劃規定的總產值。去年第一機械工業部所屬企業的全年總產值，在去年十月月底已達到一九五七年計劃的百分之九十五。

燃料工業的新情況

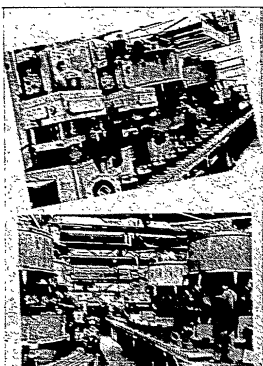
去年中國的石油生產約有一百七十五萬噸，比一九五五年增長了百分之二十。去年中國的石油生產約有一百七十五萬噸，比一九五五年增長了百分之二十。去年中國的石油生產約有一百七十五萬噸，比一九五五年增長了百分之二十。

紡織工業大發展

中國的紡織工業，目前前一年兩個月全面完成五年計劃，到去年的十一月月底止，全國棉紗產量已達到五百一十五萬件，超過五年計劃最後一年水平的百分之二。到去年年底，中國已擁有八十二個棉紗工廠，年產量比一九五五年增長了一倍以上。

食品生產增長巨大

由一九五三到一九五六年的四年內，中國食品工業的產量有了巨大的增長。到一九五六年，除糧食一項以外，全國食糧、糖類、乳製品等項主要食品工業的產量均超過了一九五五年的產量。一九五六年增長了百分之九點九，比一九五五年增長了百分之九點九。



中國汽車製造廠底底車間的車輪工部，消車前輪車後

目前中國製造中的主要工業工程有十六項，部分已告完成，比五年計劃規定的提前兩年完成。目前中國製造中的主要工業工程有十六項，部分已告完成，比五年計劃規定的提前兩年完成。

一九五六年中國對外貿易之顯著特點，就是第一個五年計劃的進出口計劃已經累計完成百分之八十四點五五。其中對亞非歐國家某些地區貿易額比一九五五年增加很大。對西方國家的貿易也有很大進展。進出口物量則繼續發生很大的變化。

進出口些什麼？

一九五六年進口的物量中，有蘇聯供應的屬於一百五十六項重工業建設單位的成套設備，有蘇聯、美國及國內市場所需要的動力和電工設備、冶金設備、礦山石油鑽探及運輸設備、起重設備、船舶港口設備，也有各種發電機、工作機、抽水機、聯合收割機、載重汽車、黑色金屬、有色金屬、化工原料、石油、肥皂和各種日用用品。其中成套設備的進口數量，比一九五五年增多。

一九五六年進口的物資中，僅工業品一項，就有三、四百種之多，其中除針織品和日用百貨增加了許多品類之外，在鋼鐵、化工、輕工業品方面，比一九五五年增加了許多。許多歷史以來從未進口的工業品，如鋁板、各種鋼、鋁管、氫酸鈣、氯化鈣、乳白鋼、衛生設備、裘皮、彩色電線等，一九五六年開始運到，並得到顯著的進步。

中國除了糧食和油類出國外，穩定出口之外，幾年來對外貿易部門積極擴大了出口商品的出口，並且創設和增加了許多國外所無之新貨物，特別地增加了和擴大了工業品的出口。一九五〇年工業品出口佔總出口額的百分之二，一九五五年已上升到佔總出口額的百分之四，許多過去從未進口的商品，現不但一般不帶進口，而且可以供國外市場。這種出口商品結構的不斷的變化，也是中國工業生產日益發展的自然結果。

如大家所知，所有的建設，目的都是為了逐步改善中國人民的生活，所以工業產品的主要市場在國內，出口不過是為了保證中國進口貨物與發展國際經濟合作。此點與外國市場「過剩」商品的性質是完全兩樣的。新中國建立以來，歷年出口額佔中國工業生產總值比重還不大，僅佔百分之三點三至百分之四點四。此一比重



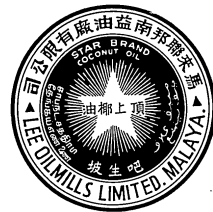
中國對外貿易的顯著進展

不僅說明了中國商品供應之重心何在，而且說明了今後在大力發展生產的基礎上，中國進出口的可能性是很大的，中國進出口的潛力是可以大為發揮的。

對蘇捷等國交換的貨品

到一九五六年為止，中國已經同六十八個國家和地區發生了通商貿易的關係，其中有二十二個國家與中國簽訂了政府間的貿易協定。一九五六年七月二十日中國與蘇聯簽訂了一九五六年補充換貨協定，確定了除了一九五五年十二月七日簽訂的中國與蘇聯規定之貨物外，雙方互相增加供應貨物。蘇聯補充供應設備、器材、其中鋼鐵一項，增加多項，可以說半條蘇聯鐵路。蘇聯也於一九五五年全年供應的三萬三噸。補充供應貨物中，有各種工業機械、精密儀器以及鋼材和各種設備等。蘇聯也接受了中國很大批工業原料、大米、食品、呢絨、針織品和手工藝品。又因中國肉類供應不足，把補充貨物中的二萬噸豬肉全部撤銷。去年中國與蒙古人民共和國先後簽訂了一九五六年和一九五七年的兩個換貨物協定，規定中國供應機器、木工工具、鋼鐵、呢絨、布疋、煙、大米、糖菓及日用百貨等，蒙古供應馬、被毛、皮革、錫、錫及其他畜產品。去年中國與越南民主共和國簽訂了一九五六年換貨協定，中國以棉布、棉紗、布疋、鋼材、藥品和文化用品等供應越南，越南則以煤炭、水電、玉蜀黍、木材、礦石和橡膠等供應中國。去年中國與古巴簽訂了一九五六年貿易協定，規定中國以小麥、油、糖、茶葉、現貨等供應古巴，古巴則以糖、阿爾巴尼亞、錫、銅、棉、棉花、茶葉、現貨等供應中國。去年中國與羅馬尼亞簽訂了一九五六年換貨協定，中國供給糧食、亞細亞煤油、石油、羊毛、皮貨、食品、茶葉、黃麻、棉紗等，羅馬尼亞則供給中國發電設備、深井鑽探設備、拖車、汽車、石油和石油產品等。去年中國與捷克斯拉夫共和國簽訂了換貨協定。去年中國與朝鮮民主主義人民共和國簽訂了一九五六年貿易協定，規定中國供應鮮花、棉紗、棉布、煤、鋼材、機器、電氣器材、化工原料、文化用品等，朝鮮供應中國棉產品、海產品、水果和藥材等。此外，中國與南斯拉夫去年一月十七日簽訂了貿易協定和支付協定，規定一九五六年內雙方各出口價值一百五十萬英鎊的貨物，南

TESTED & VOTED THE BEST!



TRADE MARK

“STAR” Brand coconut oil
Buyers recognise this popular brand as
meaning the very finest product obtainable.
It's their guide for quality oil

請採用品質優良

“星標”椰油

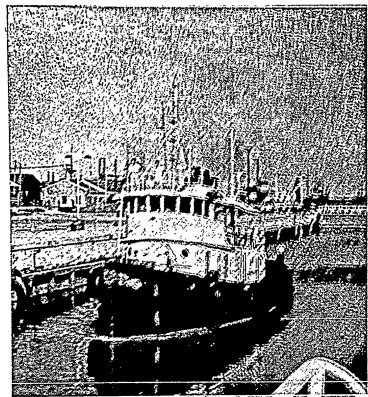
南益油廠有限公司
LEE OILMILLS LIMITED

Manufacturers & Exporters of Coconut Oil and Oil products

100, Kakar Road, Klang.
Tel. Nos: 27, 555 & 556

P. O. Box 34
Cables: "LEE OILMILL"

據其自備用出... 此種情形... 對非國家之貿易... 進出口貿易之增加...



建擬有以... 港商太古北... 船輪洋行... 船務公司...

三十九日... 萬隆會議... 中國政府... 對東亞經濟之新發展... 中國早已與... 一九五五年...

四四年的百分之二十六... 中國去年十一月... 一九五五年... 一九五五年... 一九五五年...

商界之新聲... 據東京消息... 中國政府... 一九五五年... 一九五五年...

年來中日貿易... 據日中輸入... 一九五五年... 一九五五年... 一九五五年...

當然，去年... 據東京消息... 中國政府... 一九五五年... 一九五五年...

一九五五年間則減少百分之四。這是由於統購糧食以後，飼料糧食不夠，豬的收購價格也偏低。由一九五六年下半年以來，由於對生豬生產的重視，特別是由於執行了一九五六年七月一日「國務院關於發展生豬的指示」，部份地區的生豬生產已經開始有些增長。估計全年生豬的產量，一九五六年將比一九五五年增加百分之三。減少出口的原因與食油同。



中 國 科 學 院 家 庭 科 正 在 用 科 學 方 面 培 育 幼 兒

從雞、鴨、魚、蝦、蔬菜等在一年內供應增加的事實說明，一九五六年這三年到一九五六年的每年供應增加一倍。各重要產區都改變了前兩年兩子減



在 中 國 各 地 市 城 應 供 產 生 菜 蔬 蔬 菜 地 斷 不 斷 近 郊 區 農 工 和 區 郊 市 城 地 各 國 中 在 內 市 往 運 備 車 裝 在 正 菜 白 大 的 場 農 化 形 容 顯 烈 京 北 是 這 要 需 的 民 人 區

產的情況，江蘇、浙江、安徽、湖北、廣東等五省，去年時的產量比一九五五年增加百分之九十二。去年水產產量達到一百五十五萬噸（其中廣東約佔五十二萬噸，福建約佔六十二萬噸），比一九五五年增加百分之四十四。經過戰前最高年產量百分之七十，居於世界各國產量的第二位。

促進生產的主要因素

去年在農業合作化方面，已經基本上實現了高級合作化，參加到高級合作社的農戶，已佔農村總戶數的百分之九十五以上，原來預計十年到十五年做好事情，能夠在很短的時間內完成，這對於中國的農業生產（以至整個建設事業）具有極大的促進作用。合作化了的農民，在一九五六年一年之內，就增加了播種面積一億畝，這就使農產的產量，比一九五五年增加百分之二十。由於合作化的推進，帶來了農業生產關係的改變，因此又出現了農業生產的高潮，而國家頒佈的發展農業生產四十條綱要案，更起了組織、指導和鼓舞的很大作用。在這種情形下，農民積極興修水利、積造肥、推廣良種、改變耕作制度、改進耕作技術、開展自然災害等，以及抗禦自然災害等。主要由於這個原因，使得一九五六年中國農業在豐收的基礎上，仍比豐收

收的一九五五年增產。
一九五六年度貨也比一九五五年增加，茲將近幾年來的農業貨比較如下（單位：人民幣百萬元）：
一九五三年底 逾八〇〇
一九五四年底 逾一〇〇〇
一九五五年底 逾一〇〇〇
一九五六年底 逾二〇〇〇

新基礎上的新要

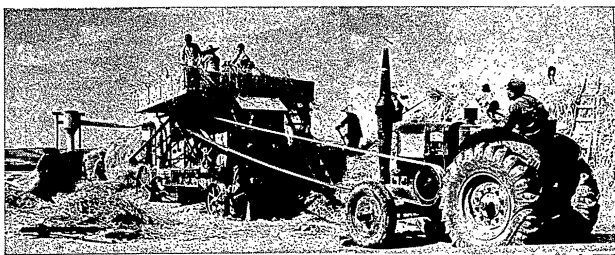
因為中國農業合作化進入了高潮，全國農業生產出現新高潮，一九五六年中國擬定了一九五六年到一九五七年全國農業發展綱要，規定了中國農業在今後十二年內的基礎，要求分別不同的地區，大興高潮，提高農業生產的單位產量，要求到一九五七年時全國的糧食產量比一九五五年增加一倍半以上，約為九千億斤，棉花產量比一九五五年增加一倍半以上，約為九千億斤，並要求國貨產量在十二年內的排堆面積，由一九五五年的三千三百餘萬畝增加到一億四千餘畝。

一九五六年九月中國擬出了「關於發展國民經濟的第二個五年計劃的建議」，其中關於農業的部份，認為要在第二個五年計劃期間，首先保證糧食的增產，推動輕工業的發展。

名稱	單位	一九六二年計劃產量
糧食	萬担	一、九六〇〇〇左右
棉花	萬担	四、八〇〇〇左右
大豆	萬担	二、五〇〇〇左右
油料	萬担	一、〇〇〇〇左右
其他油料作物和糧食作物增產，並發展蠶桑、茶葉、煙草、黃麻、洋麻、果類、藥材等的生產。	單位	一九六二年計劃產量
名豬	萬頭	一、〇〇〇〇〇左右
名牛	萬頭	一、〇〇〇〇〇左右
名馬	萬頭	一、〇〇〇〇〇左右
名羊	萬頭	一、〇〇〇〇〇左右
名豬	萬頭	一、〇〇〇〇〇左右

今年的生產計劃

在農業合作化的基礎上，一九五七年國家對農業生產的初步計劃指標為：農業及農村副業生產比一九五六年增長百分之七左右。超過五年計劃規定的指標的百分之四，其中糧食總產量（不包括大豆）達到三千九百五十萬噸，比一九五五年增加百分之六左右，棉花產量達到三千二百萬担，比一九五五年增加百分之五左右。豬產量達到一億二千萬頭，廣東今年將增加生豬二百餘萬頭，牛羊各增十餘萬頭。此外，除上述糧食等產品之外，一九五七年還要增產其他經濟作物，發展畜牧業、林業、漁業和其他各種副業生產。為了促進農業生產的發展，又規定繼續擴大灌溉面積，在農業機械化高舉的方針下，擴大化學肥料供應。



小 年 來 中 國 地 點 建 立 了 很 多 農 業 機 器 拖 拉 機 用 設 備 拖 拉 機 在 夏 收 中 在 道 是 廣 西 省 茂 隆 拖 拉 機 站 在 夏 收 中



中國進出口公司名稱、地址和電報掛號

(中英對照)

Chinese National Import & Export Corporations Names; Addresses; Cable Addresses and Lines of Business.

一、進出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國進出口公司	北京德勝門外二里溝進出口大樓	福州義興路一號
China National Import and Export Corporation	Bei Jing Shi, Outside	China National Import and Export Corp., Lou Kyn Road, Fook Chow.
中國進出口公司香港代理處	香港中環皇后大道中一七二號	中國進出口公司香港代理處
China National Import and Export Corporation, Shanghai Branch	Eastern 1, Shanghai, China	China National Import and Export Bank of China Building, Ching Pa National Import and Export Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong, China Resources Co.
中國進出口公司天津分公司	天津法租界一七二號	天津法租界一七二號
China National Import and Export Corporation, Tientsin Branch	171, Chieh Shieh Road, Tientsin, China	China National Import and Export Corporation, Tientsin Branch
中國進出口公司廣州分公司	廣州	廣州
China National Import and Export Corporation, Canton Branch	Canton, China	China National Import and Export Corporation, Canton Branch
中國進出口公司青島分公司	青島中山路六十二號	青島中山路六十二號
China National Import and Export Corporation, Tsingtao Branch	82, Chung Shan Road, Tsingtao, China	China National Import and Export Corporation, Tsingtao Branch
中國進出口公司濟南分公司	昆明路四十七號	昆明路四十七號
China National Import and Export Corporation, Yunnan Provincial Corporation.	47, Hu Kuo Road, Kun-ming.	China National Import and Export Corporation, Yunnan Provincial Corporation.

二、各大出口公司和分公司

名稱	地址	電報掛號
中國進出口公司糧食分公司	北京前門外大街五十七號	北京前門外大街五十七號
China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Shanghai	Peking, China	China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Shanghai
中國進出口公司油類分公司	上海北京路八三號	上海北京路八三號
China National Oil and Fat Export Corporation, Shanghai	83, Peking Road, East, Shanghai, China	China National Oil and Fat Export Corporation, Shanghai

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/06/14 : CIA-RDP81-01043R002100160006-1

土產出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國土產出口公司	北京虎坊橋大街四十四號	中國土產出口公司
China National Native Produce Export Corporation	Street, Peking, China	China National Native Produce Export Corporation

糧穀油脂出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國糧食出口公司	濟南法租界六十五號	濟南法租界六十五號
China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Tientsin Branch	North, Tientsin, China	China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Tientsin Branch
中國糧食出口公司廣州分公司	廣州沙面北橋一號	廣州沙面北橋一號
China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Canton Branch	(N), Canton, China	China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Canton Branch
中國糧食出口公司青島分公司	青島天津路一十號	青島天津路一十號
China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Tsingtao Branch	10, Tientsin Road, Tsingtao, China	China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Tsingtao Branch
中國糧食出口公司濟南分公司	濟南天津路一十號	濟南天津路一十號
China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Nanking Branch	10, Tientsin Road, Tsingtao, China	China National Cereals Oils and Fats Export Corporation, Nanking Branch

油類出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國油類出口公司	上海北京路八三號	上海北京路八三號
China National Oil and Fat Export Corporation	83, Peking Road, East, Shanghai, China	China National Oil and Fat Export Corporation

雜貨出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國雜貨出口公司	廣州沙面北橋一號	廣州沙面北橋一號
China National Native Produce Export Corporation	1, Lou Kyn Road, Fook Chow.	China National Native Produce Export Corporation

其他出口公司

名稱	地址	電報掛號
中國其他出口公司	廣州沙面北橋一號	廣州沙面北橋一號
China National Native Produce Export Corporation	1, Lou Kyn Road, Fook Chow.	China National Native Produce Export Corporation

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/06/14 : CIA-RDP81-01043R002100160006-1

中國土產出口公司太平支公司

中國土產出口公司太平支公司
 China National Native Produce Export Corporation Tai Ping Sub-Office
 廣東省太平鎮吉雲街廿五號
 25, Chi Yun Street, Taiping, Kwangtung
 3333
 中國土產出口公司汕頭支公司
 China National Native Produce Export Corporation Swatow Sub-Office
 汕頭市中山路十四號
 14, Chung Road, Swatow, Kiangnan
 7531
 中國土產出口公司福州支公司
 China National Native Produce Export Corporation Fuzhou Sub-Office
 福州西橋路一號六號
 60, 1 Heng Road, Tung 9580
 中國土產出口公司廈門支公司
 China National Native Produce Export Corporation Xiamen Sub-Office
 廈門大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 0360
 中國土產出口公司香港支公司
 China National Native Produce Export Corporation Hong Kong Branch
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong
 0427
 中國土產出口公司廣州支公司
 China National Native Produce Export Corporation Canton Sub-Office
 廣州西關第十甫路
 127, Nanti Road, Wuchow
 0427
 中國土產出口公司梧州支公司
 China National Native Produce Export Corporation Wuchow Sub-Office
 梧州大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 0360
 中國土產出口公司汕頭支公司
 China National Native Produce Export Corporation Swatow Sub-Office
 汕頭西橋路一號六號
 60, 1 Heng Road, Tung 9580
 中國土產出口公司廈門支公司
 China National Native Produce Export Corporation Xiamen Sub-Office
 廈門大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 0360
 中國土產出口公司香港支公司
 China National Native Produce Export Corporation Hong Kong Branch
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong
 0427

畜產出口公司

畜產出口公司
 China National Animal By-products Export Corporation
 北京東直門大街四號
 4, Wangchia Yuting, East City Peking, China
 天津法租界四十三號
 43, Fo Ting Street, Tientsin, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Shanghai
 汕頭外馬路十八號
 Swatow, Kiangtung, China
 廣州西關第十甫路
 127, Nanti Road, Wuchow
 梧州大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 廈門大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong

茶葉出口公司

中國茶葉出口公司
 China National Tea Export Corporation
 北京東直門大街四號
 4, Wangchia Yuting, East City Peking, China
 天津法租界四十三號
 43, Fo Ting Street, Tientsin, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong
 汕頭外馬路十八號
 Swatow, Kiangtung, China
 廣州西關第十甫路
 127, Nanti Road, Wuchow
 梧州大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 廈門大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong

食品出口公司

中國食品出口公司
 China National Foodstuffs Export Corporation
 北京東直門大街四號
 4, Wangchia Yuting, East City Peking, China
 天津法租界四十三號
 43, Fo Ting Street, Tientsin, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Shanghai
 汕頭外馬路十八號
 Swatow, Kiangtung, China
 廣州西關第十甫路
 127, Nanti Road, Wuchow
 梧州大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 廈門大中路四號
 4, Tai Chung Road, Amoy, China
 香港中環德輔道中
 Bank of China Building
 Hong Kong

中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭橫街德興里一號 1022
 China National Foodstuffs Export Corporation, Swatow Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭一國路九號九六號 4809
 China National Foodstuffs Export Corporation, Shan Mei Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 444
 China National Foodstuffs Export Corporation, Shih Chi Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 1101
 China National Foodstuffs Export Corporation, Shum Chun Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 0756
 China National Foodstuffs Export Corporation, Wu Chow Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 9380
 China National Foodstuffs Export Corporation, Ting Kiang Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 7380
 China National Foodstuffs Export Corporation, Pak Hoi Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號 0593
 China National Foodstuffs Export Corporation, Hoi How Branch
中國食品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China Resources Co. Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong

雜品出口公司
 Spices, Sugar, Confectionery, Biscuits, Canned Goods and Sunnary Subsidiary Foodstuffs, Gourmet Powder, Soy, Oyster Sauce, Chili Powder, Preserved Vegetables in Soy, Vinegar.
雜品出口公司 北京東四九條胡同中世號
 China National Sundries Export Corporation
雜品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Sundries Export Corporation, Shanghai Branch
雜品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Sundries Export Corporation, Canton Branch
雜品出口公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Sundries Export Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong

Business Lines: Fabrics of Cotton, Woolen & Linen; Cotton, Cotton Piece Goods, Cotton Yarn, Woolen Piece Goods, Knitted Goods, Linen Piece Goods, Dyed Ramie Linen, Etc.
Building Materials: Window Glass, Plywood, Firebricks, Glazed Tiles, Toilet Fixtures, Assorted Products, Etc.
Stationeries & Sporting Goods: Stationeries, Strawboards, All Kinds of Paper, Musical Instruments, Stationeries, Etc.
Hardware: Wire Nails, Galvanized Iron Wire, Wire Screen, Iron Hinges, Tower Bolts, Hooks & Eyes, Etc.
Daily Use Goods: Bicycles & Parts, Sewing Machines & Parts, Electric Light Bulbs, Electric Fans, Hosiery, Machines, Needles For Hosiery, Machines, Cosmetics, Household Electrical Appliances, Glass Wares, Aluminium Wares, Etc.

Business Lines: Edible Live Animals and Poultry, Meat and Its Products, Animal Fats and Tallow, Fresh, Dried and Preserved Fruits, Vegetables, Sea-Products, Eggs and Egg-Products, Wines & Fermented Alcohols.
經銷範圍: 食用活動物及家禽、肉類及其製品、動物油脂、各種鮮水菓及菜製品、各種蔬菜、水產產、蛋及蛋製品、各種酒類、糖及糖漿、餅乾各種罐頭食品、味精、醬油、辣椒粉、蠟燭、醋、及麥基類食品。
Business Lines: China Resources Co. Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong

礦產公司

中國礦產公司 北京東四九條胡同中世號
 China National Minerals Corporation
中國礦產公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Minerals Corporation, Canton Branch
中國礦產公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Minerals Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong

絲綢公司

中國絲綢公司 北京東四九條胡同中世號
 China National Silk Corporation
中國絲綢公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Silk Corporation, Canton Branch
中國絲綢公司汕頭分公司 汕頭南門外路一號
 China National Silk Corporation, Hong Kong Agent: Hong Kong

三、各大進口公司和分公司
運輸機械進口公司

名稱	地址	寄報掛號
中國鐵路機械進口公司	北京西便門二里溝	天津鐵路一七號
China National Transport Machinery Import Corporation	Er-Li-Kou, Hsi-Chao, Peking, China	Transmach
中國鐵路機械進口公司上海分公司	上海中法大馬路一七號	Transmach
China National Transport Machinery Import Corporation, Shanghai Office	Eastern 1, Shanghai, China	Transmach
中國鐵路機械進口公司天津分公司	天津法租界一七號	Transmach
China National Transport Machinery Import Corporation, Tianjin Office	171, Chien Shien Road, Tientsin, China	Transmach
中國鐵路機械進口公司廣州分公司	廣州太平南路廿五號	Transmach
China National Transport Machinery Import Corporation, Canton Office	25, Tai Ping Road South, Canton, China	Transmach
中國鐵路機械進口公司香港代理處	香港中環德輔道中	Cresco
China National Transport Machinery Import Corporation, Hong Kong Agent	Bank of China Building, Hong Kong	Cresco

機械進口公司

名稱	地址	寄報掛號
中國機械進口公司	北京西便門二里溝	天津鐵路一七號
China National Machinery Import Corporation	Hsi-Chao Er-Li-Kou, Peking, China	Transmach

五金進口公司

名稱	地址	寄報掛號
中國五金進口公司	北京西便門二里溝	天津鐵路一七號
China National Metals Import Corporation	Er-Li-Kou Outside Hsi-Chao, Peking, China	Transmach
中國五金進口公司上海分公司	上海中法大馬路一七號	Transmach
China National Metals Import Corporation, Shanghai Branch	Yi Road, Shanghai, China	Transmach
中國五金進口公司天津分公司	天津法租界一七號	Transmach
China National Metals Import Corporation, Tianjin Branch	171, Chien Shien Road, Tientsin, China	Transmach
中國五金進口公司廣州分公司	廣州太平南路廿五號	Transmach
China National Metals Import Corporation, Canton Branch	25, Tai Ping Nan Road, Canton, China	Transmach

儀器進口公司

名稱	地址	寄報掛號
中國儀器進口公司	北京西便門二里溝	天津鐵路一七號
China National Instruments Import Corporation	Er-Li-Kou, Outside Hsi-Chao, Peking, China	Transmach
中國儀器進口公司上海分公司	上海中法大馬路一七號	Transmach
China National Instruments Import Corporation, Shanghai Branch	Yi Road, Shanghai, China	Transmach
中國儀器進口公司天津分公司	天津法租界一七號	Transmach
China National Instruments Import Corporation, Tianjin Branch	171, Chien Shien Road, Tientsin, China	Transmach
中國儀器進口公司廣州分公司	廣州太平南路廿五號	Transmach
China National Instruments Import Corporation, Canton Branch	25, Tai Ping Road, Canton, China	Transmach
中國儀器進口公司香港代理處	香港中環德輔道中	Cresco
China National Instruments Import Corporation, Hong Kong Agent	Bank of China Building, Hong Kong	Cresco

技術進口公司

名稱	地址	寄報掛號
中國技術進口公司	北京西便門二里溝	天津鐵路一七號
China National Technical Import Corporation	Er-Li-Kou, Outside Hsi-Chao, Peking, China	Transmach
中國技術進口公司上海分公司	上海中法大馬路一七號	Transmach
China National Technical Import Corporation, Shanghai Branch	Yi Road, Shanghai, China	Transmach
中國技術進口公司天津分公司	天津法租界一七號	Transmach
China National Technical Import Corporation, Tianjin Branch	171, Chien Shien Road, Tientsin, China	Transmach
中國技術進口公司廣州分公司	廣州太平南路廿五號	Transmach
China National Technical Import Corporation, Canton Branch	25, Tai Ping Nan Road, Canton, China	Transmach

四、中國租船公司

名稱	地址	寄報掛號
中國租船公司	北京西便門外二里溝	天津鐵路一七號
China National Chartering & Shipbooking Corporation	Er-Li-Kou, Outside Hsi-Chao, Peking, China	Transmach
中國租船公司上海分公司	上海中法大馬路一七號	Transmach
China National Chartering & Shipbooking Corporation, Shanghai Branch	Yi Road, Shanghai, China	Transmach
中國租船公司天津分公司	天津法租界一七號	Transmach
China National Chartering & Shipbooking Corporation, Tianjin Branch	171, Chien Shien Road, Tientsin, China	Transmach
中國租船公司廣州分公司	廣州太平南路廿五號	Transmach
China National Chartering & Shipbooking Corporation, Canton Branch	25, Tai Ping Nan Road, Canton, China	Transmach

中國五金進口公司

專門經營進出口黑色及有色金屬

總公司

地址：北京西郊二里井 電報掛號："CHIMETALS" PEKING

出口各種建築鋼材

歡迎採購

元鋼 方鋼 扁鋼
角鋼 工字鋼 槽鋼等

香港代理

華潤公司

地址：香港中國銀行大廈 電報掛號："CIRECO" H. K.

中國鑛產公司

經營有色金屬、黑色金屬、礦石、精選礦石、煤、
水泥及各種非金屬礦產品的進出口業務。

總公司：北京，寶禪寺街三號。

電報掛號：北京 "CHIMINCORP"

天津分公司：天津，河北南路永德里二號。

電報掛號：天津 "CNMCTBO"

青島分公司：青島，堂邑路九號。

電報掛號：青島 "CNMC"

廣東省公司：廣州，西堤大馬路二號。

電報掛號：廣州 "CHIMINCORP"

上海辦事處：上海，中山東一路十六號。

電報掛號：上海 "MINERALS"

中國食品出口公司

—北京廣安門大街教子胡同三十八號—

電報掛號：FOODSTUFFS PEKING

分公司：

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 上海分公司：上海中山東一路27號 | 電報掛號 CHINAFOOCO-SHANGHAI |
| 天津分公司：天津馬場道48號 | 電報掛號 FOODSTUFFS TIENSIN |
| 青島分公司：青島中山路91號 | 電報掛號 FOODSTUFFS TSINGTAO |
| 廣州分公司：廣州長堤路194號 | 電報掛號 FOODCO CANTON |
| 青島水產公司：青島中山路18號 | 電報掛號 Aquatiopro Tsingtao |
| 福建分公司：福州樂群路1號 | |
| 廣西分公司：南寧市和平路17號 | |
| 廣州菜業分公司：廣州市一德西路494號 | 電報掛號 FRVECO |
| 湖北分公司：漢口江漢路30號 | 電報掛號 FOODSTRUFFS |

香港代理處：

五 豐 行：香港永樂街28-30號 電報掛號 NGFUNG

經營商品：

- (一) 各種凍肉食，凍家禽，凍野禽，凍牲畜付產品等。
- (二) 水海產品：凍魚片，凍蝦，干咸魚。
- (三) 蛋與蛋製品。
- (四) 各種罐頭：魚，肉，家禽，水菓，蔬菜。
- (五) 鮮水菓蔬菜。
- (六) 各種酒，啤酒，汽水，果汁果漿。
- (七) 果脯果干，糖果，餅干，食糖。
- (八) 其他：味素，醬油，蠔油，辣椒粉，醬菜等。

馬來亞獨立商號
SUNDRIES EXPORT CORPORATION

中國雜品出口公司
EXPORT AND IMPORT

總公司：中國北京東四牌樓(甲)三號
電話掛號：SUNDRY, Peking
針織品及日用品部：中國上海廣東路二八八號
電報掛號：SUNDRY, Shanghai
紙張及文教雜貨用品：天津法租界二一四號
電報掛號：SUNDRY, Tientsin
足雜器材、五金、電氣用品：上海彭浦公司：電話掛號：SUNDRY, Shanghai

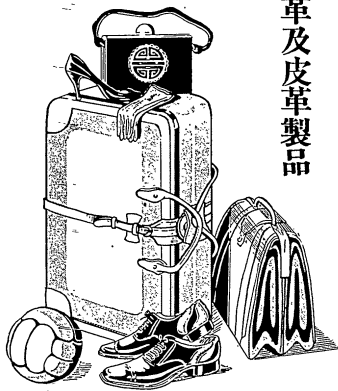
HEAD OFFICE: 324 Chiu, Tiao, Peking
Sales Address: SUNDRY, Peking
HEAD OFFICE: 133 Huaiyuan Road, Shanghai, China
Sales Address: SUNDRY, Shanghai
HEAD OFFICE: 27 Chung Shan Road E, Shanghai, China
Sales Address: SUNDRY, Shanghai
HEAD OFFICE: 1100 Canton Road, Canton, China
Sales Address: SUNDRY, Canton

Fabrics of Cotton, Woollen & Linen;
Stationery & Sporting Goods;
Building Materials, Hardware, Electrical Appliances

慶祝馬來亞獨立！

中國的皮革及皮革製品

做工精細
精巧玲瓏
式樣美觀
售價低廉



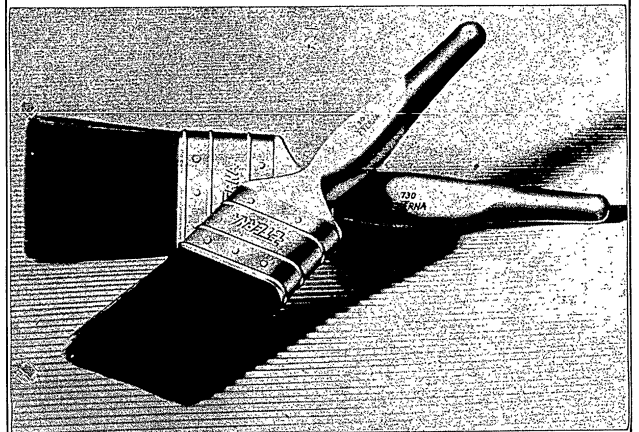
天津分公司
地址：天津、保泰道 43 号
電報掛號：BYPRODUCTS TIENTSIN
上海分公司
地址：上海、南京東路 81 号
電報掛號：BYPRODUCTS SHANGHAI
廣州分公司
地址：廣州、六二三路 486 号
電報掛號：BYPRODUCTS CANTON

華潤公司
地址：香港、中國銀行大廈
電報掛號：CIRECO HONGKONG

中國畜產出口公司
CHINA NATIONAL ANIMAL BY-PRODUCTS EXPORT CORPORATION

請用中國製造

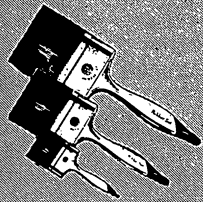
ETERNA 漆刷！



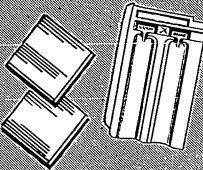
中國畜產出口公司

上海分公司 華潤公司
地址：上海、南京東路 61 號 地址：香港、中國銀行大廈
電報掛號：BYPRODUCTS SHANGHAI 電報掛號：CIRECO HONGKONG

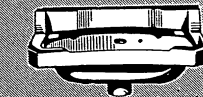
中國建築材料 CHINESE BUILDING MATERIALS



品質優良 五羊牌頂上水泥
物美價廉 飛機標紅色大瓦
防熱避濕 飛機標濕毒油毡
經濟耐用 地球標正牌漆料
適合揮摩 膠筋標衛生潔具
色澤潔白 金山標陶質磁磚
構造堅固 各種花紋瓷磚
顏色美觀 各種天線管
建築材料 建築漆料 磚物產品 化學原料
五金鋼材 應有盡有 批發零售 無任歡迎

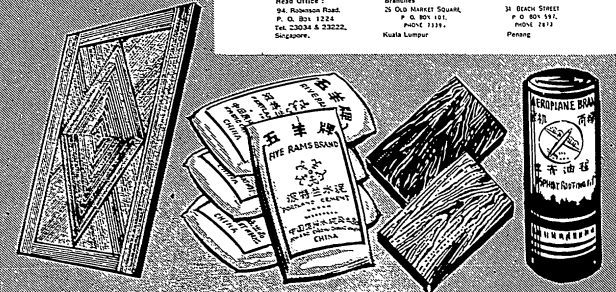


"FIVE RANGS" Brand Portland Cement
"AEROPLANE" Brand (Marzelle Pattern) Roofing Tiles & Ridges
"AEROPLANE" Brand Asphalt Roofing Felts
"GLOBE" Brand Paint Brushes
"VICTORY" Brand Sanitary Earthenwares
"S.S. (West Mountain)" Brand Glazed Wall Tiles & Accessories
Wooden Flush Doors Marble Chips & Slabs
All Kinds of Building Materials, Hardware & Paints, Minerals, Chemicals, Iron & Steel Products, etc. - etc.



總代理
森林有限公司
Sole Agents: **Sim Lim Co., Ltd.**

Head Office: 94, Robinson Road, P. O. Box 1224, Tel. 23034 & 23222, Singapore.
Branches: 25, Old Market Square, P. O. Box 152, PHONE 7119, Kuala Lumpur.
31, Beach Street, P. O. Box 1942, PHONE 7212, Penang.



中國食品出口公司香港代理處

五 豐 行

香港永樂街28—30號

NG FUNG HONG

Hong Kong Agency of the
China National Foodstuffs Export Corporation

28—30, WING LOK STREET, HONG KONG.

電報掛號 "3578" Cable address: "NGFUNG" or "3578"

經營商品 Business Lines

- | | | |
|----|---|-------------------------------------|
| 罐頭 | 類 | Canned Goods |
| 酒類 | 類 | Wines and Spirits |
| 凍品 | 類 | Frozen Meats, Poultry and Sea Foods |
| 鮮菓 | 類 | Fresh Fruits |
| 蔬菜 | 類 | Fresh Vegetables |
| 乾製 | 類 | Preserved and Dried Fruits |
| 乾製 | 類 | Dried Vegetables |
| 牲畜 | 類 | Edible Live Animals |
| 家禽 | 類 | Poultry and Games |
| 鮮水 | 類 | Fresh Water & Sea Foods |
| 干咸 | 類 | Dried and Salted Sea Foods |
| 鮮旦 | 類 | Egg and Preserved Egg |
| 臘味 | 類 | Cured Meat and Sausage |
| 各種 | 類 | Gourmet Powder and other Seasonings |



中國商品展覽館

設計 · 佈置

經辦者：

星廣告公司

吉隆坡·峇都律·中國保險大廈七樓·電話：五四三九及八八八六二



聯營出版有限公司

敬請採用 · 歡迎批評

初小：
國語^發 - 公民 - 算術 - 自然 - 衛生
一二年級各科掛圖 一三四年級國語作業簿

高小：
國語 —— 公民 —— 自然
歷史 — 地理 — 算術

· 教員用書全部齊備 ·
各地書局均有經售！敬請就近接洽採購！
總代理：華聯圖書有限公司 新加坡吉寧街一五六號

發行最新華校小學課本

請嘗祖國風味



中國廈門罐頭廠出品

星馬婆總經銷一豐貿易公司 新加坡直落亞逸街·門牌五十三號
電話：二六七四八·二二五八八

廉 貿 易 公 司

吉隆坡加羅威律十二號

電話：六三八一號

☆

承

建

中 國 商 品 展 覽 館

☆

LIAM TRADING CO.,

12, GALLOWAY ROAD,

KUALA LUMPUR.

TEL: 6381

長 利 (一 九 五 五) 有 限 公 司

地址：馬來亞(雪蘭莪)吧雙坡敬街廿一號
電話：一二〇號 信箱：十八號
電約：洪子暉商業電約 英文電報掛號 "PADDYBOAT"

Tiong Lee Company (1955) Limited.

(INCORPORATED IN THE FEDERATION OF MALAYA)

21, MAIN STREET, KLANG, SELANGOR, MALAYA.

PHONE: 120 P. O. Box No. 18

GENERAL MERCHANTS, IMPORTERS & EXPORTERS.

☆

專 營：

中國各港海陸產品及糖米雜貨出入口商

兼 售：

環球美酒滙兌信局

美泉有限公司

芙蓉坡冬姑亞山街四十六號

BEE CHUAN & CO., LTD.

(RUBBER PACKERS MILLERS AND EXPORTERS)

46, JALAN TUNKU HASSAN.
SEREMBAN, MALAYA.

業務：橡膠打包綿布膠廠及出口商

電話 Telephone Nos:

本店—Office: 881—883
煙花棧—Packing Godown: 884
樹膠廠—Factory: 1082
煙房—Smoke House: 887

住宅 Residence:-

董事經理—Managing Director: 835
董事—Director: 886

電報掛號

Telegraphic Address:
"BEESTOR"

CODES :-

BENTLEY'S 2nd PHASE

理事人
Officers

董事經理：陳智獅
Managing Director: MR. TAN TEE SAI

董事：顏啓明
Director: MR. GAN KHAY BENG

秘書：王文日
Secretary: MR. ONG BOOH LAKE

宗興貿易有限公司

巴生坡敏街門牌七十二號

電話：七十四八七 信箱：廿五號

樹膠廠—磚廠—醬油廠

Chong Hin Trading Co., Ltd.

GENERAL MERCHANTS, IMPORTERS & EXPORTERS,
RUBBER DEALERS

No. 27, MAIN STREET, KLANG.

SELANGOR, MALAYA.

Phone Nos: 17 & 487

P. O. Box No. 25.

Telegram: "HINCO"

RUBBER MILLING, BRICK & SAUCE FACTORIES

2 1/2 Mile Bukit Nanas Road, Klang:

Phone: No. 240

維誠樹膠有限公司

吉隆坡諧街六十六號

YEE SENG RUBBER CO., LTD.

66, HIGH STREET, KUALA LUMPUR.

P. O. Box No. 399

Telegram: "YEESENGCO"

Telephone: 3367, 3368

Codes: Bentley's Second Phrase

Factory:

4½ Mile Klang Road,

Telephone: 89348

樹膠出口商：專營各種樹膠

REGISTERED EXPORTERS IN ALL GRADES OF

R.S.S. AND CREPE RUBBER

美盛公司

號六十五十四街寧吉坡隆吉亞來馬：址地

一三三二 二七一六 一七一六：話電

"BEESENG"：號掛報電 號六四一：箱信

營 經

錫 膠 橡

礦 園 膠

BEE SENG & CO.,

NO. 14-16, KLYNE STREET,

KUALA LUMPUR.

Telephone: 6171-2, 2331

P. O. Box 146

Telegram: "BEESENG"

南昌公司

樹膠買賣商

吉隆坡節士街門牌三號

NAM CHEONG COMPANY

RUBBER DEALER.

NO. 3, CHURCH STREET, KUALA LUMPUR.
MALAYA

電報掛號 Cable Address "NAMCHONGCO"

電話 { 辦事處二五八四及五〇五二
住宅八八五五七

TELEPHONE Nos: { Office 2584 & 5052
Residence 8857

附設

本公司出品: "N. C. SHIRT" 南昌恤衫

馬來亞聯合邦總代理:

順風牌恤

乃乃恤衫



坡隆吉亞來馬

萬利棧有限公司

商紀經膠樹兼膠樹營經

一四六:箱信 號四十牌門街邦暗坡隆吉

:號掛報電

"SENGKONG"

年延李 : 席主事董
湛詩劉 : 理經事董
耀家李 : 政財兼理經副事董
通世李 : 事董

:話電
一 二 一 三
五
六 二 一 三

BAN LEE CHAN & CO., LTD.

(RUBBER DEALERS & BROKERS)

Chairman:

LEE YAN LIAN

Managing Director:

LOW SEE TAM

Asst. Managing Director & Treasurer:

LEE KAH YEOW

Director:

LEE SAI THONG

14, Ampang Street,

Kuala Lumpur,

P. O. Box 641

TEL. 3121 - 6 Lines

Telegraphic Address: "SENGKONG"

中藥科學化已經實現！ 提煉新中藥業已風行！

吉隆坡 **萬安隆藥行** 是

科學提煉新中藥在馬來亞的總匯！

本號為：—

天津 樂仁堂藥廠 出品 養陰清肺糖漿 等藥
隆順興藥廠 出品 十全大補糖漿

上海 新亞藥廠出品 寶青春 開塞露 等藥

星加坡、馬來亞及婆羅洲的代理。

同時又為：—

廣州星羣藥廠 所提煉單味藥及古方成藥
武漢中聯藥廠 吉隆坡分銷處。
宜昌民康藥廠
雲南昆明藥廠

• 經售中國製造 血壓檢驗器 三用聽筒 體溫表 價格極平 •

萬安隆藥行

吉隆坡吉靈街十一號

電話：六七一七 信箱：三七八

電報掛號 "SAFETY"

參茸燕桂
生熟藥材
中西成藥
批發零售

**WAN ONN LOONG
MEDICAL HALL**

11, Klyne Street, Kuala Lumpur.

P. O. Box No. 378 Tel: No. 6717

Cable Address: "SAFETY"

慶祝馬來亞聯邦獨立，
參加默迪卡展覽會。
歡迎訂購！
歡迎參觀！

友聲無線電社

POPULAR RADIO SERVICE

No. 63, Bukit Bintang Road,
KUALA LUMPUR.

電話：四四四五號 Telephone: No. 4445
Telegraphic 電報掛號 "PUPURADIO"

星馬總代理

中國榮譽產品

“真美”高音喇叭

"CHENG MEI" REFLEX LOUDSPEAKERS

聯邦總代理：德國名廠出品

“力士”唱片自動更換機

"REX A" RECORD CHANGER

經售

“紅星牌”“東方紅”國產收音機

“梅花牌”“GRUNDIG”收音機及

各種無線電器材

振興棧有限公司

吉隆坡諾街門牌一百五十二號

電話：二四二四號 信箱：一三一號

米較 糧食 出入 商口

Chin Hin Chan, Limited.
(INCORPORATED IN THE MALAYAN UNION.)

WHOLESALE RICE AND GENERAL MERCHANTS.

Registered Office:

No. 152 HIGH STREET, KUALA LUMPUR.
SELANGOR.

Telegrams: "CHINHIN" P. O. Box No. 131

Telephone: No. 2424

A.S. WATSON & Co., Ltd., Hong Kong,

Manufacturers of Aerated Waters,
Cordials and Pharmaceuticals, has
served South East Asia for 116
Years.

Famous For: "SPARKLING ORANGE" & "SARSAE"
the World's MOST REFRESHING DRINKS

中國、東南亞
風行
壹百壹拾陸年



屈臣氏
馳名
汽水
藥品

To give better service to our Malayan friends,
we have established a factory in Kuala Lumpur.
The Company takes great pleasure in wishing
the new Government of Malaya a peaceful and
prosperous future.

A.S. WATSON & Co., (Malaya) Ltd.,
Jalan Dua, Sungei Besi Road, Kuala Lumpur.

總公司
中南有限公司
CHUNG NAN CO., LTD.

新嘉坡源順街門牌七三號
電話：二六三一八 二一七六〇 二〇九〇七 • 電報掛號：“FINETEX” • 信箱：七六九
73, TELOK AYER STREET, SINGAPORE, 1.
Telephone: 26318, 21760, 20907 • Cable Address: "FINETEX" • P. O. Box No. 769

★

分公司
南隆有限公司
NAM LEONG CO., LTD.

吉隆坡吉寧街門牌六十號
電話：七八〇八 四七九三 • 電報掛號：“NAMLEO” • 信箱：四五八
60, KLYNE STREET, KUALA LUMPUR.
Telephone: 7808, 4793 • Cable Address: "NAMLEO" • P. O. Box 458

★

中國商品進口商

萬源興有限公司

總行：怡保休羅街廿五、廿七、卅三號
電話：四四零一，四四零二，四四零三 八線分線
電報掛號：“BILIONCO” 信箱：一五〇
分行：檳城港仔口八十九號
電話：四九四一，四九四二
電報掛號：“BANGUANHIN” 信箱：三六五

董事：方敦枝 楊登來 (母子生意) 經理：曾昭旺
金殿 晉興

Ban Guan Hin & Co., Ltd.,

25, 27 & 33, Hugh Low Street, Ipoh. Tels: 4401, 4402, 4403.
P. O. Box 150 Cable Add: "BILIONCO"

Branches: 89, Beach Street, Penang. Tel: 4941
P. O. Box 365 Cable Add: "BANGUANHIN"

總代理：

德國無敵牌 (MODAG) 與麥嬌士
(MAK KIEL) 油屎車

經營：

五金，機器，電器，水喉，礦場，
膠園，漆油，建築等等。

僑興國貨有限公司

號四十二頭橋吊路馬大坡加新
 "PRODOCHINA" 號掛報電 ○○三七三及五七四三：話電

統辦中國貨品發行

國產布疋 飛輪線圍 毛巾浴巾 被單床套 抱枕枕套 汗衫襪子 手帕襪子 棉織浴衣 毛巾被 棉織品 糖瓷牙刷 化妝品 日用品等 金牙鋼筆 鉛筆口琴 文教用品 中國名酒 貨齊價廉 一律批發 歡迎



CHINESE PRODUCT GENERAL MERCHANTS

KIAUW HIN & COMPANY LIMITED

24, North Bridge Road, Singapore. 6

Cable: "PRODOCHINA" Telephone No. 34475 & 37300.

星馬教育部審定：

馬華版現代小學課本

·初高級各科連教學法全部出齊·歡迎採用！

現代初級中學課本

·科目出齊·樣本備索·

·敬請批評·歡迎採用·



本局出版：

·少年兒童讀物·

現代兒童叢書 低年級套裝 (30本)
 現代兒童叢書 中年級第一輯套裝 (20本)
 現代兒童叢書 中年級第二輯套裝 (20本)
 現代兒童叢書 高年級第一輯套裝 (30本)
 現代兒童叢書 高年級第二輯套裝 (30本)
 現代少年文叢 已出五輯 每輯六冊
 現代兒童故事叢書 已出十三冊
 現代童話叢書 已出十八冊
 兒童圖畫故事叢書 已出五冊 (彩色本)
 少年文學叢書 已出十六冊
 少年兒童讀物 已出五十冊
 世界童話名著 已出三冊
 世界少年文學名著選 已出十冊

·一般青年讀物·

文藝創作 已出十二冊
 生活修養 已出十冊
 通訊報導 已出五冊
 現代知識小叢書 已出六冊
 讀書方法 已出二冊
 文藝方一般 已出八冊
 翻譯文娛·體 已出九冊
 語文·寫作 已出十八冊
 自然科學一般 已出十冊
 地教·育理 已出六冊
 歷史·傳記 已出十六冊
 美術·音樂 已出八冊
 已出四冊

·本局經銷·

國產文教用品

膠水墨汁 鉛筆毛筆 金筆鋼筆 算盤筆桿 美術用品 運動器具 簿冊印章 講義夾木尺 樂器玩具 樣本模型

品質優良！
 價格廉宜！

新加坡 吉隆坡

上海書局有限公司

THE SHANGHAI BOOK CO., LTD. 349, North Bridge Rd., Singapore, 7.
 P. O. Box 514 Cable: "SHOOBOOK" Tel: 22724 & 29501
 Branch: 117, Sultan Street, Kuala Lumpur.

新嘉坡 吉隆坡 檳榔嶼

中國銀行

Bank of China

Singapore Kuala Lumpur Penang

經營一切銀行業務

存款 匯款 押匯 外匯 貨倉 信託

協助商家促進中馬貿易
手續簡便 辦理迅速

新加坡
行址：新加坡密打里律
BATTERY ROAD, SINGAPORE.
電報掛號：“CHUNGKUO”
SINGAPORE.
郵政信箱：第 96 號
大坡辦事處
行址：新加坡密美芝律二〇九號
209, SOUTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE.

吉隆坡
行址：吉隆坡老巴剎二十二號
22, OLD MARKET SQUARE,
KUALA LUMPUR.
電報掛號：“CHUNGKUO”
KUALA LUMPUR.
郵政信箱：第 432 號

檳榔嶼
行址：檳榔嶼美芝街五〇-五十四號
50-54, BEACH STREET,
PENANG.
電報掛號：“CHUNGKUO”
PENANG.
郵政信箱：第 57 號

新嘉坡 廣東省銀行

地址：大坡絲絲街九十號至五十五號

大坡辦事處：
地址：海山街十三號
電話：辦公室—七四五三
主任住宅—九五四〇九
經理室—三六〇三七
副理室—八〇四七四
營業課—八〇四七三
會計課—二八四五七
出納課—二二三一八
經理住宅—五五九一九
職員宿舍—四一二九四
電報掛號：“PROVBANK”

手續簡便 · 交快捷 · 僑胞惠顧 · 無任歡迎

經營國產，布疋綢緞，棉織品，針織品，家庭用具，抽紗，漆器電器用品，文具，玩具，五金製品，

化妝品，婦女用品，皮件，縫紉機，單車，唱片，唱機，鞋帽，手工藝品，罐頭食品及國產名酒等。



門售批發 · 種類繁多 · 歡迎惠顧

中國國貨公司

香港德輔道中二十四號 電話：二七九〇 二一五二

中國出品

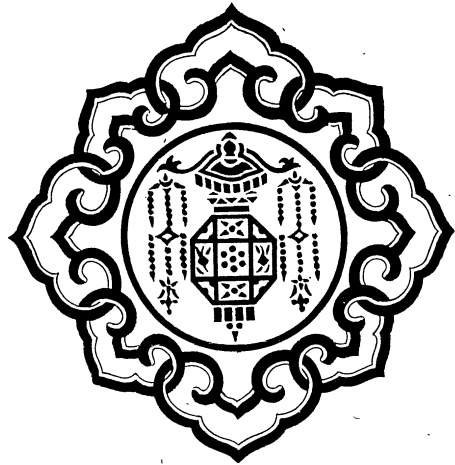


品質優良★保不退色

星馬總代理

星 利 益 豐	綸 生 泰 美	有 限 公 司	公 司	廣 福 泰 有 限 公 司	沈 耀 成 有 限 公 司	羅 瑞 南 有 限 公 司	永 成 有 限 公 司	正 發 布 莊	泉 裕 信 昌	敦 利 公 司	布 莊 公 司
------------------	------------------	------------------	--------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	----------------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

慶祝馬來亞獨立！



成豐有限公司
SENG HONG CO., LTD.

—專營祖國產品進出口業務—

·經·營·範·圍·

- (一) 罐頭食品，煉奶，麥片，全蛋粉，奶油。
- (二) 水果，蔬菜，蒜頭，製過肉類，調味品，乾鹹水產品，醃製菜菜，鮮製蛋，乾菓，雜糧副食品類。
- (三) 豆類，椒干類，粉絲，米粉，土特產等。

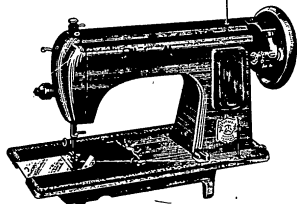
Add: 8, Hong Kong Street Singapore.
 Cable Add: SUBLIME
 Tel: 34994 28695 33481

地址：新加坡香港街，八號。
 電掛：SUBLIME
 電話：34994 28695 33481



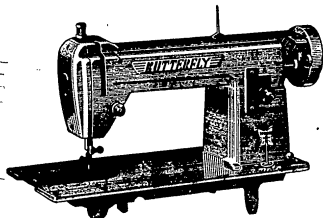
中國雜品出口公司
CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION

飛人牌 (15-588) 型



式樣新穎 • 使用靈活 • 經久耐用 • 效能高超

無敵牌 (B15-102) 型



分銷處 長興公司 總代理 藝豐有限公司
吉隆坡 禧街一五四號 星洲 禧街一〇六號 TEL: 34524 27653
CHEONG HIN & CO GNEE HONG CO., LTD.
154, HIGH ST. K. LUMPUR. No. 106, HILL STREET, SINGAPORE.

—Mesin—Mesin Jahit—
Mesin Jahit "KUPU—KUPU" dan chap "ORANG TERBANG" diperbuat dari negeri China, telah terkenal dimerta negeri China, diperbuat dari besi waja asli, tahan seomor hidup, perkakas2nya mudah didapati, dengan tukang dibawa khas dari tempat pembuatnya, sangat senang menjalankannya.



廈門
國公酒



高糧酒

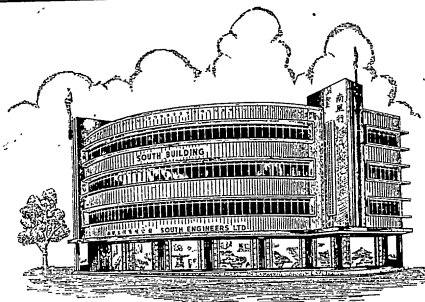
玫瑰露酒



五加皮酒



星馬總經理處
金星公司
新加坡 源順街六號 A
電話：二一〇一七



We Manufacture:

Bulldog Reinforcement Mesh, Barbed Wire, Ornamental Window Guards, Chicken Netting, Crimesh, Stamped Wire Mesh, Chain Link Netting.

Agents & Representatives:

ALB. URBACH & COMPANY, GERMANY. Electric hands and bench drills.

CONZ ELEKTRICITATS G.M.B.H., GERMANY. Electric motors, and switchgears.

GUSTAV WOLF, GERMANY. Steel wire ropes.

HODGES & PICKLES, ENGLAND. Bandsaw and circular saw blades.

IGNIS DI GUIDO BORGHI & FIGLI, ITALY. Electric cookers and water heaters.

JONSEREDS FABRIKERS A.B., SWEDEN. Chain saws.

KIRLOSKAR, INDIA. Diesel engines.

LUXOR G. & L. Bejer, SWEDEN. Record changers.

LINGASS ELECTRIC, ENGLAND. Electric kettles, irons and coffee percolators.

MASCHINENFABRIK AUGSBURG - NURNBERG A.G., GERMANY. Large diesel engines, cranes, railcars, printing machines, and heavy industrial machinery.

MODERNA KOK A.B., SWEDEN. Flexseal pressure cookers.

OFFICINA MECCANICA F. LLI MARI, ITALY. Woodworking machines.

N.V. SIERA RADIO, HOLLAND. Radio and electrical appliances.

STROJEXPORT, CZECHOSLOVAKIA. 'Slavia' Diesel engines.

STARTRITE ENGINEERING CO., LTD., ENGLAND. Woodworking machines.

SWISS GRINDING WHEEL WORKS LTD., SWITZERLAND.

Grinding wheels and stones.

SANYO ELECTRIC COMPANY LTD., JAPAN. Electric fans, toasters, mixers and water pumps.

SIS LICHT LICHT TEHUENFURT, GERMANY. Table lamps, wall lamps and telephone rests.

SCIACKY ELECTRIC WELDING MACHINES LTD., ENGLAND.

Spot, scam, project, butt and welding machines.

南風工程有限公司
South Engineers Limited
Kuala Lumpur - Singapore

新業樹膠有限公司

新嘉坡花園角亞洲保險大廈二十層樓房及12B

(“CANNEDGOOD” SINGAPORE. : 號掛報電)

(線條三) 一二一三二 : 話電

號五四七律峇答光甘 : 房棧 房棧二第內洛

一八六七三及〇三九四三 : 話電 一六六五二 : 話電
二二七五三 : 話電

SIN GIAP RUBBER CO., LTD.

ASIA INSURANCE BUILDING (TWELFTH FLOOR.) ROOM Nos.12A. & 12B.

(Cable Address: “CANNEDGOOD” Singapore) Telephone Nos. 23121-3

Finlayson Green, Singapore, 1.

Godown; 745, Kampong Bahru Road. Telephone: Nos. 34930 & 37681

Godown; No. 2x, East Reclamation Road. Telephone: Nos. 35731 & 25661

四海源有限公司

新嘉坡源順街三十七號

船兼口出雜鹹布土樹
務理商入貨魚賂產膠

SOE HAI GUAN CO., LTD.

No 37, TELOK AYER STREET, SINGAPORE 1.

Cable Address: “SHGCO” 號掛報電 Phone: (五條線 5 Lines)
電話: 31155 31150 32881

RUBBER, PRODUCE, TEXTILE, SALTFISH.

IMPORTERS & EXPORTERS, SHIPPING & GENERAL COMMISSION AGENTS.

豐裕棧

HONG JOO CHAN

彭亨 文冬 陸佑街門牌四十九號至五十一號
 No. 49-51, LOKE YEW STREET, BENTONG, PAHANG.
 Telephone Nos. 12 & 59 電話: 十二號及五十九號

樹膠買賣商

糧食批發商

雪彭運輸業務

股東經理: 黃奕齡

同益公司

TONG AIK COMPANY

吉隆坡諧街門牌二號
 No. 2, HIGH STREET, KUALA LUMPUR.
 Telephone Nos. 5244-47 (4 lines) 電話: 五二四四至五二四七

樹膠買賣商

股東經理: 黃榮煌

槽膠種鋼
 桶圾拉
 車級拉
 精造
 原鋼銅片
 招牌
 牌申禮
 牌門 123
 NAME PLATES
 新元
 TRADE MARK
 NEON
 牌括管光
 鋼古
 字牌招
 具器動運
 牌車種各
 BD 6789
 品製子原
 紀念銅牌
 扣紐華標
 銀盾
 鐵角動活
 DEXION
 LEVOLOR
 簾華耐

STEEL
 鋼架車脚

products

電話六六一
新元公司
 吉隆坡諧街二號

坡隆吉亞來馬

萬利有限公司

樹膠出口商

△〇三：箱信
：號樹報電
“SOOKA”

號七十三牌門街巷吉坡隆吉

一三六三
三四三六：話電
九三五二

司公限有礦錫利順
司公限有業實年延李
司公限有棧利萬
司公限有廠膠樹亞南東寶金叻吡
司公限有方南坡加星

年延李席主事董

BAN LEE LIMITED.

(Rubber Millers & Exporters)

SOON LEE TIN MINES LTD.
LEE YAN LIAN REALTY LTD.
BAN LEE CHAN & CO., LTD.
S E.A. RUBBER CO., LTD. (KAMPAR)
SOUTHERN CO., (S'PORE) LTD.

Lee Yan Lian *Chairman.*

37, KLYNE STREET.
KUALA LUMPUR.
P. O. BOX 308.
Telegraphic Address: "SOOKA"

3631
TEL. 6343
2539

連成有限公司 LIAN SENG CO., LTD.

電報掛號 "LIANSTAR"
Cable Add:

總行
Head Office

吉隆坡
哥洛士街門牌拾三號
13, Cross Street,
Kuala Lumpur.

電話：
Tel: Nos.
5721 & 4383

分行
Branch Office

新加坡
勿基門牌四十五號 A
45-A, Boat Quay,
Singapore.

電話：
Tel. Nos. 31591
31592 & 82800

專營 樹膠包裝出口商
米糧入口商

· 代理 ·

南益油廠有限公司出品——星標椰油及椰粕
南益餅乾廠有限公司出品——鐘標各色餅乾糖菓

RUBBER PACKER & EXPORTER
RICE & PROVISION IMPORTER

Agents for

Lee Oilmills Ltd. — "Star" Brand Coconut Oil & Oil Cake
Lee Biscuits Ltd. — "Bell" Brand Biscuits & Confectionery.

馬 來 亞
江沙裕成樹膠有限公司
樹膠廠兼出口商

六三二·五三二·四三二·三三二·二三二：碼號話電 號四十路平太
"JOENCO"：號掛報電 號一第：箱信

Director & Manager: LOH-BEOW SENG 生謀駱：理經事董

JOO SENG RUBBER CO., LTD.

(RUBBER MILLERS & EXPORTERS)

14, Taiping Road, Kuala Kangsar, Malaya. Tel: Nos. 232, 233, 234, 235 & 236.
P. O. Box No. 1 - Telegraphic Address: "JOENCO"

怡保裕成樹膠有限公司

六九二三：碼號話電 號一街里荷

Manager: CHUAH TEIK OON 恩澤蔡：理經

JOO SENG RUBBER CO., LTD.

1, Horley Street, Ipoh. Tel: No. 3296

檳城裕成樹膠有限公司

一七零四·零七零四：碼號話電 C 號九十三街梳海

Manager: LOH ENG SUAN 榮榮駱：理經

JOO SENG RUBBER CO., LTD.

39-C, Weld Quay, Penang. Tel: Nos. 4070 & 4071.

雪蘭莪裕成樹膠有限公司

樹膠廠兼出口商

七零三六·四三二五·一二八七：碼號話電 號四街士節坡隆吉：處事辦

"JOENCO"：號掛報電 號四四五：箱信

三字五九八：碼號話電 里五路生巴坡隆吉：廠膠

Manager: OOI SENG WHYE 維生黃：理經

JOO SENG RUBBER CO., (SELANGOR) LTD.

(RUBBER MILLERS & EXPORTERS)

4, Church Street, Kuala Lumpur. Tel: Nos. 7821, 5234 & 6307.

P. O. Box No. 544 - Telegraphic Address: "JOENCO"

Factory: 5th Mile Klang Road, Kuala Lumpur. Tel: No. 89503

Director & General Manager: KHOR GIM LEONG 亮錦許：理經總事董

順 裕 公 司

巴生坡敏街廿二至廿四號

電話：一二一及二七〇

SOON JOO & CO.,

RUBBER DEALER

No. 22-24, Main Street, Telephone No. 121 & 270,

KLANG.

樹 膠 進 出 口 商

林德利有限公司 LIM TECK LEE CO., LTD.

總公司
HEAD OFFICE

新加坡沙球拉律二至五號
2, 3, 4 & 5, CIRCULAR ROAD, SINGAPORE, 1

分支機構
BRANCHES & ASSOCIATES

吉隆坡分公司：馬來亞，吉隆坡老北零口二十四號
24, Old Market Square, Kuala Lumpur, Malaya.

檳城分公司：馬來亞，檳城羅申街一百七十七號
177, Beach Street, Penang, Malaya.

印尼分機構：印尼椰加達大南門南街五十九號
Pintu Besar No. 59, Djakarta-Kota, Indonesia.

泰國分機構：泰國曼谷三聘觀音亭街八十三號
83, Kuangim Tane Street, Sampeng, Bangkok, Thailand.

香港分機構：香港永樂西街二百二十七號
227, Winglok Street, West, Hong Kong.



進出口商品

化工原料，染料顏料，礦產土產，桐油松香，
各種漆類，輕工業品，日用百貨，五金雜品，
棉針製品，搪瓷玻璃，建築材料，工業機器。

刀標油

LABOR BRAND SOAP

皂肥標工勞

Lam Soon PRODUCTS 品出順南

中國儀器進口公司

China National Instruments Import Corporation

進口和出口

各種儀器，電訊器材，照相器材，計算機和打字機等。

IMPORT and EXPORT

Various Instruments, Telecommunication Supplies, Photographic Supplies, Calculating Machines, Typewriters, etc.

總公司

北京西直門外二里溝
電掛：INSTRIMPORT PEKING

分公司

上海分公司：
上海中山東一路二十七號
電掛：INSTRIMPORT SHANGHAI

天津分公司：
天津新華區彰德道十四號
電掛：INSTRIMPORT TIENSIN

廣州分公司：
廣州太平南路二十五號
電掛：INSTRIMPORT CANTON

香港代理處

華潤公司：
香港中國銀行大廈
電掛：CIRECO HONGKONG

HEAD OFFICE

Erh Li Kou, Outside Hsi Chih Men, Peking.
Cable Address: INSTRIMPORT PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
27, Chung Shan Road, (East 1), Shanghai
Cable Address: INSTRIMPORT SHANGHAI

Tientsin Branch:
14, Chang Teh Tao, Hsin Hwa District, Tientsin.
Cable Address: INSTRIMPORT TIENSIN

Canton Branch:
25, Tai Ping Road, South, Canton.
Cable Address: INSTRIMPORT CANTON

HONGKONG AGENT

China Resources Company:
Bank of China Building, Hongkong.
Cable Address: CIRECO HONGKONG

中國糧穀油脂出口公司

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS AND FATS EXPORT CORPORATION

出口和進口

糧穀：大米，小麥，馬料豆，蠶豆，什豆等。
油籽：大豆，花生仁，芝麻，亞麻子，油菜子，椰子干等。
油品：桐油，花生油，椰子油，茴油等。
食鹽

EXPORT and IMPORT

Cereals: Rice, Wheat Horse Beans, Broad Beans, Pulses, etc.
Oil Seeds: Soyabeans, Groundnut Kernels, Sesameseed, Linseed, Rapeseed, Copra, etc.
Oils: Wood Oil, Groundnut Oil, Anised Oil, Coconut Oil, etc.

Salt

總公司

北京積市大街87號
電報掛號：NATIONOIL PEKING

分公司

上海分公司：
上海北京東路八十三號
電掛：CHINAFAT SHANGHAI

天津分公司：
天津保定道三十三號
電掛：NOIL TIENSIN

廣州分公司：
廣州永漢北路一號
電掛：CNCOFC CANTON

青島分公司：
青島英海路二十九號
電掛：NACEROIL TSINGTAO

香港代理處

華潤公司：
香港中國銀行大廈
電掛：CIRECO HONGKONG

HEAD OFFICE

57, Chu Shih Ta Chieh, Peking.
Cable Address: NATIONOIL PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
83, Peking Road, East, Shanghai.
Cable Address: CHINAFAT SHANGHAI

Tientsin Branch:
33, Pao Tin Road, Tientsin.
Cable Address: NOIL TIENSIN

Canton Branch:
1, Yung Han Road, North, Canton.
Cable Address: CNCOFC CANTON

Tsingtao Branch:
29, Woosung Road, Tsingtao.
Cable Address: NACEROIL TSINGTAO

HONGKONG AGENT

China Resources Company:
Bank of China Building, Hongkong.
Cable Address: CIRECO HONGKONG

中國進出口公司

China National Import and Export Corporation

進口和出口

化工原料，藥品，醫療器械，
肥田料，染料，顏料，橡膠及
橡膠製品，石油及石油製品。

IMPORT and EXPORT

Chemicals, Pharmaceuticals, Medical
Instruments, Fertilizers, Dyestuffs
and Pigments, Rubber and Rubber
Products, Petroleum and Petroleum
Products.

總公司

北京西直門外二里溝
電掛：CHIEC PEKING

分公司

上海分公司：
上海中山路一號
電掛：CHIMEXCORP SHANGHAI

天津分公司：
天津建設路171號
電掛：NOCIMOR TIENSIN

廣州分公司：
廣州西堤大馬路二號
電掛：CHIMPORTCO CANTON

青島分公司：
青島中山路八十二號
電掛：CNIECTB TSINGTAO

香港代理處

華潤公司：
香港中國銀行大廈
電掛：CIRECO HONGKONG

HEAD OFFICE

Erh Li Kou, Outside Hsi Chih Men, Peking.
Cable Address: CHIEC PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
27, Chung Shan Road, (East 1) Shanghai.
Cable Address: CHIMEXCORP SHANGHAI

Tientsin Branch:
171, Chien Shieh Road, Tientsin.
Cable Address: NOCIMOR TIENSIN

Canton Branch:
2, West Bund, Canton.
Cable Address: CHIMPORTCO CANTON

Tsingtao Branch:
82, Chung Shan Road, Tsingtao.
Cable Address: CNIECTB TSINGTAO

HONGKONG AGENT

China Resources Company:
Bank of China Building, Hongkong.
Cable Address: CIRECO HONGKONG

中國機械進口公司

China National Machinery Import Corporation

進口和出口

工作母機，動力機械，礦山
機械，冶金機械，電工器材，
空氣壓縮機，起重吊車，
挖土機等，精密測定工具，
切削工具和其他工具。

IMPORT and EXPORT

Machine Tools, Power Machineries,
Mining and Metallurgical Machineries,
Electric Machineries and Appliances, Air
Compressor, Cranes, Excavator, Precision
Measuring Tools, Cutting Tools and
other Tools.

總公司

北京西直門外二里溝
電掛：MACHIMPORT PEKING

分公司

上海分公司：
上海中山路一號
電掛：MACHIMPORT SHANGHAI

天津分公司：
天津建設路 171 號
電掛：MACHIMPORT TIENSIN

廣州分公司：
廣州西堤大馬路二號
電掛：MACHINERY CANTON

香港代理處

華潤公司：
香港中國銀行大廈
電掛：CIRECO HONGKONG

HEAD OFFICE

Erh Li Kou, outside Hsi Chih Men,
Peking
Cable Address: MACHIMPORT PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
27, Chung Shan Road (East 1), Shanghai
Cable Add: MACHIMPORT SHANGHAI

Tientsin Branch:
171, Chien Shieh Road, Tientsin
Cable Address: MACHIMPORT TIENSIN

Canton Branch:
2, West Bund, Canton
Cable Address: MACHINERY CANTON

HONGKONG AGENT

China Resources Company
Bank of China Building, Hongkong
Cable Address: CIRECO HONGKONG

中國運輸機械進口公司

China National Transport Machinery Import Corporation

進口

交通及農業機器(如各種汽車, 汽車零件, 機車, 飛機及零件, 船舶, 農業機器及零件), 印刷, 造紙, 製藥, 食品, 建築, 化工, 紡織, 及其他輕工業機器。

出口

輕工業及什項機器(如紡織, 印刷, 建築, 食品, 造紙機器), 船舶修造出口。

總公司

北京西直門外二里溝
電掛: TRANSMACH PEKING

分公司

上海分公司:
上海中山東一路27號
電掛: TRANSMACH SHANGHAI

天津分公司:
天津建設路171號
電掛: TRANSMACH TIENSIN

廣州分公司:
廣州西堤大馬路二號
電掛: TRANSMACH CANTON

香港代理處

華洲公司: 香港中國銀行大廈
電掛: CIRECO HONGKONG

IMPORT

Transport and Agricultural machineries (various Motor Vehicles, Trucks and parts thereof; Locomotives, Aeroplanes and parts thereof; Ships, Agricultural Machineries and parts thereof), Printing Machines, Machineries for Papermaking, Pharmaceutical, Food, Architectural, Chemical, Textile Industries and Machineries for other Light Industries.

EXPORT

Machineries for Light Industries and Miscellaneous Machineries, such as Machinery for Textile, Printing, Architectural, Food, Paper-making Industries, Repairing and Building of Ships.

HEAD OFFICE

Erh Li Kou, Outside Hsi Chih Men, Peking
Cable Address: TRANSMACH PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
27, Chung Shah Rd, (East 1), Shanghai
Cable Address: TRANSMACH SHANGHAI

Tientsin Branch:
171, Chien Shieh Road, Tientsin
Cable Address: TRANSMACH TIENSIN

Canton Branch:
2, West Band, Canton
Cable Address: TRANSMACH CANTON

HONGKONG AGENT

China Resources Company
Bank of China Building, Hongkong
Cable Address: CIRECO HONGKONG

中國土產出口公司

China National Native Produce Export Corporation

出口

麻類, 麻製品, 菸類, 菸製品, 各種土產, 原木, 木材, 干菜, 干菜, 副食品, 工藝品, 藥材, 香料, 芳香油等。

進口

烤菸, 黃麻, 馬尼拉麻, 麻布, 麻袋, 胡椒, 手工藝品原料, 南藥等。

EXPORT

Best Fibre and its manufactures, Tobacco and its manufactures, Various kinds of Native Products, Wood and Timber, Nuts, dried Vegetables and subsidiary Foodstuffs, Arts and Crafts, Medicines, Spices, essential Oils, etc.

IMPORT

Flue-cured Tobacco, Jute, Manila Fibre, Gunny Cloth, Gunny Bags, Pepper, Materials for making Handicrafts, Tropical Medicines, etc.

HEAD OFFICE

46, Hu Fang Chiao Street, Peking.
Cable Address: PROCHINA PEKING

BRANCH OFFICES

Shanghai Branch:
16, Chung Shan Road, (East 1), Shanghai
Cable Address: CHINAPROCO SHANGHAI

Tientsin Branch:
33, Harbin Road, Tientsin.
Cable Address: CNNPC TIENSIN

Canton Branch:
282, Ta Teh Road, Canton.
Cable Address: PROCANTON CANTON

Tsingtao Branch:
10, Tientsin Road, Tsingtao.
Cable Address: CNPCO TSINGTAO

Peking Art and Craft Company:
2, Chiao Shou Hutung, Chienmen District, Peking.
Cable Address: PEKARTCO PEKING

HONGKONG AGENT

China Resources Company
Bank of China Building, Hongkong.
Cable Address: CIRECO HONGKONG

總公司

北京虎坊橋大街46號
電掛: PROCHINA PEKING

分公司

上海分公司:
上海中山東一路16號
電掛: CHINAPROCO SHANGHAI

天津分公司:
天津哈爾濱道33號
電掛: CNNPC TIENSIN

廣州分公司:
廣州大德路282號
電掛: PROCANTON CANTON

青島分公司:
青島天津路
電掛: CNPCO TSINGTAO

北京市特種工藝公司:
北京前門區抄手胡同二號
電掛: PEKARTCO PEKING

香港代理處

華洲公司:
香港中國銀行大廈
電掛: CIRECO HONGKONG

IMPORT OF CHINA'S TRADITIONAL PRODUCTS

Native products imported from China comprises mainly best fibre and its manufactures, tobacco and its manufactures, small native products of various kinds, wood and timber, nuts, dried vegetables and subsidiary foodstuffs, arts and crafts, crude medicines, spices and essential oils. Export commodities in large quantities include ramie, hemp, jute, flue-cured tobacco, sun-cured tobacco straw braids, rosin, gallnuts, raw lacquer, cassia lignea, menthol crystals, peppermint oil, tsinglee canes, walnut meat, apricot kernels, melon seeds, dates, potato starch, porcelain wares, handicrafts and Chinese medicines.

Chinese porcelain is well-known all over the World. Main producing centres of porcelain are the townlet of Kingteh in Kiangsi, shihwan in Kwangtung, Tehhua in Fukien and Liling in Hunan. Porcelain wares of export consist mainly of dinner sets, coffee sets, tea sets, decorative articles and sanitary wares.

Handicrafts from China include embroidered table cloth, cushions, quilt-cover, pillow-case as well as portraits of famous persons, landscape and mastery paintings reproduced in embroideries. Jackets, morning gowns, evening dresses, skirts and blouses made of embroidered silk.

Ivory carvings are offered in the forms of vase, cigarette-holder, ornament, chess, or necklace.

Other handicrafts include lace, table cloths of drawn-work, cut work, cross-stitch, handkerchief, Tuscan lace, straw braids, straw slippers, straw hand-bags, seagrass mats, jade carvings, cloisonne wares, lacquer wares, artistic glass wares, palace lanterns, silk and paper flowers, bamboo combs, cork landscape piece, silk parasols, umbrellas, sandalwood fans, bone fans, feather fans, paper fans, sheep-skin handbags with flowery designs, buck skin handbags with petite-point tapestry, key holders, purses, gloves and hair nets.

New Changes in export variety.

During the past two or three years China began exporting some cotton and woollen textiles, building materials, industrial chemicals, articles for daily use and stationeries. Metals, steel products and equipments for complete factories were exported during 1955. Other commodities like soda ash, caustic soda and sodium sulphide are now being exported in considerable amount. The exportation of metals, steel products and equipments for complete factories had been realized.

Cotton Yarn and textiles.

Cotton yarns of "Blue-Phoenix" and "Double Golden Horses" brands are being exported from China. Cotton piece-goods include such varieties as grey sheeting, dyed sheeting, printed cloth, furniture cloth and many others. Grey sheeting is available in the brands of "Dragon Head", "Jumping Fish", "Eagle on Rock" and "Golden City". Dyed sheetings include black cloth, blue

cloth, poplin, cotton serge, gabardine, coloured flannel, striped or checked poplin, etc. There are three types of bleached shirting: "Jumping Fish", "Eagle on Rock" and "Heroine". Printed cloth and printed muslin are also among the exports of cotton piecegoods.

Knitted cotton or woollen goods include towels, stockings and socks, shirts, underwears, pajamas, bed sheets, bed covers, cotton and woollen blankets, raincoats, clothings, handkerchiefs, gloves, scarves, pillow cases, thread on spools, shoe-strings, portmanteaux, school bags, etc.

Articles for daily use.

Articles for daily use are also being exported include thermo and ice flasks, flashlights and bulbs, batteries, zippers, rubber shoes, locks, kerosene lamps, mast lamps, electric clocks, tooth-paste, tooth-powder and tooth brushes.

Bicycles and sewing machines are being manufactured in substantial numbers. Bicycles of "Flying Dove" and "Yony Kiu" brand are manufactured in large factories. Sewing machines on sale in the home and foreign markets are mainly of the following brands: "Matchless", "Flying Man", "May 1st", "Kuo Hua" and "South China".

Radios, gramophones, records, telephone sets, electric fans, electric bulbs, fluorescent lamps, electric irons and other electric appliances are also among the Chinese exports.

Articles for education and sport uses.

Paper for export include newsprint, manifold paper, M. G. cap paper, lirt paper, kraft paper, woodfree printing paper, strawboard, wrapping paper, drawing paper, cigarette paper, post paper, etc.

Stationeries made in China include fountain pens, pens, pencils, brush pens, carbon paper, stencils, stapling machines, ink, water colours, stamp pad, punches, pencil sharpeners, numbering machines, drawing instruments, printing ink, etc. For sports, China offers volleyballs, basketballs, footballs, shuttlecocks, badminton rackets, ping-pong balls, bats, Musical instruments include harmonicas, organs, gramophones, records, gramophone needles, accordions, violins, cellos, clarinets, saxophones, bassons, oboes, flutes, picolos and pianos.

Food and Drinks.

Canned goods being exported by China contain a great variety of food, including fish, prawns, meat and poultry, grilled, smoked, stewed, braised, deep-fried and spiced fish, stewed or roasted pork, stewed or curried beef, tomato beef, sliced ham, stewed chicken in brown sauce, plain stewed chicken, stewed duck in brown sauce, plain stewed duck, mushroom stewed duck, brown gravy stewed duck and brown gravy stewed goose.

dikatakan tinggi begitu pula choraknya memang baik sedang harganya tetap sederhana.

Barang2 siap yang dibuat dari kain kini dihantar keluar negeri sechra besar2an dan ber-bagai2 rupa. Barang2 kaitan dari benang dan kapas termasuk tuala, sarung kaki setoking pendek, kemeja, chelana dalam, pejama, seperai (chadar), tutup seperai, selimut bulu, baju hujan, kain2, sapatangan, sarungtangan, sekat, selendang, sarungbantala, benang jahit, tali kasut, bag tangan, bag sekolah dan lain2 lagi

Barang2 untuk Kegunaan Se-hari2

Barang2 untuk kogunaan se-hari2 juga sedang dihantar keluar negeri sechra banyak2. Barang2 tersebut termasuk thermos (untuk air-panas dan air-batu), lampu-pichit dan balb, bateri, zipper, kasut getah, mangga kunchi, lampu minyak, lampu ribut, jam letrik, tapal gigi, serbuk gigi dan berus gigi.

Besikal dan mesin jahit yang selama ini dibawa masuk dari luar negeri sekarang sedang diusahakan pengeluarannya sechra besar2an untuk pengguna2 dalam negeri dan juga untuk dijual di pasaran asing. Besikal jenis "Merpati Terbang" dan "Yong Kiu" telahpun mula dikeluarkan di beberapa kilang yang besar dan modern. Mesin jahit yang disediakan untuk pasaran dalam negeri dan juga untuk jualan keluar negeri kebanyakan dari jenis2 "Matchless", "Manusia Terbang", "May Satu", "Kuo Hua", dan "South China."

Radio, peti-nyanyi, piring-hitam, telefon set, kipas letrik, bal letrik, lampu floresen, seterika letrik dan ber-bagai2 perkakas tetri termasuk dalam senarai. barang2 iualan keluar negeri. Mutu barang2 ini dijamin tinggi.

Kipas letrik buatan Tiongkok dianggap antara yang bermutu tinggi dalam pasaran sedunia. Setiap buah bal letrik yang dikeluarkan masing2 diuji dengan se-teliti2nya untuk menjamin tenaga 1000 jam dalam keadaan yang sempurna.

Barang2 untuk Pendidikan dan Olahraga

Ber-bagai2 jenis kertas ada disediakan untuk jualan ke pasar luar negeri kertas post dan lain2. Kertas newsprint bkinan Tiongkok, jenis lichen dan tahan kertas chap woodfree, strawboard, kertas pembungkus, kertas lukisan, kertas rokok, kertas post dan lain2. Kertas newsprint bkinan Tiongkok, jenis lichen dan tahan lama, mempunyai mutu yang sama tinggi menurut ukuran internasional.

Alat tulis-menulis juga disediakan dengan banyak untuk kegunaan dalam dan luar negeri. Antaranya termasuk fountain-pen, pen, pensil, pen berus, kertas karbon, kertas stensil, mesin stapling, dakwat, chat-air, stamp-pad, punch penajam pensil, mesin penombor, alat melukis, dakwat print dan lain2. Untk olahraga sedia di dapat pesanan volleyball, basketball, football, shuttlecock, reket badminton, bola pingpong, pemukul dan berbagai lagi. Alat2 musik yang disediakan termasuk harmonika, organ, peti-nyanyi, piring-hitam, jarum peti-nyanyi, akordian, violin, cello, klarinet, saxofon, bassoon, oboe, suling, piccolo dan piano. Permainan anak2 juga mendapat pasaran yang laris di pasar2 dunia.

Makanan dan Minuman

Pengeluaran barang2 makanan untuk jualan keluar negeri dijalankan dengan pesat. Jenis barang2 yang tradisionel (lazim) bertambah banyak jumlahnya sedang pengeluaran jenis2 lain yang tergenchat seketika sebelum dan selepas pembebasan berjalan seperti biasa. Banyak jenis barang2 baru yang sedang diusahakan untuk jualan ke pasaran asing. Daging sejuk serta buah2an kini dihantar keluar sechra banyak2 sekali. Makanan dalam kaleng tin yang terbatas kepada beberapa jenis sahaja di masa dulu sedang bertambah jumlah pengeluarannya setiap tahun. Dalam tahun 1954 jumlah makanan dalam tin yang dihantar keluar merupakan 4.8 kali ganda dari tahun 1950, dan dalam tahun 1955 jumlah itu dua kali ganda dari angka 1954. Penghargaan terhadap barang2 makanan dari Tiongkok makin meningkat dari semasa ke semasa sementara mutunya bertambah baik pula. Daging sejuk, ayam sejuk dan buah2an amat digemari dan paling popular di Soviet Union dan di negara2 Demokrasi Rakyat. Arak Tiongkok dan makanan dalam tin juga mendapat pasaran baik di negara2 Asia Tenggara dan di kalangan masyarakat Tionghoa seberang laut.

Kini jenis barang2 makanan dalam tin yang dihantar keluar makin bertambah termasuk juga ikan udang, daging dan ayam, semuanya dimasak menurut chara yang paling baik dan istimewa. Dalam jenis makanan ikan terdapat ikan panggang, stew, salai, godok, ikan goreng dan ikan kari berempah; daging stew atau kari daging, tomato beef, stew arnab, lidah dan buah-pinggang lembu, stew ayam, kari ayam, ber-jenis2 stew dengan chendawan baik ayam, itek maupun angsa.

中国租船公司

Sinofracht Chartering & Shipbroking Corporation

地 址：北京西郊二里沟进口大楼
Head Office: Import Building, Hsi Chiao, Erh Li Kou, Peking
電報掛號：SINOFRACHT PEKING
Telegrams: SINOFRACHT PEKING or 7344 PEKING
或 7344 北京

主要業務

辦理國家進、出口貨物自運
所需之租船、訂艙，接受國
內外客戶委託代理租船訂艙
及代船東攬載業務。

BUSINESS HANDLED:

Acting as Agents on orders from
Principals home and abroad for
Chartering vessels and Booking
shipping space also for Booking
Cargoes on behalf of shipowners.

全國各港口及鐵路境線各站均設有分支機構

Contents

Barang2 Yang Di-Import DARI TIONGKOK IMPORT OF CHINA'S TRADITIONAL PRODUCTS

Published by the EXHIBITION COMMITTEE OF THE
EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS

AUGUST 28, 1957.

BARANG2 YANG DI-IMPORT DARI TIONGKOK

Penghasilan Turun-temurun Tiongkok

Perdagangan Tiongkok dengan negara2 asing mempunyai sejarah yang lama dan dapat dikatakan bahwa barang2 buatan Tiongkok telah lama dikenal di seluruh dunia. Semenjak tahun 1951, pengeluaran barang2 untuk di jual di pasaran asing seperti sutera, daun teh, telur dan hasil2nya, minyak tung, bulu, dan lain2 telah berkembang maju.

Hasil2 perusahaan bumi-putera yang di jual keluar negeri berupa barang2 yang, terbaik seperti sabut kayu (fibre) dan benda2 yang dibuat darinya, tembakau, kaya dan balak, kacang dan biji2an, sayur2an kering, barang2 makanan, barang2 hasil kerajinan tangan, bahan2 obat, dan berbagai jenis minyak, guni, tembakau salai, tembakau kering, barang2 jerami, damar, getah-kayu, perlak, cassa lignea, kapur barus, minyak peppermint, rotan Tsingee, buah keras, kwachi, kurma, tepung sagu, barang2 kaca dan tembikar (porcelain), biku, renda dan tekatan, dan obat2an Tiongkok.

Barang2 kaca Tiongkok (porcelain) terkenal baik seluruh dunia. Pusat pengeluaran barang2 ini ialah pekan Kingteh di Kiangsi, Shihwan di Kwangtung, Tehhua di Fukien, dan Liling di Hunan. Kebanyakan barang2 yang dibawa keluar itu berupa piringan-mangkuk (dinner, coffee dan tea set) barang2 hiasan rumah dan juga untuk kegunaan se-hari2.

Barang2 kerajinan tangan dari Tiongkok amat disukai di luar negeri. Antaranya termasuk kain safrah yang bertekat, lapek kerusi (cushion), selimut, seperai, sarung bantal, gambar2 yang ditunen dari sutera dan tekatan2. Baju jeket, baju luar, pakaian2 petang, rok dan kebaya yang bersulam amat popular juga.

Demikian pula barang2 ukiran yang terbuat dari gading berupa gambaran manusia, burung, hewan, bunga2an dan serangga. Biasa barang2 ini berupa perkakas yang berguna seperti tempat bunga, pemegang-rokok, hiasan2 rumah, anak-chatur dan kalung.

Kerajinan2 tangan selainya yang menunjukkan keahlian pembuatnya serta mencherminkan watak nasional Tiongkok termasuk juga jenis2 renda, alas meja yang berlukis, jenis2 guntingan, jenis2 jahitan, saputangan, renda Tuscany, anyaman2 dari jerami, tikar2 dari rumput, ukiran2 dari batu hijau, barang2 cloisonne, barang2 perlak, barang2 kaca yang halus, tanglung, bunga2 dari kertas dan sutera, sikat bambu, gambaran2 dari gabus, payung sutera, payung, kipas chendana, kipas tulang, kipas bulu-burung, kipas kertas, bag-tangan dari kulit kambing berhias bunga, bag-tangan dari kulit kijang dengan sulaman2 halus, tempat kunci, dompet, sarung-tangan dan serkap-rambut.

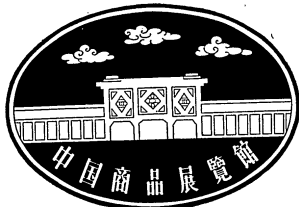
Perubahan2 baru dalam jenis2 barang untuk dibawa keluar negeri

Seimbang dengan perkembangan perusahaan negara maka terdapatlah banyak perubahan dalam jenis2 barang untuk dijual keluar negeri. Beberapa jenis barang2 baru telah dimasukkan dalam senarai barang2 untuk jualan keluar negeri. Sejak dua tahun yang lalu ini Tiongkok telah mulai membawa keluar barang2 dari kapas dan bulu, bahan2 untuk pembinaan, bahan2 kimia, dan juga barang2 yang digunakan se-hari2. Barang2 logam, perkakas2 waja dan kelengkapan2 kilang mulai dijual keluar negeri sejak tahun 1955 ini. Sehingga itu Tiongkok belum pernah menjual jenis barang2 tersebut. Barang2 lain seperti serbuk soda, soda api, dan sodium sulphate (jenis garam) yang selama ini terpaksa dibawa masuk oleh Tiongkok untuk memenuhi keperluan2 rakyat dalam usaha memulihkan kembali perusahaan nasional sekarang telahpun dapat dijual keluar negeri sechara besar2an. Penghantaran keluar barang2 seperti logam, perkakas waja, dan kelengkapan2 penuh untuk kilang2 pernah menjadi impian sahaja selama ini tetapi tidak pernah dapat dilaksanakan; sekarang impian itu telahpun dapat menjadi bukti. Jumlah ber-jenis2 barang2 buatan kilang yang dihantar keluar negeri bertambah dengan chepatnya. Begitu juga, bertambahnya jumlah serta bertambah baiknya mutu barang2 buatan Tiongkok menjadi dalil yang pasti bahwa Tiongkok telah mencapai kejayaan gemilang di lapangan perusahaan kemerdekaan ekonomi setelah Pertambahan yang terus menerus dan pembaikan mutu barang2 buatan kilang yang dibawa keluar negeri akan maju terus seimbang dengan kemajuan perusahaan negara.

Benang Kapas dan Tenunan

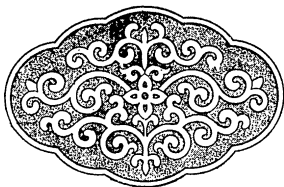
Benang kapas yang berchap "Jentayu Biru" dan "Sepasang Kuda Emas" sekarang ini ada dihantar keluar negeri. Jenis barang2 kain yang lain termasuk juga belachu biasa, belachu berwarna, kain chek berbunga, kain langsir dan beberapa jenis lagi Belachu biasa (kelabu) terdapat dengan beberapa chap seperti "Kepala Naga", "Ikan Lompat", "Helang di Gunung", dan "Kota Emas". Sementara itu kain2 warna termasuk jenis2 kain hitam, kain biru, poplin, serge, gabardine, flanelle berwarna, poplin garis bujur atau chek, dan lain2. Jenis kain kemeja (bleached shirting) terdapat dengan tiga chap yaitu "Ikan Lompat", "Elang di Batu" dan "Pahlawan Pateri". Kain chap berbunga dan muslim berbunga juga boleh didapat antara jenis2 kain yang di-hantar keluar negeri. Mutunya boleh

قوسة قرتجوقان باغ، نكري چينا
انجوران قداكغ، ملايا



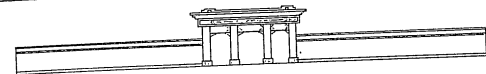
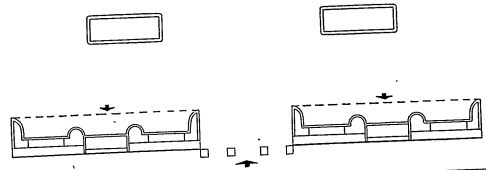
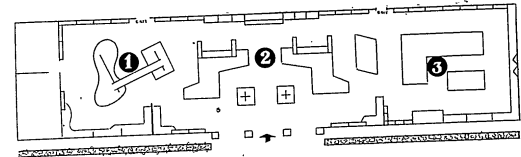
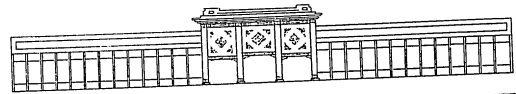
M. I. T. F.

EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS
BY MALAYAN IMPORTERS



PERTUNJOKAN PERDAGANGAN MALAYA MERDEKA
KUALA LUMPUR AUG. 28th - SEPT. 15th 1957

EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS
By Malayan Importers



- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Canned Foods. Crude.
Wines and Spirits.
Dried Fruits. Ivory.
Cereals, Grains, Oil & Fats.
Industrial Materials.
Potteries. Tobacco. Tea.
Jade. Lacquer Wares.
Cloisonne. Carve Craft.
Bamboo & Straw Manufactures.</p> | <p>2 Porcelains. Silk & Satin.
Wool.
Cotton Piece Goods.
Sundry Piece Goods.
Stationary.
Leather Goods.
Knitted Goods. Laces.
Embroideries.
Carpets.</p> | <p>3 Metal Working Machines.
Electric Motors. General Machinery.
Medicine. Minerals. Sewing Machine.
Surgical Instruments. Telecom.
Equipments & Materials. Hardwares. Equipments. Instrument.
Generators & Electrical Equipments.
Bicycles, Ball Bearing. Building Materials. Chemical.
Weaving Machines.
Ferrous & Non Ferrous.</p> |
|--|---|--|

華潤公司 CHINA RESOURCES CO.

中國各國營進出口公司
香港代理
Hongkong Agency for all
China National Import & Export Corporations.

出口商品

- 輕工業機械：**
紡織機、針織機、工場機械、印刷機等。
- 輕工業製成品：**
縫紉機、單車、電氣用具、紙、玻璃、衛生器具、五金、器材、化妝用品等。
- 紡織品：**
棉布、棉紗、棉針製品等。
- 絲及絲織品：**
生絲、綢緞、其他絲織品等。
- 科學儀器、實驗室用具、樂器、教育用具等。**
- 化工原料及醫藥品：**
燒碱、純碱、硫化碱、成藥。
- 畜產品：**
皮革、腸衣、豬鬃、皮革製品等。
- 茶葉：**
綠茶、紅茶、茉莉花茶等。
- 糧穀油脂：**
大米、大豆、桐油、花生油等。
- 礦產品：**
煤、石灰石、礬、水泥等。

EXPORT

- LIGHT INDUSTRY MACHINERY**
Textile Machinery, Knitting Machines, Workshop Machinery, Printing Press Machinery, etc.
- LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS**
Sewing Machines, Bicycles, Electric Appliances, Paper, Window Glass, Plumbing Goods, Hardware, Toilet Requisites, etc.
- TEXTILES**
Cotton Piece Goods, Cotton Yarn, Cotton Knitted Goods, etc.
- SILK AND SILK PRODUCTS**
Raw Silk, Silk Brocades, Other Silk Piecegoods, etc.
- SCIENTIFIC INSTRUMENTS, LABORATORY APPARATUS, MUSICAL INSTRUMENTS, EDUCATIONAL SUPPLIES ETC.**
- CHEMICALS AND MEDICINES**
Caustic Soda, Soda Ash, Sodium Sulphide, Patent Medicines.
- ANIMAL BY-PRODUCTS**
Hides & Skins, Hog Casings, Bristles, Leather Products, etc.
- TEA**
Green Tea, Black Tea, Jasmine Tea, etc.
- CEREAL, OIL AND FATS**
Rice, Soyabbeans, Tung Oil, Peanut Oil, etc.
- MINERALS**
Coal, Limestone, Antimony, Cement, etc.

並進口各種商品
ALSO IMPORTERS OF VARIOUS KINDS OF MERCHANDISE

Bank of China Building, Hong Kong.
香港中國銀行大廈

Cable Address: "CIRECO" H K
TEL. 29261

PERTUNJOKAN PERDAGANGAN MALAYA MERDEKA



馬來亞獨立商展覽會

MALAYA MERDEKA TRADE FAIR

மலாயா மெர்டெக்கா வர்த்தகப் பொருட்காட்சி



Sponsored By

The Malaya Junior Chamber Of Commerce



廣東出口食品

EXPORT FOODSTUFFS OF KWANGTUNG



中國食品出口公司廣州分公司

CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION

CANTON BRANCH

1956—1957



罐頭食品

我公司經營的罐頭食品，種類繁多，全部選用新鮮的原料，由名師調味，經過科學方法製成，具有特別風味。

我們的菠蘿罐頭，已獲得國際上極高的評價；荔枝、龍眼、蜜柑片和各種果醬，也受到國際人士的歡迎。新品種椰子醬、荔枝汁、芋泥等，均可大量供應。



CANNED GOODS

This Corporation deals in a great variety of canned goods all of which are made with selected fresh materials, prepared by experts under scientific process, thus possessing peculiar flavors of their own.

Our canned Pineapple products have won high praise in the world market. Also welcomed by many consumers abroad are canned Lichee, Lunggan, Mandarin Orange and all sorts of Jams. Our new products include Coconut Butter, Lichee Juice and Taro Pudding, etc., which we can supply in large quantities.

菠蘿罐頭製造過程



CANNING PROCESS OF PINEAPPLE

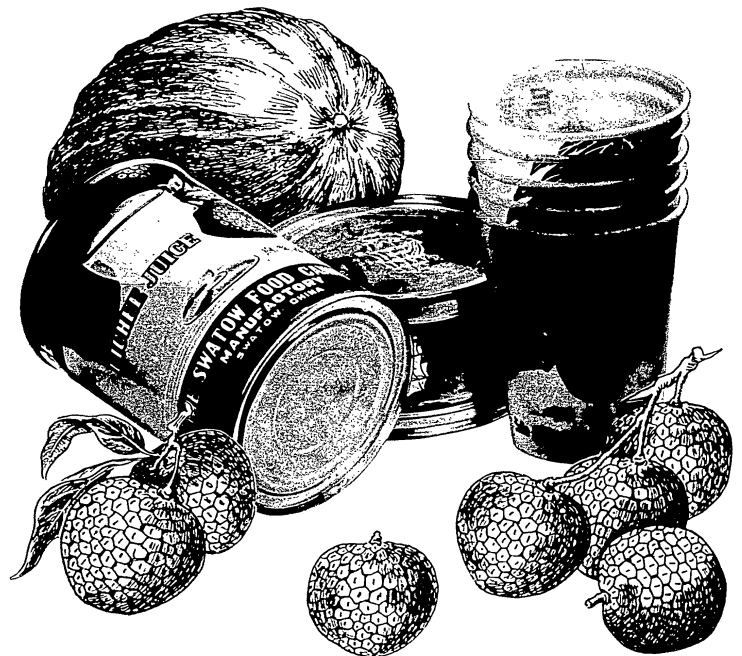


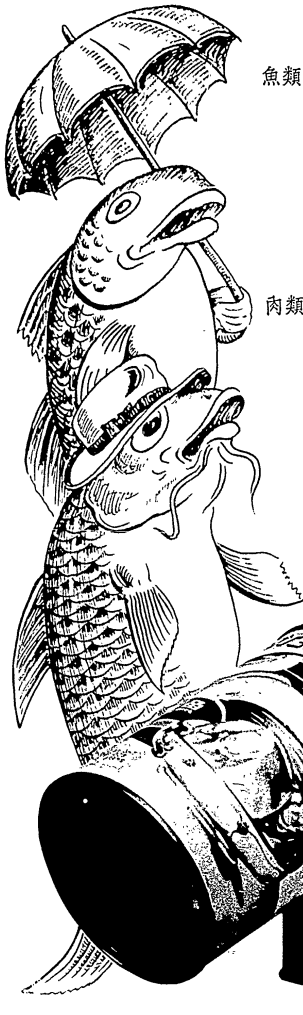
貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數
菠蘿四片	850	28.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
菠蘿塊	850	28.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
菠蘿方粒	850	29.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
桔柑片	567	38.34	57x38x25	48
— — —	312	23.00	51x34x20	48
金桔	567	38.34	57x38x25	48
荔枝糖水	567	38.34	57x38x25	48
龍眼糖水	567	38.34	57x38x25	48
楊梅糖水	567	38.34	57x38x25	48
楊桃糖水	567	38.34	57x38x25	48
馬蹄糖水	454	31.00	51x34x25	48
南瓜糖	520	27.00	37x29x29	48

Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
Pineapple Slices in syrup	850	28.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
Pineapple Pieces in syrup (chunks)	850	28.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
Pineapple Pieces in syrup (cubes)	850	28.50	44.5x34.5x26.5	24
— — —	567	38.34	57x38x25	48
— — —	425	29.24	51x34x25	48
Mandarin Orange in syrup	567	38.34	57x38x25	48
— — —	312	23.00	51x34x20	48
Golden Orange in syrup	567	38.34	57x38x25	48
Lichee in syrup	567	38.34	57x38x25	48
Lunggan in syrup	567	38.34	57x38x25	48
Arbutus in syrup	567	38.34	57x38x25	48
Carambola	567	38.34	57x38x25	48
Water Chestnut in light syrup	454	31.00	51x34x25	48
Pumpkin in heavy syrup	520	27.00	37x29x29	48

貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數
菠蘿醬	650	21.50	38x29x25	24
桔醬	380	26.00	51x34x25	48
楊梅醬	650	21.50	38x29x25	24
椰子菜醬	380	26.00	51x34x20	48
荔枝醬	454	31.00	51x34x25	48
梅桃醬	454	31.00	51x34x25	48
椰子菜醬	620	20.50	38x29x25	24
椰子菜醬	454	31.00	51x34x25	48
椰子菜醬	300	/	/	/
菠蘿汁	555	38.20	57x38x25	48
荔枝汁	530	37.00	57x38x25	48
荔枝汁	600	40.50	57x38x25	48
荔枝汁	530	37.00	57x38x25	48
荔枝汁	530	37.00	57x38x25	48
荔枝汁	530	37.00	57x38x25	48

Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
JAMS:				
Pineapple Jam	650	21.50	38x29x25	24
Mandarin Orange Jam	380	26.00	51x34x25	48
Strawberry Jam	650	21.50	38x29x25	24
Plum Jam	380	26.00	51x34x20	48
Carambola Jam	454	31.00	51x34x25	48
Coconut Butter	454	31.00	38x29x25	24
JUICES:				
Pineapple Juice	454	20.50	51x34x25	48
Lichee Juice	300	/	/	/
Orange Juice	555	38.20	57x38x25	48
Strawberry Juice	530	37.00	57x38x25	48
Sugar Cane Juice	600	40.50	57x38x25	48
	530	37.00	57x38x25	48
	530	37.00	57x38x25	48





魚類：

貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數
8安士 鯉魚	21.00	21.00	38x29x25	48
8安士 鯉魚	21.00	21.00	38x29x25	48
215 鯉魚	16.50	16.50	38x29x25	48
215 鯉魚	16.50	16.50	38x29x25	48
440 紅鰱	31.50	31.50	51x34x25	48
215 紅鰱	16.50	16.50	38x29x25	48
406 炸黃花魚	30.00	30.00	57x38x25	48
406 蒜頭草魚	30.00	30.00	57x38x25	48
215 油放草魚	16.50	16.50	38x29x25	48
215 油放馬魚	16.50	16.50	38x29x25	48
454 油香茄	31.00	31.00	51x34x25	48
215 日月明	16.50	16.50	38x29x25	48

肉類：

紅拋猪肉	500	34.00	57x38x25	48
---猪肉	400	28.50	51x34x25	48
---猪肉	280	21.50	51x34x20	48
---猪肉	235	18.50	38x29x25	48
沙茶猪肉	397	28.50	51x34x25	48
567 猪肉	38.34	38.34	57x38x25	48
454 豆猪	31.00	31.00	51x34x25	48
500 多猪	34.00	34.00	57x38x25	48
400 猪肉	28.50	28.50	51x34x25	48
300 猪肉	22.00	22.00	51x34x20	48
250 紅拋牛肉	19.00	19.00	38x29x25	48
250 沙茶牛肉	19.00	19.00	38x29x25	48

FISH:

Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
Fried Dace in sauce	8 ozs.	21.00	38x29x25	48
Fried Dace with salted black bean	8 ozs.	21.00	38x29x25	48
Dace, fried and cooked with sauce	215	16.50	38x29x25	48
Stewed Bonito	215	16.50	38x29x25	48
Stewed Eel	440	31.00	51x34x25	48
---	215	16.50	38x29x25	48
Croaker, fried	406	30.00	57x38x25	48
Croaker, fried with garlic	406	30.00	57x38x25	48
Braised Grass Carp	215	16.50	38x29x25	48
Braised Silver Carp	215	16.50	38x29x25	48
Tomato Mackerel	454	31.00	51x34x25	48
Yat Yuet Ming	215	16.50	38x29x25	48

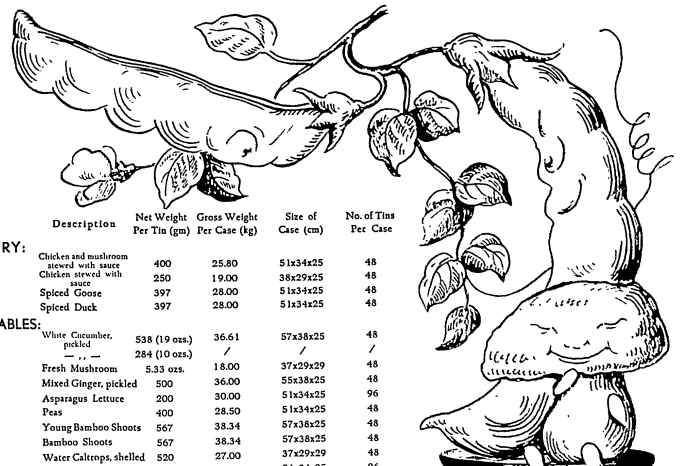
MEATS:

Pork cooked with sauce	500	34.00	57x38x25	48
---	400	28.50	51x34x25	48
---	280	21.50	51x34x20	48
---	235	18.50	38x29x25	48
Sateurn Pork	397	28.50	51x34x25	48
Pig Offal	567	38.34	57x38x25	48
Soya Beans with Pork	454	31.00	51x34x25	48
Pig's leg and mushroom stewed with sauce	500	34.00	57x38x25	48
---	400	28.50	51x34x25	48
---	300	22.00	51x34x20	48
Beef cooked with sauce	250	19.00	38x29x25	48
Sateurn Beef	250	19.00	38x29x25	48





貨名	每罐淨重 (公分)	每箱毛重 (公斤)	每箱尺碼 (公分)	每箱罐數
家禽:				
雞	400	25.80	51x34x25	48
鴨	250	19.00	38x29x25	48
鵝	397	28.00	51x34x25	48
鴨	397	28.00	51x34x25	48
菜:				
甜酸	538(9安士)	36.61	57x38x25	48
茶	284(10安士)	/	/	/
瓜	5.33安士	18.00	37x29x29	48
鮮	500	36.00	55x38x25	48
什	200	30.00	51x34x25	96
香	400	28.50	51x34x25	48
青	567	38.34	57x38x25	48
多	567	38.34	57x38x25	48
竹	520	27.00	37x29x29	48
原	200	30.00	51x34x25	96
味				
配				
司				
其				
油	12只(6安士)	16.00	37x29x29	48
八	420	/	/	48
棧	280	21.50	51x34x20	24瓶
半	16 安士			24瓶
酸	7.50安士			48瓶
酸	16 安士			24瓶
酸	7.50安士			48瓶
酸	13.20安士			24瓶
酸	16 安士			24瓶
酸	7.50安士			48瓶
什	7.50安士			48瓶
錦	7.50安士			48瓶
子	16 安士			24瓶
椰	7.50安士			48瓶
野	5 安士			60瓶



POULTRY:

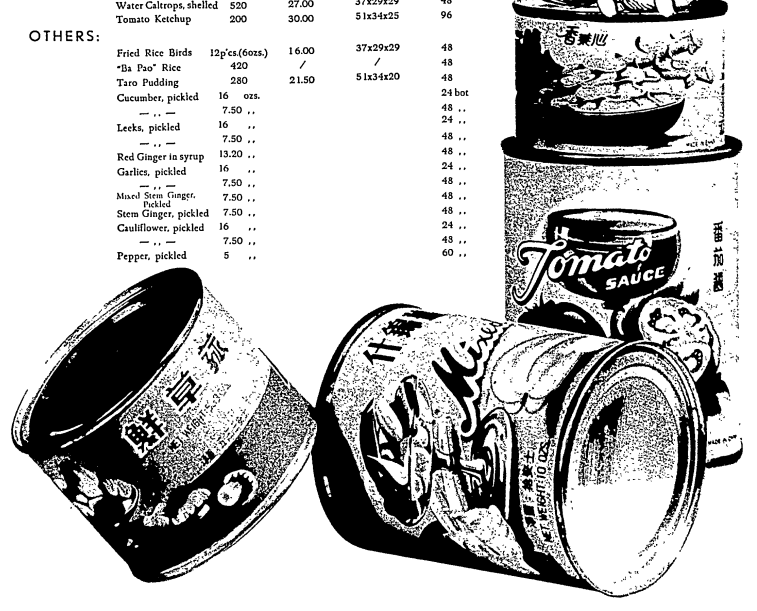
Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
Chicken and mushroom stewed with sauce	400	25.80	51x34x25	48
Chicken stewed with sauce	250	19.00	38x29x25	48
Spiced Goose	397	28.00	51x34x25	48
Spiced Duck	397	28.00	51x34x25	48

VEGETABLES:

Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
White Cucumber, pickled	538 (19 ozs.)	36.61	57x38x25	48
" "	284 (10 ozs.)	/	/	/
Fresh Mushroom	5.33 ozs.	18.00	37x29x29	48
Mixed Ginger, pickled	500	36.00	55x38x25	48
Asparagus Lettuce	200	30.00	51x34x25	96
Peas	400	28.50	51x34x25	48
Young Bamboo Shoots	567	38.34	57x38x25	48
Bamboo Shoots	567	38.34	57x38x25	48
Water Calteeps, shelled	520	27.00	37x29x29	48
Tomato Ketchup	200	30.00	51x34x25	96

OTHERS:

Description	Net Weight Per Tin (gm)	Gross Weight Per Case (kg)	Size of Case (cm)	No. of Tins Per Case
Fried Rice Birds	12 pcs (6ozs.)	16.00	37x29x29	48
"Da Pau" Rice	420	/	/	48
Taro Pudding	280	21.50	51x34x20	24 bot
Cucumber, pickled	16 ozs.			48 ..
" "	7.50 ..			24 ..
Leeks, pickled	16 ..			48 ..
" "	7.50 ..			24 ..
Red Ginger in syrup	13.20 ..			48 ..
Garlics, pickled	16 ..			24 ..
" "	7.50 ..			48 ..
Maxi Stem Ginger, Pickled	7.50 ..			48 ..
Stem Ginger, pickled	7.50 ..			48 ..
Cauliflower, pickled	16 ..			24 ..
" "	7.50 ..			48 ..
Pepper, pickled	5 ..			60 ..



飲 料

啤 酒：

五羊牌啤酒

係採用肥美的大麥、芬香的花成。以自動機械設備生產，品質優良，能生津止渴，清涼解熱，且能助消化。
規格：含酒精4%以上(容量計)
包裝：每瓶容量 0.7 公升每 48

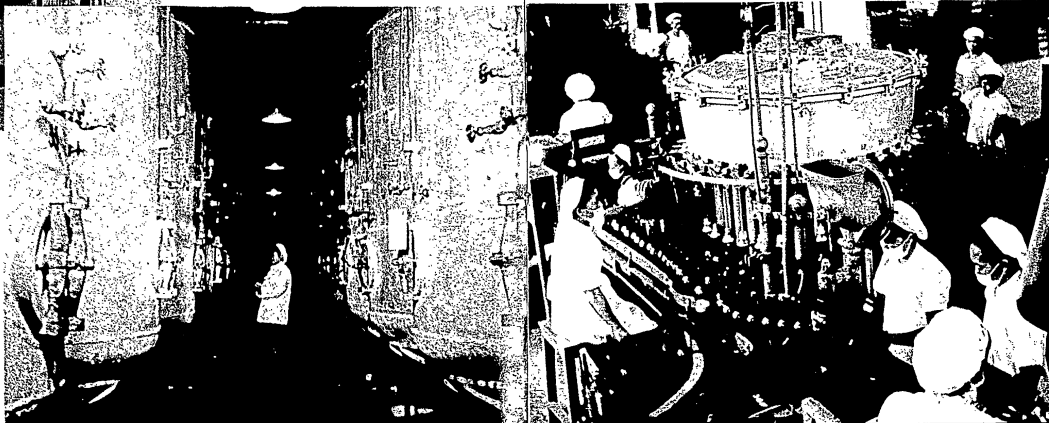
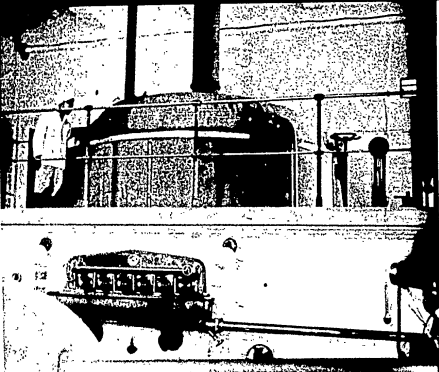
花、精選的糯米和新釀而純淨的酵母配製而良，裝璜美觀，是富有營養的衛生飲料。不助消化。
) 碳酸氣0.27—0.3%
瓶裝—木箱。



BEVERAGES

BEER:

Five Goats Brand Beer — is brewed from fine barley, aromatic hops, selected glutinous rice, and pure yeast, all combined to make a nutritious and wholesome drink. People like it because of its fine quality, manifested not only in its thirst-quenching effects but also in its digestive values.
Specifications: Alcohol Content (by volume): over 4%
Carbon Dioxide 0.2% — 0.3%.
Packing 0.70 litre per bottle and @ 4 doz. per wooden case.



改製酒：

原汁荔枝酒、廣柑酒、香蕉酒、蜜柑酒、菠蘿酒、楊梅酒：
 是採用上等水果原料，經過一年的醱釀；並經長期貯藏，故品質香醇，並有原果香味。

	酒精成分度	總糖度	總酸度	每瓶重量
荔枝酒	25.13%	45%(g/m)	0.063%(g/ml)	500公分
蜜柑酒	35%	9% ..	0.25% ..	500 ..
楊梅酒	14%	12% ..		500 ..

包庄：木箱，每箱36瓶。



FRUIT LIQUORS:

Lichee Chiew, Mandarin Orange Chiew, Banana Chiew, Pineapple Chiew and Strawberry Chiew.

The above liquors are made from fresh fruits with over 1 year of brewing coupled with a long period of storage, thus producing mellowness of the liquor with the flavor of original fruits retained.

NAME OF LIQUOR	ALCOHOL CONTENT	TOTAL SUGAR CONTENT	SPECIFICATIONS		
			TOTAL ACIDITY	WEIGHT PER BOTTLE (kg.)	BOTTLE PER CASE
Lichee Chiew	25.13%	45%(g/ml)	0.063%(g/ml)	0.5	36
Mandarin Orange Chiew	35%	9% ..	0.25% ..	0.5	36
Strawberry Chiew	14%	12% ..		0.5	36

Packing: In wooden case,



其他酒：

五羊牌玉冰燒：
 是純用大米製造，以冰肉釀成。其特點是含有脂類的香醇風味。
 規格：含酒精 35%（容量計）；總酸度 0.058%（g/ml）
 包庄：分大小玻璃瓶二種：大瓶每瓶 0.65 公升，每箱 48 瓶。小瓶
 每瓶 0.35 公升，每箱 120 瓶。

酒類	酒精成分度	總糖度	總酸度	每瓶重量
老紅酒	11.45%	17.30% (g/ml)	0.315% (g/ml)	500 公分
糯米酒娘	12%	20%	..	500
珍珠紅酒	12%	20%	..	500
小梳茶薇酒	20%	1.221%	..	0.049%

包庄：木箱庄，老紅、珍珠、糯米等酒每箱 36 瓶；小梳茶薇酒每箱 48 瓶。

汽水：

汽水	含箱
橙汁汽水	10.42%
沙示汽水	9.14%
檸檬汽水	9.57%
白啤汽水	9.57%
光啤汽水	9.57%

汽水	碳酸氣	檸檬酸	每瓶容量(公升)	每箱瓶數
橙汁汽水	0.75%	0.095%	0.35	60
沙示汽水	0.75%	0.097%	0.35	60
檸檬汽水	0.75%	0.129%	0.35	60
白啤汽水	0.75%	0.097%	0.35	60
光啤汽水	0.75%	0.129%	0.35	60



OTHER LIQUORS:

Five Goats Brand Yukpingshu — is a colorless liquor brewed from rice and dipped with pork fats. It possesses the sweet flavor of meat fats.
 Specifications Alcohol Content (by volume) 35%.
 Total Acidity 0.058% (g/ml).

Packing Large size 0.65 litre per bottle and 48 bottles per case.
 Small size 0.35 litre per bottle and 120 bottles per case.

NAME OF LIQUOR	SPECIFICATIONS		WEIGHT PER BOTTLE (kg)	BOTTLE PER CASE
	ALCOHOL CONTENT	TOTAL SUGAR CONTENT		
Lao Hung Chiew	11.45%	17.3% (g/ml)	0.5	36
Tseng Chu Hung Chiew	12%	20%	0.5	36
Normal Chiew Grains	12%	20%	0.5	36
To Mei Chiew	20%	1.221%	0.049%	36

Packing In wooden case.

AERATED WATER:

NAME	SUGAR CONTENT	CARBON DIOXIDE	CITRIC ACID	SPECIFICATIONS	
				WEIGHT PER BOTTLE (kg)	BOTTLE PER CASE
Orangeade	10.42%	0.75%	0.095%	0.35	60
Sarsse	9.14%	0.75%	0.097%	0.35	60
Lemonade	9.57%	0.75%	0.129%	0.35	60
Apple Aerated Water	9.57%	0.75%	0.097%	0.35	60
Ginger Beer Aerated Water	9.57%	0.75%	0.129%	0.35	60



調味品

廣東省出產的調味品，款色品種很多，適合不同嗜好的人的口味。許多是地方特有的產品如蠔油、蠔醬、魚露、甘竹辣椒醬、陽江豆豉、開平單水口腐乳和油頭白醋等，都有它的特點，名聞海外。

蠔油：

廣東省馳名特產，味鮮美，為調味佳品。從蒸熟生蠔的原汁中提煉出來，無什質，含蛋白質及肝糖。

包裝：分瓶裝和木桶裝兩種。

瓶裝：每瓶淨重 600 公分，每 48 瓶裝一木箱。

木桶裝：每桶淨重 60 公斤。

醬油：

有一級生抽、一級老抽、鮮蝦生抽、草蒜醬油等。品質優良，每一百毫升含總氮量 1.2 克至 1.6 克，味道鮮美。

包裝：分瓶裝和木桶裝二種。

瓶裝：每瓶淨重 26.40 安士及 22 安士二種，每 48 瓶裝一木箱。

木桶裝：每桶淨重 37.50 公斤。



CONDIMENTS

The Kwangtung condiments are of various kinds, each having its peculiar flavor which suits to the taste of the people of different localities. The following are some of our specialties, such as the Oyster Sauce, Shrimp Paste, Fish Gravy, Kanchu Chili Paste, Salted Black Bean of Yangkiang, Bean Curd of Kai-ping, Vinegar of Swatow, etc., which not only are very much liked by the local people, but also have gained wide popularity throughout the whole country.

OYSTER SAUCE: — is one of the special products of relish of Kwangtung. It is delicious and is extracted from the gravy of fresh oyster, rich in proteins and glycogen.

Packing: In bottle of 0.6 kilo, 48 bottles per case.
In wooden barrel of 60 kilos.

SOY: — is a delicious condiment made from high grade material with a nitrogen content of 1.30 gms. to 1.60 gms. per 100 c.c. This product includes our specially flavored Shrimp Soy and Mushroom Soy in addition to the usual 1st, 2nd and 3rd grade soy in both colors, brown or natural.

Packing: In bottle of 26.50 ozs. or 22 ozs., 48 bottles per case.
In earthenware jar of 25 kilos.

魚露：

是用鮮魚浸入水池內，經過一個相當時間的儲存，使之發酵後提煉出來，味道鮮美，營養豐富。分特級和一般二種。

特級：含蛋白質 7.6%、脂肪 0.3%、水份 64.4%、鹽份 25.4%。

一般：含蛋白質 6%、脂肪 0.3%、水份 67.1%、鹽份 24.9%。

包裝：分瓶裝和埋裝二種。瓶裝：每瓶淨重500公分，每48瓶裝一木箱。
埋裝：每埋淨重37.50公斤。

蝦醬：

廣東省中山縣和珠海縣特產品。用鮮蝦加工製成，味道鮮美。
包裝：瓶裝，每瓶淨重12安士，每48瓶裝一箱。

其他：

甘竹辣椒醬、桂林辣椒醬、芥醬、柱侯醬、檸檬醬、八珍醬、陽江豆豉、豉油蒸、辣椒油、脆汁、番茄汁、蝦子辣椒、咖喱粉、沙茶精、油頭白醋、添丁甜醋、蝦蚶、南乳、辣椒腐乳、梅香腐乳、黃腐等。



FISH GRAVY: — is made, with fresh fish placed in a brine pool and allowed to undergo a period of storage for fermentation before the finished product is obtained. It is a nice relish of high nutritive value. This product is available in two qualities: the special grade and the 1st grade.

Special Grade: Protein 7.6%, Fats 0.3%, Water 64.4%, Salt 25.4%.

1st Grade: Protein 6%, Fats 0.3%, Water 67.1%, Salt 24.9%.

Packing: In bottle at 500 gms. 48 bottles in one wooden box.
In earthenware jar at 37.50 kilos. net.

SHRIMP PASTE: — is a specialty of Chung-shan, Kwangtung. It is made from fresh shrimps, thus having the delicious savor of this particular aquatic crustacean.

Packing: In bottle at 12 ozs. each, 48 bottles in one wooden box.

OTHER CONDIMENTS:—

Kam-chu Chilli Paste, Kwei-lin Chilli Paste, Mustard, Lemon Paste, Fruits Ketchup, Yang-kiang Salted Black Bean, Soy Jelly, Pepper Oil, Tomato Ketchup, Tomato Sauce, Chilli with prawn spawn, Curry Powder, Sateurn Essence, Swatow Vinegar, Tien-tin Sweetened Vinegar, Clam Paste, Bean-curd, Chilli Bean-curd, Curry Bean-curd, Bean-curd preserved with Ginger etc.



餅 食 糖 菓

廣東省出產的餅食、糖菓，品種很多，其中特產的廣州月餅、小鳳餅、中山杏仁餅、佛山盲公餅等，在國內、香港及東南亞市場均負盛名。糖菓中的椰子糖、椰蓉棉花糖等，也具有特殊的風味，為消費者所廣泛喜愛。

月 餅：

為中秋節所必備的應節食品。主要品種有燒鵝、純蓮蓉、蛋黃蓮蓉、椰蓉等，用料純正，餅皮薄，色澤鮮明，每個淨重約260公分。

杏 仁 餅：

著名的中山咀香園所出品者，甘香可口，分夾心和夾心二種，每十個淨重約220公分，餅圓，每個直徑為5.5公厘，用錫罐裝。

小 鳳 餅：

分廣州產及石岐產二種，酥脆可口。廣州產的成球小鳳餅，有百餘年歷史，餅身較小，用紙盒裝，每盒33個。石岐產者，稱鷄仔餅，餅身較大，用紙盒裝。



BISCUITS, CAKES & SWEETMEATS.

There are varieties of cakes, biscuits and sweetmeats manufactured in the province of Kwangtung. The Moon Cake and the "Siu Feng" Cake of Canton, the Almond Cake of Chung-shan and the "Mang Kung" Cake of Fat-shan are popular in China as well as Hongkong and South-eastern Asia markets. Confectionery includes Coconut Candy, Coconut Marshmallow, etc., which are much liked by people for their distinctive flavors.

MOON CAKE:

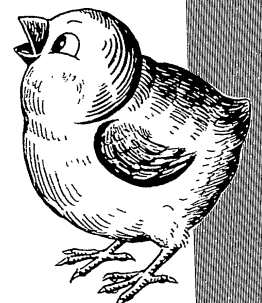
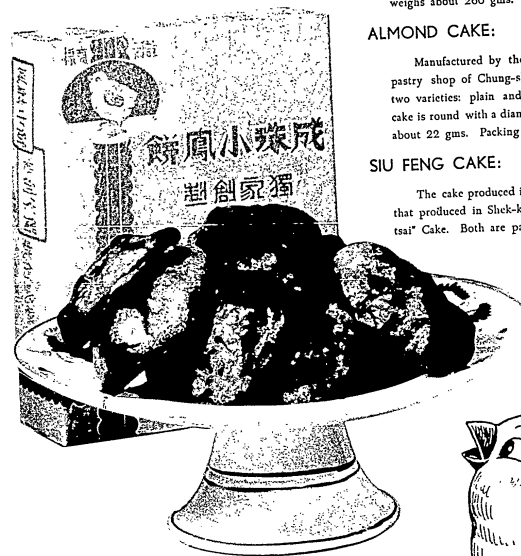
A special cake for the Mid-Autumn Festival. Fillings include chicken hash salted duck egg yolk and/or crushed lotus nuts, mashed coconuts, etc. Each cake weighs about 260 gms.

ALMOND CAKE:

Manufactured by the famous "Tsui Hsiang Yuen" pastry shop of Chung-shan district. It is available in two varieties: plain and sandwiched with pork. The cake is round with a diameter of 55 mm., each weighing about 22 gms. Packing is in tin.

SIU FENG CAKE:

The cake produced in Canton is smaller in size than that produced in Shek-ki, where it is also called "Kai-tsai" Cake. Both are packed in paper boxes.





其他特產餅食：

蛋片糕、盲公餅、老婆餅、雙面芝麻餅、臘肉餅、燈籠糕、雀肉酥、三蓉酥、多蓉酥、梳打酥、桂花酥、千家酥、合桃酥、梳仁堆、鳳凰卷、香蕉糕、茶薇肉、菊花肉、鮮蝦片等。

餅干：

牛奶蔥米餅、好好餅、麥皮餅、體力加餅、好景餅、蓮蓉餅。——包裝：紙盒裝。

糖菓：

椰子糖、忌廉軟糖、椰蓉三色夾心糖、奶油軟糖、椰子夾心糖、夾心水果糖、克寧太妃糖、奶油巴金糖、椰蓉棉花糖、什錦棉花糖、櫻桃軟糖、接骨糖等。

甜茶：

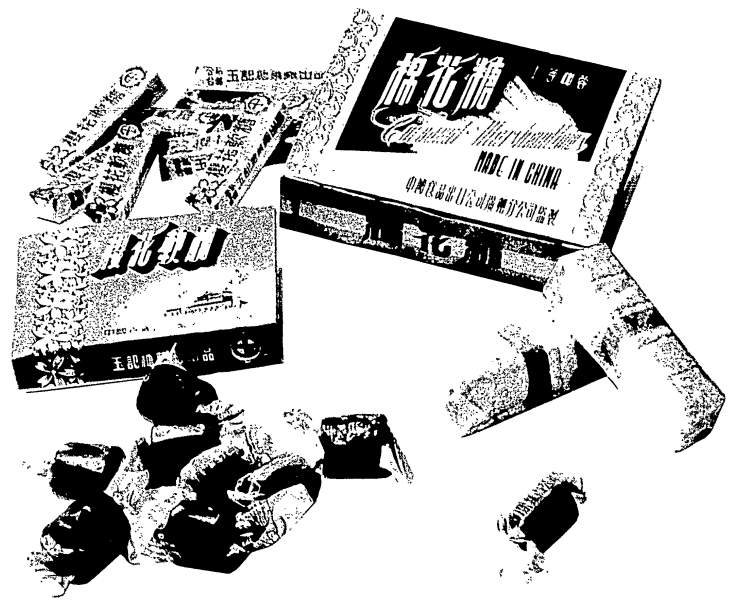
菠蘿汁茶、鮮橙汁茶、檸檬茶、咖啡茶、牛奶茶、牛奶咖啡茶、牛奶蓮田甜茶。包裝：紙盒裝，每50小盒裝一大盒。

OTHER CAKES AND PASTRIES: — This category includes all sorts of cakes, pastries, layer cakes, pies and variously flavored puffs which are mostly famous in their special Chinese denominations, such as the "Lo Por" cake which literally means "Bride's" cake.

BISCUITS: — Cream Pearl Barley biscuits, Ho-Ho biscuits, Oats biscuits, Crackers, Good Luck biscuits, Assorted biscuits, etc. All packed in paper cartons.

CONFECTIONERY: — Coconut candy, soft and hard cream soft candy, coconut marshmallow, coconut bonbon, fruit drops, cream toffee, cherry candy, cough drops, etc.

BEVERAGE EXTRACTS: — Pineapple juice extract, Orange juice extract, Lemon extract, Coffee extract, Milk extract, Milk and Coffee extract, Milk and Malt extract, etc., all packed in cartons of 50 pieces.



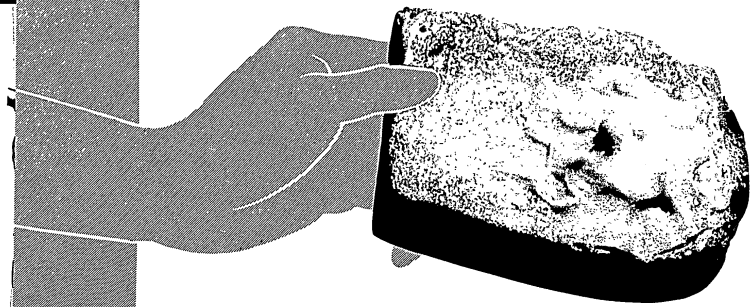
蜜饯菜脯：

- 良友杭、和順杭、五香杭、宋杭、笑口杭、衛生杭。——包裝：木箱裝，每箱淨重30公斤。
- 杭球。——包裝：木箱裝，每2,500小紙包裝一木箱，每箱淨重35公斤。
- 話梅、八珍梅、五香梅、干蜜青梅。——包裝：木箱裝，每箱淨重30公斤。
- 糖水青梅。——包裝：鐵罐裝，每罐淨重25公斤，每二罐裝一木箱。
- 蜜楊梅。——包裝：紅線外加竹筐裝，每件淨重44公斤。
- 阿佻梅羌。——包裝：紙盒裝，每100盒裝一木箱。
- 五味羌。——包裝：每片用紙包，每4,000片裝一木箱。每箱淨重47.5公斤。
- 阿佻檸檬。——包裝：紙盒裝，每100盒裝一木箱，每盒淨重0.5公斤。
- 翠碧桃。——包裝：木箱裝，每箱淨重30公斤。
- 桃脯。——包裝：竹筐裝，每件淨重50公斤。
- 杏脯。——包裝：木箱裝，每2,500小紙包裝一木箱，每箱淨重32.5公斤。
- 白糖楊梅。——包裝：木箱裝，每箱淨重30公斤。
- 五香楊梅絲、清梅楊梅絲。——包裝：木箱裝，每箱淨重30公斤。
- 白糖桔餅、白糖金桔、白糖檸檬、白糖藕片。——包裝：木箱裝，每箱淨重50公斤。



CANDIED FRUITS:

- "Liang-you" Olive, "Ho-shun" Olive, Olive, spiced, "Sung" Olive, "Hsiao-ko" Olive, "Wei-sen" Olive, Olive, dried & sweetened, Kernel of "Wu-lan".
Packing: In wooden case at 30 kilos, net.
- Preserved Plum "Hwa-mei", "Fu-chen" Plum, "Wu-hsiang" Plum, "Tsui-pi" Peach.
Green Plum in syrup. Packing: In tin of 25 kilos, net, two tins to one case.
- Honeyed Arbutus. Packing: In earthenware jar fitted with bamboo split netting at 44 kilos, net.
- "Ah-tor-mei" Ginger. Packing: In wooden case containing 100 paper boxes.
- "Wu-wei" Ginger. Packing: Wrapped in paper and packed in wooden box of 4,000 pieces each, net weight 47.5 kilos.
- "Ah-tor" Lemon. Packing: In wooden case containing 100 paper boxes, each box weighs 0.5 kilo.
- "Tsui-pi" Peach. Packing: In wooden case at 30 kilos, net.
- Peach. Packing: In bamboo basket at 50 kilos, net.
- Apricot. Packing: In wooden case at 32.50 kilos, net, containing 2,500 packets.
- Sugared Arbutus. Packing: In wooden case at 30 kilos, net.
- Wu-hsiang shredded Carambola, Sugared shredded Carambola.
Packing: In wooden case at 30 kilos, net.
- Sugared Orange (flattened), Sugared Kumquat (golden orange), Sugared Lemon (flattened), Sugared Lotus Root Slice.
Packing: In wooden case at 50 kilos, net.



奶 油：

包裝：罐裝，每罐淨重12安士，每48罐裝一木箱。

糖：

白糖。——包裝：麻苞裝，每包淨重100公斤。

片糖。——包裝：缸裝，每缸淨重30—35公斤。

木箱裝，每箱淨重80公斤。

腐 竹：

分原支竹、三邊竹二種。——包裝：木箱裝，每箱淨重35—40公斤。

麵 食：

全蛋麵。規格：含鮮蛋42%，色澤黃潤。

蝦子麵。規格：含鮮蛋20%，蝦子1.25%。

包裝：紙盒裝，每盒淨重0.45公斤，每100盒裝一木箱。



BUTTER:

Packing: In tin, at 12 ozs. net, 48 tins to one wooden case.

SUGAR:

Granulated White Sugar: Packing: In gunny bag at 100 kilos. net.
Brown Sugar in slabs: Packing: In earthenware jar at 30-35 kilos. net. In wooden case at 80 kilos. net.

BEAN-CURD, DRIED:

In sticks and in sheets.
Packing: In wooden case at 35-40 kilos. net.

NOODLES:

Egg Noodle. Specifications: Egg Content: 42%, yellow in color.
Prawn Spaw Noodle. Egg Content: 20%. Prawn Spaw Content: 1.25%.
Packing: In paper box at 1 lb. net, 100 paper boxes to one wooden case.





中國食品出口公司廣州分公司

CHINA NATIONAL FOODSTUFFS EXPORT CORPORATION CANTON BRANCH

汕頭分公司
廣州分公司
香港分公司
上海分公司
天津分公司
北京分公司
濟南分公司
青島分公司
煙台分公司
石家莊分公司
鄭州分公司
西安分公司
長沙分公司
重慶分公司
成都分公司
昆明分公司
貴陽分公司
蘭州分公司
西寧分公司
銀川分公司
烏魯木齊分公司
迪化分公司
哈密分公司
吐魯番分公司
喀什分公司
和田分公司
阿克蘇分公司
庫車分公司
焉耆分公司
昌吉分公司
阜康分公司
米泉分公司
哈密分公司
吐魯番分公司
鄯善分公司
哈密分公司
吐魯番分公司
鄯善分公司

Export Fruits & Vegetables
of Kwangtung
廣東出口果菜



STAT.

公私合營
廣州果菜出口公司
THE JOINT STATE-PRIVATE
CANTON FRUITS & VEGETABLES EXPORT CORPORATION
CANTON CHINA

494, 1 TEH ROAD W.,
CANTON, CHINA.

CABLE ADDRESS
"FRVECO"
"5475"

304934

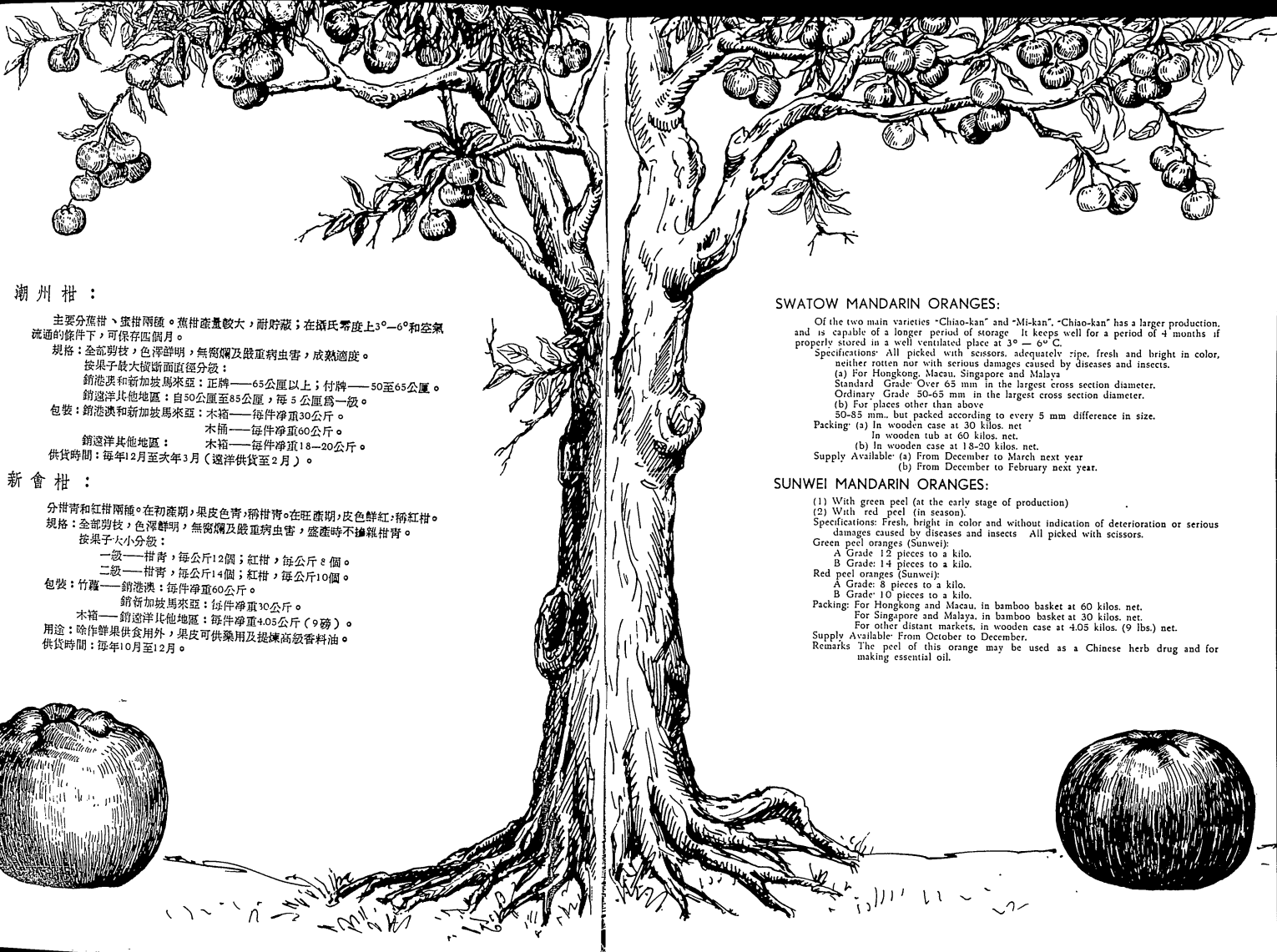


鮮 水 果

廣東，位在中國的最南部，盛產各種亞熱帶水果，品質優良，品種豐富。其中，潮州柑、新會柑和特產的荔枝、龍眼等，尤為負譽世界的品種。

FRESH FRUITS

Kwangtung, situated in the southern part of China, produces a great variety of sub-tropical fruits of high quality, among which Swatow and Sunwei Mandarin Oranges, Lichee and Lunggan are well known throughout the world



潮州柑：

主要分蕉柑、蜜柑兩種。蕉柑產量較大，耐貯藏；在攝氏零度上3°—6°和空氣流通的條件下，可保存四個月。

規格：全部剪枝，色澤鮮明，無腐爛及嚴重病蟲害，成熟適度。

按果子最大橫斷面直徑分級：

銷港澳和新加坡馬來亞：正牌——65公厘以上；付牌——50至65公厘。

銷遠洋其他地區：自50公厘至85公厘，每5公厘為一級。

包裝：銷港澳和新加坡馬來亞：木箱——每件淨重30公斤。

木桶——每件淨重60公斤。

銷遠洋其他地區：木箱——每件淨重18—20公斤。

木桶——每件淨重30公斤。

供貨時間：每年12月至次年3月（遠洋供貨至2月）。

新會柑：

分柑青和紅柑兩種。在初產期，果皮色青，稍柑青。在旺產期，皮色鮮紅，稱紅柑。

規格：全部剪枝，色澤鮮明，無腐爛及嚴重病蟲害，盛產時不摘雜柑青。

按果子大小分級：

一級——柑青，每公斤12個；紅柑，每公斤8個。

二級——柑青，每公斤14個；紅柑，每公斤10個。

包裝：竹籠——銷港澳：每件淨重60公斤。

銷新加坡馬來亞：每件淨重30公斤。

木箱——銷遠洋其他地區：每件淨重4.05公斤（9磅）。

用途：除作鮮果供食用外，果皮可供藥用及提煉高級香料油。

供貨時間：每年10月至12月。

SWATOW MANDARIN ORANGES:

Of the two main varieties - "Chiao-kan" and "Mi-kan", "Chiao-kan" has a larger production, and is capable of a longer period of storage. It keeps well for a period of 4 months if properly stored in a well ventilated place at 3° - 6° C.

Specifications: All picked with scissors, adequately ripe, fresh and bright in color, neither rotten nor with serious damages caused by diseases and insects.

(a) For Hongkong, Macau, Singapore and Malaya.

Standard Grade: Over 65 mm in the largest cross section diameter.

Ordinary Grade: 50-65 mm in the largest cross section diameter.

(b) For places other than above.

30-55 mm, but packed according to every 5 mm difference in size.

Packing: (a) In wooden case at 30 kilos, net.

In wooden tub at 60 kilos, net.

(b) In wooden case at 18-20 kilos, net.

Supply Available: (a) From December to March next year.

(b) From December to February next year.

SUNWEI MANDARIN ORANGES:

(1) With green peel (at the early stage of production)

(2) With red peel (in season).

Specifications: Fresh, bright in color and without indication of deterioration or serious damages caused by diseases and insects. All picked with scissors.

Green peel oranges (Sunwei):

A Grade: 12 pieces to a kilo.

B Grade: 14 pieces to a kilo.

Red peel oranges (Sunwei):

A Grade: 8 pieces to a kilo.

B Grade: 10 pieces to a kilo.

Packing: For Hongkong and Macau, in bamboo basket at 60 kilos, net.

For Singapore and Malaya, in bamboo basket at 30 kilos, net.

For other distant markets, in wooden case at 4.05 kilos. (9 lbs.) net.

Supply Available: From October to December.

Remarks: The peel of this orange may be used as a Chinese herb drug and for making essential oil.

橙：

有新會橙（包括柳橙、甜橙、萊橙）、羅崗橙、化州橙和四川、湖南的廣柑等幾種。

規格：色澤鮮明，無病爛及嚴重病蟲害，成熟適度。

按果子最大橫斷面直徑分級。

新會橙、羅崗橙分級標準：

- 一級：60公厘以上。
- 二級：55—60公厘。
- 三級：50—55公厘。

化州橙分級標準：

- 一級：70公厘以上。
- 二級：60—70公厘。
- 三級：50—60公厘。

包裝：銷港澳及新加坡馬來亞：木箱——每件淨重30公斤。

銷遠洋其他地區：木箱——每件淨重18公斤。

供貨時間：每年12月至次年4月。

桔：

有新會萊桔和江西南豐桔、三湖桔等。

規格：（萊桔）：表皮鮮紅、光滑、無病爛及病蟲害，留枝帶葉，枝長不超過10公分。味甜，稍帶酸。每公斤不超過25個。

包裝：竹筐——銷港澳每件淨重110—120公斤。

供貨時間：新會萊桔，每年12月至次年2月；南豐桔，每年11月至12月；三湖桔，每年10月至11月。

柚：

有沙田柚、桑羅柚、錢柚、降柚、金蘭柚、蜜柚、什柚等幾種。

規格：色澤鮮明，無病爛及病蟲害。

沙田柚：一級每只1125公斤以上，二級每只0.875公斤至1125公斤。

桑羅柚、錢柚：一級周長30公分，二級33—39公分，三級30—32公分。

降柚、什柚：每只0.875公斤以上。

包裝：沙田柚：竹籃裝，每件60或70個。

其餘：竹籃裝，每件60、70或80個。

供貨時間：每年8月至10月。

ORANGES:

Oranges from Sunwei (including "Laochan" — oranges with streaky peels, "Tienchan" — sweet oranges, "Yehchan" — oranges with green leaves), Lokong and Huachow, "Kwangkau" of Szechuen and Hunan, all come under this group. Specifications. Fresh, ripe, bright in color and without serious damages caused by diseases and insects.

They are graded according to their largest cross section diameters:

Sunwei & Lokong Oranges:

- A Grade: Over 60 mm.
- B Grade: 55-60 mm.
- C Grade: 50-55 mm.

Huachow Oranges:

- A Grade: Over 70 mm.
- B Grade: 60-70 mm.
- C Grade: 50-60 mm.

Packing: For Hongkong, Macau, Singapore & Malaya, in wooden case at 30 kilos, net. For other distant markets, in wooden case at 18 kilos, net.

Supply Available: From December to April next year.

SMALL ORANGES:

Those which come from Sunwei, Nanfung and Sanhu belong to this group. Sunwei Small Orange:

Specifications: With smooth and bright red peel and without signs of deterioration or damages caused by diseases and insects. Stem and leaves being retained, length of stem not exceeding 10 cm. Taste sweet and sourish. Not over 28 pieces per kilo.

Packing: For Hongkong & Macau, in bamboo baskets at 110-120 kilos, net.

Supply Available: Sunwei small orange: From December to February next year.

Nanfung small orange: From November to December.

Sanhu small orange: From October to November.

POMELOES:

Pomeles are of the following varieties:-

1. "Saten", 2. "Sangua", 3. "Hsien", 4. "Chiang", 5. "Chinlan", 6. "Mi", 7. Others.

Specifications: Fresh and in normal color, neither rotten nor with serious damages caused by diseases and insects.

"Saten" pomeles: A Grade: Over 1125 kilos, per piece.

B Grade: 0.875-1.125 kilos, per piece.

"Sangma" & "Hsien" pomeles

A Grade: 40 cm in circumference.

B Grade: 33-39 cm in circumference.

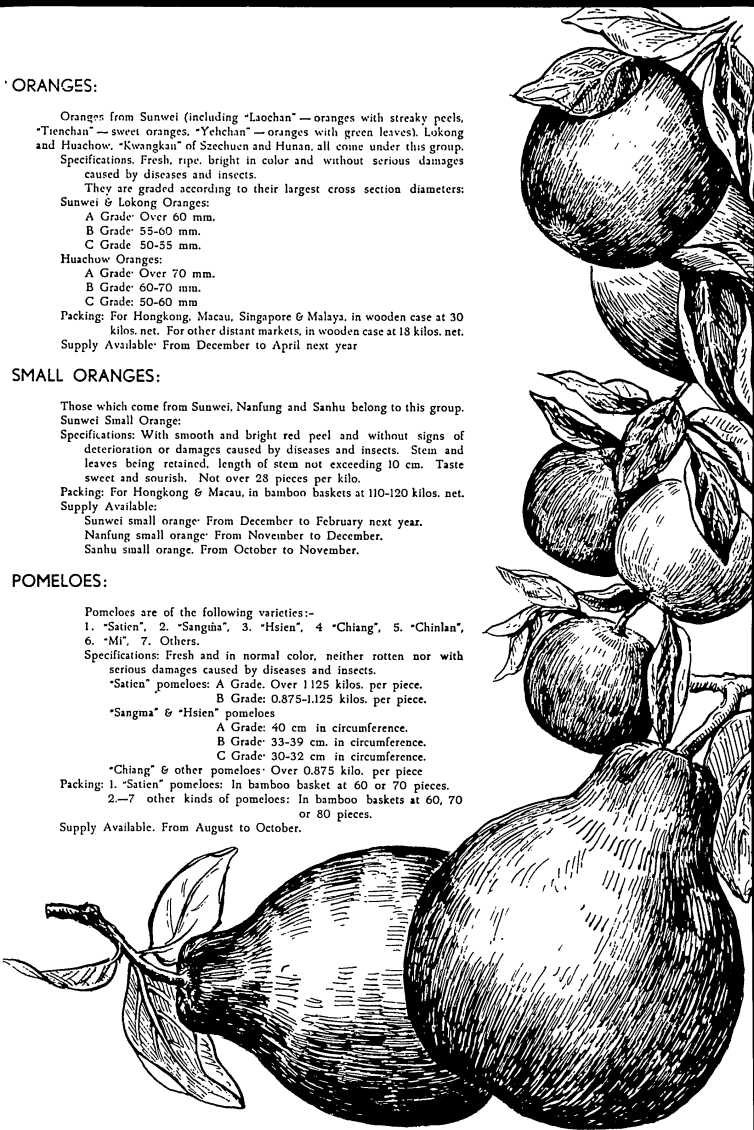
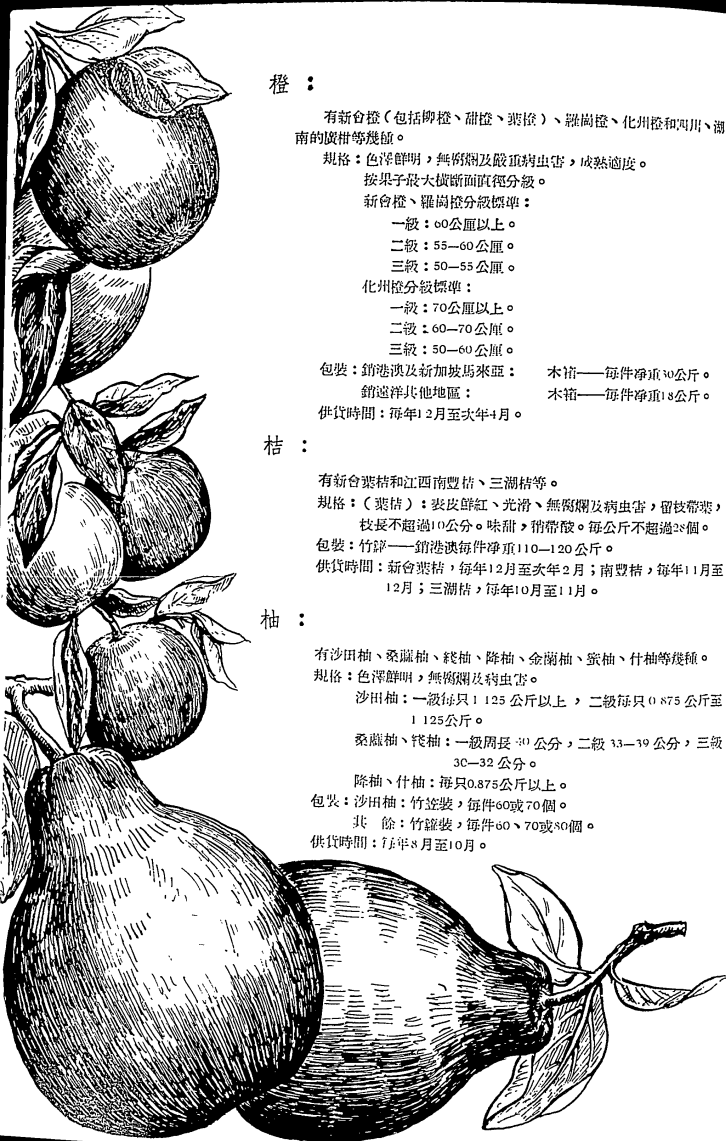
C Grade: 30-32 cm in circumference.

"Chiang" & other pomeles: Over 0.875 kilo, per piece

Packing: 1. "Saten" pomeles: In bamboo basket at 60 or 70 pieces.

2-7 other kinds of pomeles: In bamboo baskets at 60, 70 or 80 pieces.

Supply Available: From August to October.



檸檬：

規格：皮色鮮黃，果身結實，呈橢圓形，成熟度95%以上。味酸，有香味。
按果子最大橫切面直徑分級：
一級：55公厘以上。
二級：50—55公厘。
三級：45—50公厘。
四級：40—45公厘。
包裝：木箱，每件淨重約20公斤。
供貨時間：每年9月至12月。

香蕉：

規格：果實新鮮，無腐爛及嚴重病蟲害，成熟度75%以上。果身長度不低於15公分。
(梳蕉：以每梳上層中間三只果身弓形背部計算。)
(條蕉：以每條第三梳上層中間三只果身弓形背部計算。)
包裝：對港澳以條蕉出口；對遠洋用竹籃裝(梳蕉)。
供貨時間：全年。

大蕉：

規格：果實新鮮，無腐爛及嚴重病蟲害，果身肥大飽滿。
包裝：對港澳以條蕉出口。
供貨時間：每年5月至9月。

菠蘿：

規格：果實新鮮、端正，無腐爛及嚴重病蟲害；梗長約2—3公分。成熟度75%以上。每果重量一般不低於0.7公斤。
包裝：竹籠，每件淨重30公斤。
供貨時間：每年6月至9月。

LEMONS:

Specifications: Bright yellow rind, firm fruit, oval shape, maturity over 95%, sour taste with aroma.
A Grade: Over 55 mm in largest cross section diameter.
B Grade: 50-55 mm. in largest cross section diameter.
C Grade: 45-50 mm. in largest cross section diameter.
D Grade: 40-45 mm. in largest cross section diameter.
Packing: In wooden case at about 20 kilos. net.
Supply Available: From September to December.

BANANAS:

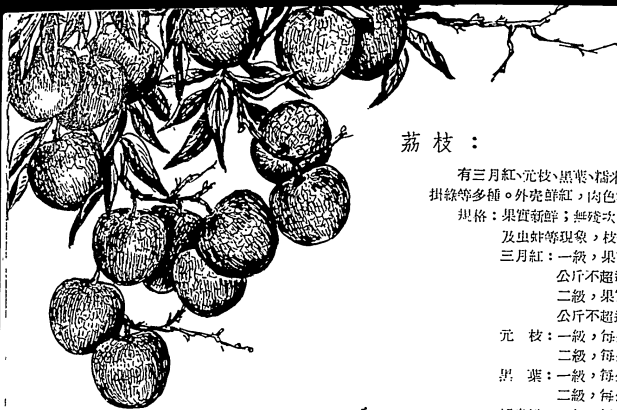
Specifications: Fresh and adequately ripe, without deterioration and serious damages caused by diseases and insects. Length of fruits not less than 15 cm.
1. Bananas in hands: to take the average length of the three fruits in the middle of the upper layer of each hand.
2. Bananas in cluster with stem: to take the length of fruits as mentioned in 1 above from the third hand of each cluster.
Packing: For Hongkong & Macau: nude cargo, in cluster with stem.
For distant markets: in hands packed in bamboo basket.
Supply Available: All the year round

TRIANGULAR PLANTAIN:

Specifications: Plump fresh, not rotten, without serious damages caused by diseases and insects.
Packing: For Hongkong & Macau: nude cargo in cluster with stem.
Supply Available: From May to September

PINEAPPLE:

Specifications: Fresh and in good form neither rotten nor with serious damages caused by diseases and insects.
Stem length about 2-3 cm. Maturity over 75%. Weight of each fruit not under 0.7 kilo.
Packing: In bamboo basket at 30 kilos net.
Supply Available: From June to September.



荔枝：

有三月紅、元枝、黑葉、糯米糍、桂味、機枝和掛綠等多種。外壳鮮紅，肉色潔白，質嫩多汁。

規格：果實新鮮；無殘次、腐壞、青色、裂爛及虫蛀等現象，枝長不超過15公分。

三月紅：一級，果實鮮紅度90%，每公斤不超過40個。

二級，果實鮮紅度70%，每公斤不超過40個。

元枝：一級，每公斤不超過40個；

二級，每公斤不超過48個。

黑葉：一級，每公斤不超過40個；

二級，每公斤不超過48個。

糯米糍：一級，每公斤不超過36個；

二級，每公斤不超過44個。

桂味：一級，每公斤不超過40個；

二級，每公斤不超過48個。

機枝：一級，每公斤不超過40個；

二級，每公斤不超過48個。

包裝：銷港澳：竹籬，每件淨重30公斤及60公斤。

供貨時間：每年5月至7月。

龍眼：

有石圓（石硤）、什圓、烏圓等多種，以石圓品質最好。枝長不超過10公分。

規格：果實新鮮，無乾壳、腐壞、裂爛及虫蛀等現象。

石圓：肉厚、爽甜；一級，每公斤不超過120個。

什圓：味甜；一級，每公斤不超過120個。

烏圓：味甜；一級，每公斤不超過100個。

包裝：竹籬，每件淨重35公斤。

供貨時間：每年7月至8月。

西瓜：

包括花旗種及江西梧州瓜等多種。

規格：色澤鮮明，果身端正，肉紅，成熟度80%。

一級：廣東瓜每個重3.25公斤以上。

江西瓜每個重12公斤以上。

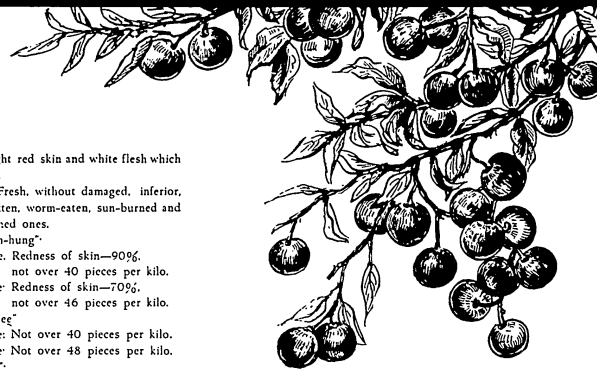
二級：廣東瓜每個重2.5—3.25公斤。

江西瓜每個重9—12公斤。

包裝：竹籬。

供貨時間：廣東瓜，每年6月至9月。

江西瓜，每年8月。



LICHEE:

Lichee has bright red skin and white flesh which is tender and juicy.

Specifications: Fresh, without damaged, inferior, broken, rotten, worm-eaten, sun-burned and green skinned ones.

1. "San-yoh-hung"

A Grade: Redness of skin—90%.

not over 40 pieces per kilo.

B Grade: Redness of skin—70%.

not over 46 pieces per kilo.

2. "Yuanchee"

A Grade: Not over 40 pieces per kilo.

B Grade: Not over 48 pieces per kilo.

3. "Hoiyeh"

A Grade: Not over 40 pieces per kilo.

B Grade: Not over 48 pieces per kilo.

4. "Naomichu"

A Grade: Not over 36 pieces per kilo.

B Grade: Not over 44 pieces per kilo.

5. "Kweimei"

A Grade: Not over 40 pieces per kilo.

B Grade: Not over 48 pieces per kilo.

6. "Huaichee"

A Grade: Not over 40 pieces per kilo.

B Grade: Not over 48 pieces per kilo.

Packing: For Hongkong & Macau, in bamboo baskets of 30 and 60 kilos. net.

Supply Available: From May to July

LUNGGAN:

Specifications: Fresh, sweet, without sun-burned, broken, rotten and worm-eaten ones. Stem length not over 10 cm. "Shihyuan" being the best for its thick flesh and sweetness.

1. "Shihyuan" (Shihhsia lunggan)

A Grade: Not over 120 pieces per kilo.

2. "Chuyuan": (Lunggan other kinds)

A Grade: Not over 120 pieces per kilo.

3. "Wuyuan": (Lunggan with dark colored skin)

A Grade: Not over 100 pieces per kilo.

Packing: In bamboo baskets at 35 kilos. net.

Supply Available: From July to August.

WATER-MELON:

Specifications: Fresh and bright in color. In good form, and with red flesh. Maturity 80%

1. Kwangtung Water-melon (of transplanted American seed)

A Grade: Over 3.25 kilos. per piece.

B Grade: 2.5—3.25 kilos. per piece

2. Kiangsi Water-melon (produced in Fuchow)

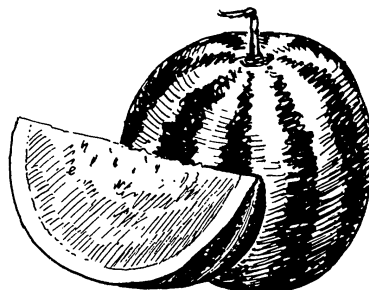
A Grade: Over 12 kilos. per piece.

B Grade: 9—12 kilos. per piece.

Packing: In bamboo basket.

Supply Available: 1. From June to September.

2. In August.





梨：

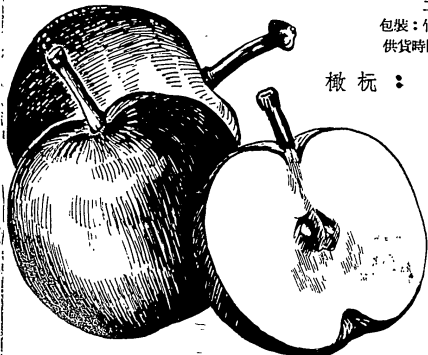
有廣東紅梨(包括淡水沙梨)及江西白梨(包括早梨、市梨、麻壳梨、平頭青、秋露白)等幾種。
 規格：色澤鮮明，果形端正，無腐爛、畸癭及嚴重病蟲害。
 紅梨按果子最大橫斷面直徑分級：
 一級：80公厘以上。
 二級：70—80公厘。
 三級：60—70公厘。
 四級：50—60公厘。
 白梨按果子大小重量分級：
 早梨：每公斤不超過15個。
 市梨、麻壳梨、平頭青梨：每公斤不超過11個。
 秋露白：每公斤不超過8個。
 包裝：紅梨——木箱或竹籬，每件淨重25—30公斤。
 白梨——竹籬，每件淨重30公斤。
 供貨時間：每年7月至9月。

柿：

包括方柿、元柿(大柿)、長柿、水柿、血柿、雞心柿、早熟柿、什柿等多種。
 規格：皮色鮮明，果身結實，成熟度80%—85%(銷港澳)及65%—70%(銷遠洋)。
 方柿：一級每公斤不超過10個，二級每公斤不超過12個。
 元柿：長柿：一級每公斤不超過9個，二級每公斤不超過12個。
 水柿：一級每公斤不超過8個，二級每公斤不超過10個。
 包裝：竹籬——每件淨重45公斤。
 供貨時間：每年8月至10月。

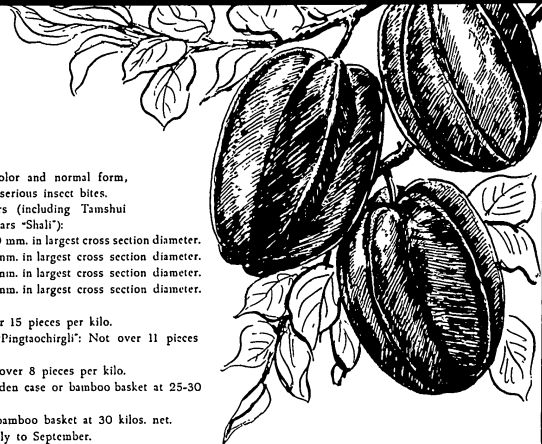
楊桃：

規格：果身肥壯飽滿，無虫口雀口，爽甜。



橄欖：

規格：新鮮，結實，無腐爛及機械傷。
 青橄，每公斤不超過160個。
 黃橄，每公斤不超過140個。
 包裝：青橄——竹籬；黃橄——草包；每件淨重均為40公斤。
 供貨時間：全年。



PEARS:

Specifications: In bright color and normal form, without rot, rust and serious insect bites.
 Kwangtung Red Pears (including Tamshui pears "Shali"):
 A Grade: Over 80 mm. in largest cross section diameter.
 B Grade: 70-80 mm. in largest cross section diameter.
 C Grade: 60-70 mm. in largest cross section diameter.
 D Grade: 50-60 mm. in largest cross section diameter.
 Kiangsi white Pears:
 "Tsaoli": Not over 15 pieces per kilo.
 "Puli", "Makeli", "Pingtschirgli": Not over 11 pieces per kilo.
 "Chiulupa!": Not over 8 pieces per kilo.
 Packing: Red Pears, in wooden case or bamboo basket at 25-30 kilos. net.
 White Pears, in bamboo basket at 30 kilos. net.
 Supply Available: From July to September.

PERSIMMONS:

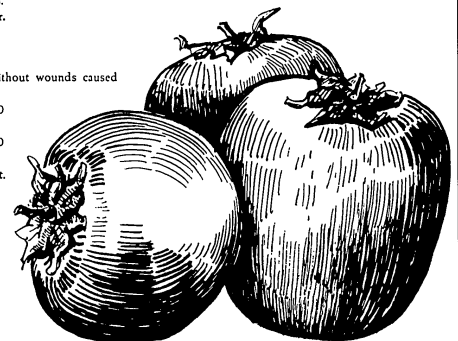
(including Square Persimmon, Round Persimmon, Oblong Persimmon and "Shuishih", etc.)
 Specifications: Fresh, firm and bright in color. Maturity: 80%-85% for Hongkong & Macau, 65%-70% for distant markets.
 Square Persimmon:
 A Grade: Not over 10 pieces per kilo. B Grade: Not over 12 pieces per kilo.
 Round Persimmon & Oblong Persimmon:
 A Grade: Not over 9 pieces per kilo. B Grade: Not over 12 pieces per kilo.
 "Shuishih" (Water Persimmon):
 A Grade: Not over 8 pieces per kilo. B Grade: Not over 10 pieces per kilo.
 Packing: In bamboo basket at 45 kilos. net.
 Supply Available: From August to October.

CARAMBOLA, SWEET (YANGTAO):

Specifications: Sweet and plump, without insect bites and bird pecks.
 A Grade: Not exceeding 14 pieces per kilo.
 B Grade: Not exceeding 18 pieces per kilo.
 Packing: In bamboo basket at 25-30 kilos.
 Supply Available: From July to November.

OLIVES:

Specifications: Fresh and firm in flesh. Without wounds caused by rough handling.
 1. Green Olives, not exceeding 160 pieces per kilo.
 2. Yellow Olives, not exceeding 140 pieces per kilo.
 Packing: 1. In bamboo basket at 40 kilos. net.
 2. In mat at 40 kilos. net.
 Supply Available: All the year round.



荸薺：(馬蹄)

規格：果身端正，呈黃色或紅色，皮壳結實，葉苗挺硬，無變味及腐爛。

一級：每公斤30—50個。

二級：每公斤50—60個。

三級：每公斤60—90個。

包裝：木箱——每件淨重50—60公斤。竹籃——每件淨重約45公斤。

供貨時間：全年

甘蔗：

分黑蔗、玉蔗兩種。

規格：顏色鮮明，無通心、虫口、水裂現象。

黑蔗：一級：每枝長1.75公尺以上，直徑30公厘。

二級：每枝長1.25—1.75公尺，直徑25—30公厘。

玉蔗：一級：每扎重11公斤以上；每枝長2.85公尺以上。

二級：每扎重9.5—11公斤；每枝長2.85公尺以上。

三級：每扎重8.5—9.5公斤；每枝長1.43公尺以上。

包裝：扎。黑蔗每扎重30公斤。玉蔗每扎5枝。

供貨時間：每年10月至次年3月。

青、黃梅：

規格：新鮮，果身圓正，無破爛。

一級：每個圓周10公分以上。二級：每個圓周9—10公分。

包裝：竹籃——每件淨重60公斤。

供貨時間：每年3月至6月。

其他鮮水果：

桃、李、杏、金桔、冰糖桔、佛手、葡萄、葡萄、菠蘿蜜、木瓜、香瓜、青瓜、番石榴、石榴、枇杷、杜果、黃皮、三稔、水楊梅、紅梅、杏梅、番荔枝、仁橘、油柑子、山楂果、人參果、萬壽果、鳳眼果、菱角、栗子、椰子等。

WATER CHESTNUT:

Specifications: Firm stem, strong skin and with yellow or red color; fresh, in good form, and without rotten ones.

A Grade: 30-50 pieces per kilo.

B Grade: 50-60 pieces per kilo.

C Grade: 60-90 pieces per kilo.

Packing: In case at 50-60 kilos, net.

In bamboo basket at about 45 kilos, net.

Supply Available: All the year round.

SUGAR CANES:

(including black and green canes)

Specifications: No cavity, no fissure and no insect bites.

1. Black Sugar-cane:

A Grade: Length per piece, over 1.75 meters; diameter, 30 mm.

B Grade: Length per piece, 1.25-1.75 meters; diameter, 25-30 mm.

2. Green Sugar-cane:

A Grade: Length per piece, over 2.85 meters; weight per bundle, over 11 kilos.

B Grade: Length per piece, over 2.85 meters; weight per bundle, 9.5-11 kilos.

C Grade: Length per piece, over 1.43 meters; weight per bundle, 8.5-9.5 kilos.

Packing: 1. In bundle of 30 kilos.

2. In bundle of 5 pieces.

Supply Available: From October to March next year.

GREEN & YELLOW PRUNES:

Specifications: Fresh, in good form and without broken ones.

A Grade: Over 10 cm. in circumference per piece.

B Grade: 9-10 cm. in circumference per piece.

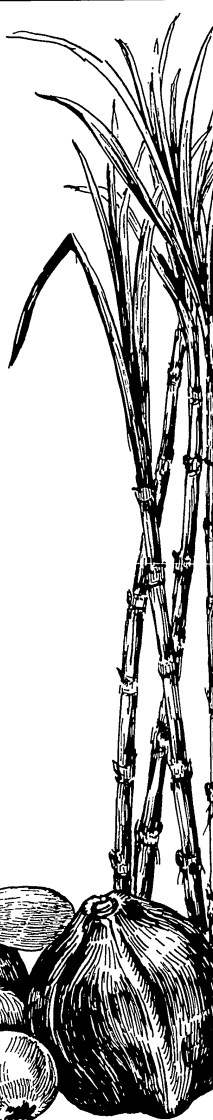
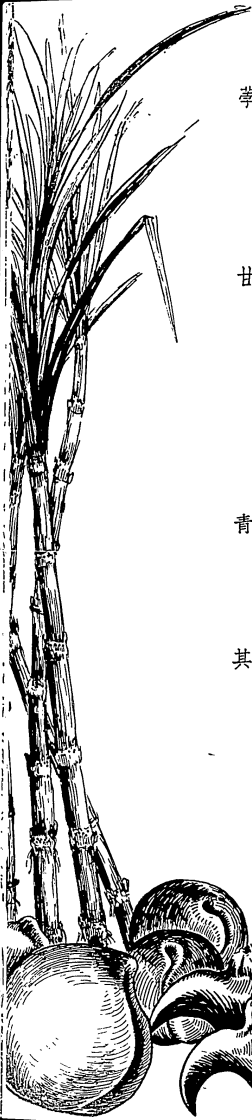
Packing: In bamboo basket at 60 kilos, net.

Supply Available: From March to June.

OTHER FRESH FRUITS:

The following fruits are also obtainable:

Peach, Plum, Apricot, Kumquat, Bergamot, Grape, Durian, Papaya, Guava, Pomegranate, Loquat, Mango, Sour Carambola (Sannien), Goose Berry, Haw, Chestnut, Coconut, etc., etc.





干菓、製菓

廣東出口之各種干菓，均能保持原菓之風味，馳譽國外。其中如增城、東莞、從化出產之糯米糍荔枝干，味道鮮美，果肉豐厚，有豐富之營養素，為干菓中之珍品。高州、北海出產之龍眼肉，味清香，可作口菓吃及供茶湯、禮品之用，亦為有名之滋補食品。其他各種果脯，可供製成各種涼菓等美味可口之食品，在海外亦尚有廣闊之銷路。

荔枝干：

米枝干：
規格：生晒一級，壳色鮮紅，肉色金黃，剪蒂，無破壳，無虫，無黑點，無霉肉，無細果，個子均勻。
生晒二級，稍次子一級，中細果佔多，壳色間中有欠鮮紅。
包裝：特裝(生晒一級)：紙盒，分半磅、一磅二種。半磅裝每箱100盒；一磅裝每箱50盒。
普通裝(生晒一級及二級)：木箱。

攪枝干：
規格：生晒圓枝，壳色鮮紅，肉色金黃，剪蒂，無破壳，無虫，無黑點，無霉肉，無細果，身圓，個子均勻。
火焙圓枝，壳色稍暗，肉色黃帶味，無破壳，無虫，無黑點，無霉肉，無細果，身圓，個子均勻。
火焙扁枝，壳色稍暗，肉色黃帶味，無破壳，無虫，無黑點，無霉肉，無細果，身扁。
包裝：特裝(生晒圓枝)：紙盒，分半磅、一磅二種。半磅裝每箱100盒；一磅裝每箱50盒。
普通裝：木箱。圓枝，每箱淨重27公斤；火焙扁枝，每箱淨重30公斤。
供貨時間：每年七月份開始。

龍眼干：

規格：生晒石硤，壳色黃淨，肉色金黃，味清甜，無破壳，無虫，無黑點，無霉肉，無細果，個子均勻。
火焙頂泡，每果直徑2.4公分以上，壳色黃淨，肉色黃帶味，無破壳，無黑點，個子均勻。
火焙大泡，每果直徑2.2公分；中泡1.8公分。其他規格同頂泡。
包裝：生晒石硤，木箱，每箱淨重30公斤；紙盒，每盒淨重一磅。
火焙頂泡、大泡、中泡，每箱淨重60公斤。
供貨時間：每年七月份開始。

DRIED FRUITS AND PRESERVED FRUITS

Kwangtung produces many kinds of dried fruits for export. These fruits, in dried state, generally retain their original taste and are therefore well received in the foreign markets. Among them the Micheekan (Dried Lichee of the Naomichu variety) of Tsengcheng, Tungkuan and Tsunghua needs special recommendation. It is sweet and delicious with thick flesh and having a high nutritive value. Besides, the dried Lungngan pulp of Kaochow and Pakhoi is also famous as a choice morsel for its distinctive flavour. Either stewed or steamed, it makes a nourishing food with a delicious taste liked by all. There are many other dried salted fruits (semi-finished products) which can be further processed into various kinds of palatable and sweet preserved fruits. They also enjoy good markets abroad.

LICHEE, DRIED:

"Micheekan":
Specifications:
Sun-dried Grade A: Red skin, golden yellow pulp, stem clipped, no broken skin, worm, black spots and rotten pulp, of nearly uniform sizes without smaller ones.
Sun-dried Grade B: Slightly inferior to Grade A in quality, with a larger proportion of smaller ones. Color of skin not entirely red.
Packing: Special: For Sun-dried Grade A: In paper box @ 1/2 lb, 100 boxes per case or @ 1 lb, 50 boxes per case.
Ordinary: For Sun-dried Grade A & B: In wooden case.

"Huaicheekan":
Specifications: Sun-dried, round: Red skin, dark-brownish pulp, stem clipped, no broken skin, worm, black spots & rotten pulp, round and of nearly uniform sizes without smaller ones.
Fire-baked, round: Color of skin slightly darker.
Fire-baked, deflated: Color of skin slightly darker.
Packing: Special Sun-dried round: In paper box @ 1/2 lb, 100 boxes per case or @ 1 lb, 50 boxes per case.
Ordinary: In wooden case. Fire-baked, round: @ 27 kilos, net.
Fire-baked, deflated: @ 30 kilos, net.

Supply Available: From July every year.

LUNGGAN, DRIED:

Specifications:
(1) Sun-dried, of She-ki origin, yellow skin and golden yellow pulp, sweet taste, no broken skin, worm, black spots, rotten pulp, of nearly uniform size without smaller ones.
(2) Fire-baked, extra size: Diameter of fruit, over 2.4 cm, yellow skin, pulp dark brown in color, no broken skin, worm, black spots, rotten pulp, of nearly uniform sizes without smaller ones.
(3) Fire-baked, large size: Diameter of each fruit, over 2.2 cm. Other specifications similar to (2).
(4) Fire-baked, medium size: Diameter of each fruit, over 1.8 cm. Other specifications similar to (2).
Packing: Sun-dried of She-ki origin—in wooden case @ 30 kilos, net. In paper box @ 1 lb, net.
Fire-baked extra, large and medium sizes—in wooden case @ 60 kilos, net.
Supply Available: From July every year.

龍眼肉：

分高州、北海、生晒和熟晒等幾種。

生晒一級：
規格：干爽，色澤金黃，味清甜。
包裝：鐵罐，每罐淨重20公斤；鐵盒，每盒淨重2磅，每50盒裝一木箱。

生晒二級：
規格：稍次于一級，色黃中帶紫褐，足夠干燥。
包裝：鐵罐，每罐淨重20公斤。

熟晒一級：
規格：色黃中帶暗黑，味甜，足夠干燥。
包裝：鐵罐，每罐淨重20公斤。

熟晒二級：
規格：色黃中帶暗黑。
包裝：鐵罐，每罐淨重20公斤。
供貨時間：每年九月份開始。

栗干：

規格：干身，亮色鮮紅，無破壳，無虫，肉色黃淨。
包裝：木箱，每箱淨重60公斤。
供貨時間：每年十月至次年四月。

柿餅：

分惠州、汕頭、河南京柿等幾種。

規格：惠州、汕頭貨，干身，有粉，無澀味，平滑無破碎。
元背裝，每個直徑6.7公分以上。
柿面裝，每個直徑5.6公分以上。
雙背裝，每個直徑5公分以上。
河南京柿，干身結實，有粉，有頂。
包裝：竹筐外套藤袋。汕頭、惠州貨每件淨重40公斤；河南京柿每件毛重約180公斤，八四除皮。
供貨時間：每年八月份開始。

荔枝肉：

規格：干爽，色黃淨，大片，無黑色糖汁。
包裝：鐵罐，每件淨重25公斤。

蜜棗：

規格：干爽，色澤黃潤。
包裝：木箱，每件淨重35公斤。

杭紅：

規格：干爽，色澤鮮明。
包裝：木箱，每件淨重60公斤。

桔餅、糖金桔：

規格：干爽，色澤鮮明。
包裝：木箱，每件淨重50公斤。

LUNGNAN PULP:

Kaochow, Pakhoi, sun-dried and boiled-dried.

Sun-dried Grade A:
Specifications: Dry, yellow in color, taste sweet.
Packing: In large tin @ 20 kilos. net.
In tin @ 2 lbs. net, 50 tins per case.

Sun-dried Grade B:
Specifications: Slightly inferior to Grade A, yellowish brown in color.
Packing: In large tin @ 20 kilos. net.

Boiled-dried Grade A:
Specifications: Dry, yellowish black in color, taste sweet.
Packing: In large tin @ 20 kilos. net.

Boiled-dried Grade B:
Specifications: Yellowish black in color.
Packing: In large tin @ 20 kilos. net.
Supply Available: From September every year.

CHESTNUT, DRIED:

Specifications: Dry, yellow flesh, red shell, no dehiscent shells, no worm.
Packing: In wooden case @ 60 kilos. net.
Supply Available: From October to April next year.

PERSIMMON, DRIED:

of Weichow, Swatow and Honan origin.

Specifications: The weichow and Swatow varieties:
Dry, with bloom, not tart, whole and unbroken.
1st Grade: Diameter of fruit over 6.7 cm.
2nd Grade: Diameter of fruit over 5.6 cm.
3rd Grade: Diameter of fruit over 5 cm.

The Honan variety: Oval-shaped, dry and firm with bloom.
Packing: In bamboo basket covered with gunny bags; Swatow and Weichow @ 40 kilos. net, Honan @ 150 kilos. net.
Supply Available: From August every year.

LICHEE PULP:

Specifications: Dry, yellow in color, big piece and not mixed with black ones.
Packing: In large tin @ 25 kilos. net.

DATES, preserved:

Specifications: Dry, yellow in color.
Packing: In wooden case @ 35 kilos. net.

OLIVE KERNELS WITH SKIN:

Specifications: Dry, and in normal color.
Packing: In wooden case @ 35 kilos. net.

ORANGE, PRESERVED AND KUMQUAT, SUGARED:

Specifications: Dry, and in normal color.
Packing: In wooden case @ 50 kilos. net.



梅 胚：（碧崗產）

規格：肉厚，核小，皮薄，個子均勻，身完整，起白霜色。
大梅，每公升不超過180個；中梅，每公升不超過240個；小梅，每公升不超過340個。

包裝：木箱，每箱淨重60公斤。
供貨時間：每年八月開始至次年六月。

黃 杭 胚：

規格：撥製，紋幼，滑淨，色黃，無黑肉，爛肉，統貨。
包裝：草包，每包淨重50公斤。
供貨時間：每年八月下旬至次年六月。

椪 榔 胚：

規格：色紅，個子均勻，鹽少够干，統貨。
包裝：木箱，每箱淨重90公斤。
供貨時間：全年。

楊 梅 胚：

規格：色深鮮紅，干雅，分烏梅、蘇梅二種。
包裝：木箱，每箱淨重50公斤；竹筐，每件淨重100公斤。
供貨時間：每年六月開始。

李 胚：

規格：干身，有紅、黃二種，鹽少，個子均勻。
包裝：木箱，每件淨重80公斤。

三 稜 胚：

規格：整片，肉厚，鹽少。
包裝：竹篾，每件淨重30公斤。

仁 面 胚：

規格：干爽，肉厚，色青黃，鹽少，個子均勻。
包裝：木箱，每件淨重120公斤。

金 桔 胚：

規格：色鮮，鹽少，去核。
包裝：木箱，每件淨重120公斤。

芒 果 胚：

規格：肉厚，够干，開邊。
包裝：草包，每件淨重40公斤。



PLUM (MEI), DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT): Lokang origin.

Specifications: Good shape with thin peel, small stone, thick flesh and frosty in appearance.
Large size: not more than 180 pieces per kilo.
Medium size: not more than 240 pieces per kilo.
Small size: not more than 340 pieces per kilo.

Packing: In wooden case @ 60 kilos.
Supply Available: From August to June next year.

YELLOW OLIVE, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT):

Specifications: Yellow in color, smooth skin with fine grain, having no rotten spots and pulp, processed by machine and unsorted.

Packing: In mat @ 50 kilos.
Supply Available: From late August to June next year.

LEMON, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT):

Specifications: Dry with less salt, red in color, in good shape and unsorted.
Packing: In wooden case @ 90 kilos.
Supply Available: Throughout the whole year.

ARBUTUS, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT):

Specifications: Dry, red in color, in two kinds: Wu-mei and Suho.
Packing: In bamboo basket @ 100 kilos.
In wooden case @ 50 kilos.
Supply Available: From June every year.

PLUM (LEE), DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT):

In two kinds: red and yellow.
Specifications: Even in size, dry and with less salt.
Packing: In wooden case @ 80 kilos. net.

SOUR CARAMBOLA, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT)

Specifications: Thick flesh, less salt and in good shape.
Packing: In bamboo basket @ 30 kilos. net.

JEN MIEM, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT)

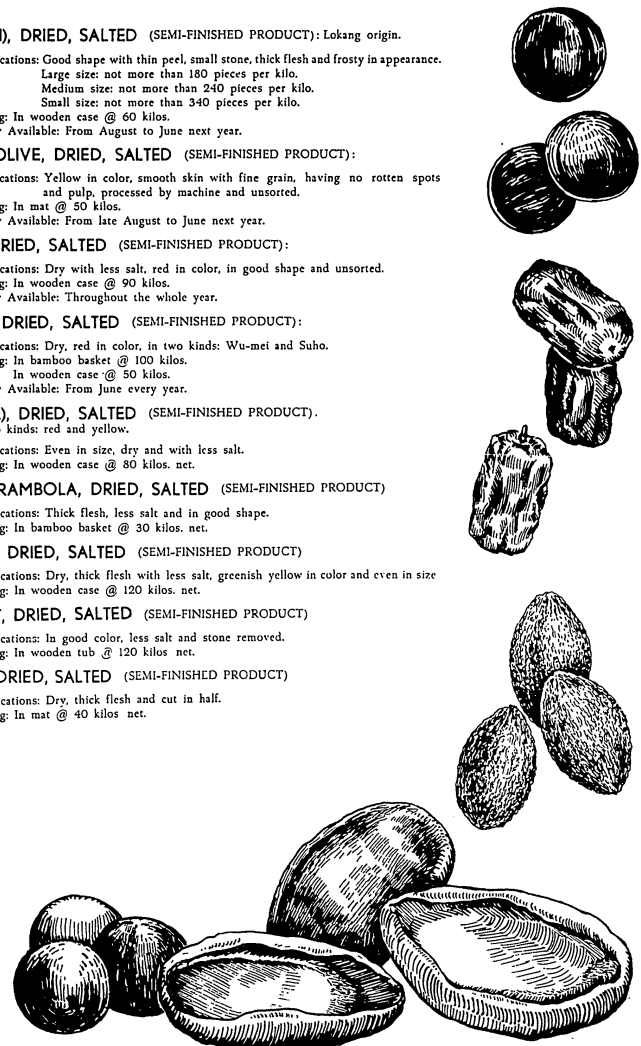
Specifications: Dry, thick flesh with less salt, greenish yellow in color and even in size.
Packing: In wooden case @ 120 kilos. net.

KUMQUAT, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT)

Specifications: In good color, less salt and stone removed.
Packing: In wooden tub @ 120 kilos. net.

MANGO, DRIED, SALTED (SEMI-FINISHED PRODUCT)

Specifications: Dry, thick flesh and cut in half.
Packing: In mat @ 40 kilos. net.



鹹水製果：

為潮汕特產，有鹹水桃、荔枝、烏梨、梅、龍眼、甜梨、楊梅、油甘等。用紅蠟裝，每件毛重4.5公斤。

鹹水桃：

每果圓周11.5公分以上；供貨時間：每年五月至七月上半月。

鹹水荔枝：

每果圓周10公分以上；供貨時間：每年六月至七月。

鹹水梅：

每果圓周6.5公分以上；供貨時間：每年三月至四月。

鹹水烏梨：

每果圓周8.5公分以上；供貨時間：每年八月至十一月。

其他干製果：

沙梨干、山渣片、水梅、水檸檬、金桔干、杏梅干、桂木干、黃皮胚、蘇杞面胚、良友杞胚、蘇杞胚、水桂木胚、梅蒸胚、橙蒸胚等。



FRUITS IN BRINE:

Are the special products of Swatow, comprising Peach, Lichee, "Niao Lee" (pear), Plum, Lunggan, Arbutus, "Yu-kan", etc. Packed in earthenware jars @ 4.5 kilos gross

PEACH IN BRINE:

Circumference of fruit is over 11.5 cm.
Supply Available: From May to early July

LICHEE IN BRINE:

Circumference of fruit is over 10 cm.
Supply Available: From June to July.

PLUM (MEI) IN BRINE:

Circumference of fruit is over 6.5 cm.
Supply Available: From March to April.

"NIAO-LEE" (Pear) IN BRINE:

Circumference of fruit is over 8.5 cm.
Supply Available: From August to November

OTHER DRIED AND PRESERVED FRUITS:

Dried Sha-li (Pear), Haw, Kumquat, Apricot, etc.

鮮 蔬 菜

品種豐富，品質優良，包裝良好。其中椰菜、椰菜花、紹菜、大芥菜、芥蘭心、冬瓜、蕃茄（西紅柿）、心薯、馬鈴薯、芋頭、粟藕、茨菇、荷蘭豆、肉苕、洋葱、青蒜、蒜頭等，易於保存，可遠銷至東南亞各地。出口包裝：對港澳一級用竹籬；對遠洋用竹籬或木箱。

FRESH VEGETABLES

Our vegetables are of numerous kinds. The following items are some of our garden produces, which due to their long keeping quality are especially suitable for export to distant markets in southeast Asia: Cabbage, Cauliflower, Tientsin Cabbage (Shaot's'ai), Leaf Mustard, Kale Tip, White Gourd, Tomato, Yam, Potato, Taro, Lily-root, Arrow-head, Green Pea, Green Bean, Ginger, Old Ginger Onion, Fresh Garlic, Leek, etc. The usual packing for Hongkong and Macau is in bamboo baskets, and that for southeast Asia and distant markets, in wooden cases and also bamboo baskets.

椰菜：

又名包心菜。圓形，平頂，完全包心，新鮮，干水結實，每棵重量不低於1.2公斤，直徑在18公分以上。選購者留青葉數塊，俗稱椰菜青。供貨時間由12月至次年3月。

椰菜花：

花白色，結實，無黃黑點，不起毛，有青葉約6片包菜花，每個重1公斤以上。選購者留青葉4-5片，俗稱紹菜青。供貨時間由每年11月至次年2月下旬。

紹菜：

結實，捲心，無花葉，無虫口，干水，切尾去頭，色青白，每棵重量最少1公斤以上。選購者留青葉4-5片，俗稱紹菜青。供貨時間由每年11月至次年2月下旬。

白菜：

新鮮，葉青綠，莖雪白，不帶根，無花葉，不長心，無虫口，每棵重150公分以上。供貨時間為7月至次年2月。

白菜芯：

新鮮，質嫩，干水，有心，畧帶黃花，心不超過葉身3.3公分。供貨時間由8月至次年3月。

大芥菜：

新鮮，色青，莖葉肥大，形谷花心，干水多肉。一級每棵2公斤以上；二級每棵1公斤以上。供貨時間由10月至次年2月。

芥菜仔：

新鮮，干水，色青，去泥，留根，無花葉，無心，無虫口。供貨時間由6月至10月。

芥蘭心：

新鮮，干水，結實，色青綠，長心，質嫩，心長不超過葉身3.3公分。供貨時間由10月至次年4月。

菠菜：

色青綠，新鮮，干水，無花葉，無起心。根長約4-8公分，紅青色，不帶泥。供貨時間由11月至次年2月。

其他青菜：

芥菜、莧菜、枸杞菜、西洋菜、韭菜、蕪菁、蕪菁花、蕪菁等。

CABBAGE:

Fresh, firmly folded, roundish, and with flat end. Not less than 1.2 kilos, per piece 18 cm. in diameter. For those selected for export to distant places, a few green leaves being retained.

Supply Available: From December to March next year.

CAULIFLOWER:

Firm, fresh, with white flower and without yellow or black spots. About six green leaves being retained to cover the flower. Not less than 1 kilo, per piece.

Supply Available: From November to March next year.

TIENTSIN CABBAGE (SHAOTS'AI):

Firmly folded, without damaged and worm-eaten leaves, whitish green in color. Root and end trimmed. Not less than 1 kilo, per piece. For distant markets, 4 or 5 green leaves being retained.

Supply Available: From November to February next year.

CHINESE WHITE CABBAGE (PEITS'AI):

Fresh, with green leaves and white leaf-stalk, rootless, no damaged or worm-eaten leaves and out-grown shoots. Not less than 150 grams per piece.

Supply Available: From July to February next year.

CHINESE FLOWERING WHITE CABBAGE (PEITS'AI TIP):

Fresh, tender, with axis and a few yellow flowers. Shoots not more than 3.3 cm over the leaf.

Supply Available: From August to March next year.

LEAF MUSTARD:

Fresh, green in color, and with big leaf-stalk. A Grade: Over 2 kilos, per piece. B Grade: Over 1 kilo, per piece.

Supply Available: From October to February next year.

SMALL LEAF MUSTARD:

Fresh, green in color, with root, without mud, out-grown shoots, and worm-eaten leaves.

Supply Available: From June to October.

KALE TIP:

Firm, fresh, tender, green in color, with out-grown shoots. Shoots not more than 3.3 cm. over the leaf.

Supply Available: From October to April next year.

SPINACH:

Fresh, green in color, without withered leaves and out-grown shoots. Root length about 4-5 cm with greenish red color and without mud.

Supply Available: From November to February next year.

一 冬瓜：

分青皮、灰皮兩種。青皮個子較大，肉厚，身直四正，無起點，無何囊，每個重約1.2公斤以上。灰皮皮帶灰，每個6公斤以上。供貨時間由6月至9月。

二 毛瓜：

新鮮，皮青綠有毛，頭尾大小均勻，無腐爛及虫口。初產每條最小重185公分，最大375公分；旺產380—500公分。供貨時間由4月至8月。

絲瓜：

色青綠，質嫩，無蜂口，無斷截。初產每條重125公分以上；旺產280—375公分。供貨時間由4月至10月。

青瓜：

皮青肉嫩，畧帶次，不彎曲，無斑傷，每條重125—155公分，供貨時間由3月至9月。

苦瓜：

新鮮，結實，色青綠，無腐爛，無蜂口，長形每個重155—185公分；圓形125—185公分。供貨時間由4月至9月。

南瓜：

皮呈金黃色花紋，結實，肉紅。長形每個重9至12公斤；扁圓形每個重5至7公斤。供貨時間由6月至10月。

白瓜：

皮帶玉白色，身長形，無斑點，頭尾均勻，干水，質嫩，每條重155—220公分。供貨時間由5月至10月。

茄瓜：

分青茄與紅茄兩種。青茄青白色，紅茄紫紅色，新鮮質嫩，無泡水，無蜂口。供貨時間由4月至11月。

WHITE GOURD (SQUASH):

1. with green skin. 2. with grey skin.
The green skin one having thick flesh, large size, in good shape and condition, not less than 12 kilos, a piece. The grey skin one bearing greyish color, not less than 6 kilos, a piece.
Supply Available: From June to September.

HAIRY SQUASH:

Fresh, green in color, with hairy skin, of uniform size in both ends, without rot and insect bites. In early season: 185-375 grams per piece in weight. In normal season: 380-500 grams per piece in weight.
Supply Available: From April to August.

SPONGE GOURD:

Tender, green in color, not broken and without bee-stung cavity. In early season, not less than 125 grams a piece. In normal season, 280-375 grams a piece.
Supply Available: From April to October.

GREEN CUCUMBER:

With greyish green skin and tender pulp, not crooked or curved and without wounds. 125-155 grams per piece.
Supply Available: From March to September.

BITTER CUCUMBER:

Firm, fresh and green in color, without rot and bee-stung cavity. Long bitter cucumber weighing 155-185 grams per piece; roundish bitter cucumber, 125-185 grams.
Supply Available: From April to September.

PUMPKIN:

With deep yellow lines on the skin and orange yellow flesh. In oblong shape each weighing 9-12 kilos, in flat round shape, 5-7 kilos.
Supply Available: From June to October.

YOUNG CUCUMBER ("WHITE" CUCUMBER):

In elongated shape, with jade green skin, spotless, tender, and of even size from end to end. 155-220 grams a piece.
Supply Available: From May to October.

EGG-PLANT:

1. Green Egg-plant, with whitish green color.
2. Purple Egg-plant, with purple color.
Fresh, tender and no bee-stung cavity.
Supply Available: From April to November.

蕃茄 (西紅柿) :

新鮮，色青或帶黃白色，皮光滑，去蒂，無斑點。一級圓周20公分以上；二級17公分以上；三級15公分以上。

辣椒 :

分圓椒、紅椒、尖椒、指天椒4種。圓椒、尖椒色青肉厚。紅椒色紅、味較辣。指天椒味最辣，個子甚小。供貨時間由4月至11月。

荷蘭豆 :

新鮮，質嫩，色青綠，不現仁，無虫口，干水，每株留梗長2公分。供貨時間由12月至翌年3月。

玉豆 :

新鮮，質嫩，色青綠，不現仁，無虫口，長約12-16公分，供貨時間由1月至5月。

豆角 :

分青豆、白豆兩種，新鮮，質嫩，不現仁，無虫口，無鼠尾，每扎長度均勻，重約1公斤。供貨時間由5月至10月。

甘茨 :

分白皮、紅皮兩種，味甘甜，皮滑，無沙孔，無虫口及變壞。供貨時間：整年均有供應，但7月至次年3月最大宗。

心茨 :

皮褐色，頭尾均勻，無破口，無沙孔及虫口，每條重0.25公斤以上。供貨時間：由8月至次年4月。

馬鈴薯 (土豆) :

個子完整，皮色灰白，未發芽，最大橫斷面直徑在4公分以上。整年均有貨供應。

TOMATO:

Fresh, with smooth skin, green or yellowish in color, spotless and without stem.
A Grade: 20 cm. in circumference.
B Grade: Over 17 cm. in circumference.
C Grade: Over 15 cm. in circumference.

CHILI:

1. Roundish Chili. 2. Red Chili.
3. Pointed Chili. 4. Pod Chili.
Roundish and pointed chili: Green in color and having thick flesh.
Red Chili: Red in color, comparatively sharp to the taste.
Pod Chili: Small in size but very sharp to the taste.
Supply Available: From April to November.

GREEN PEA:

Fresh, tender, green in color, no insect bites, and the round edible seeds not clearly marked on the pod. Stem length 2 cm.
Supply Available: From December to March next year.

GREEN BEAN:

Fresh, tender, dark green in color, no insect bites, and the edible seeds not clearly marked on the pod. Length: 12-16 cm.
Supply Available: From January to May.

LONG BEAN:

1. Dark Green Long Bean. 2. Light Green Long Bean.
Fresh, tender, no insect bites, and edible seeds not clearly marked on the pod. In bundle of uniform length weighing ½ kilo each.
Supply Available: From May to October.

SWEET POTATO:

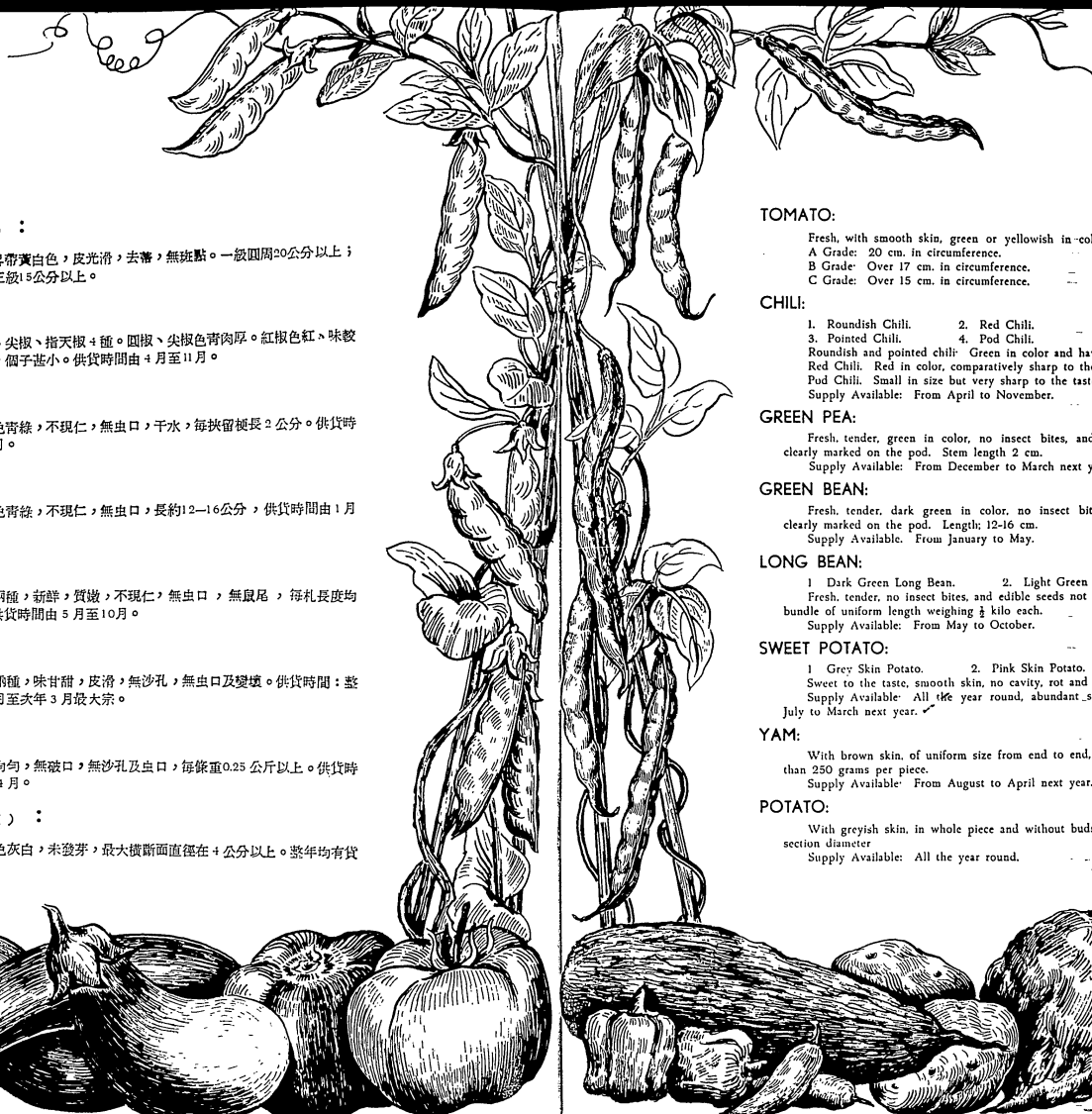
1. Grey Skin Potato. 2. Pink Skin Potato.
Sweet to the taste, smooth skin, no cavity, rot and insect bites.
Supply Available: All the year round, abundant supply during the period from July to March next year.

YAM:

With brown skin, of uniform size from end to end, no worm-eaten cavity. Not less than 250 grams per piece.
Supply Available: From August to April next year.

POTATO:

With greyish skin, in whole piece and without buds. Not less than 4 cm. in cross section diameter.
Supply Available: All the year round.



芋頭：

圓形無泥，去淨衣，分紅芋、白芋、橫芋三種。紅白芋仔每個重95公分以上；橫芋仔每個重125公分以上；紅白芋頭每個重0.25公斤以上；橫芋頭每個重0.75公斤以上。供貨時間由5月到12月。

蓮藕：

皮色淡黃，肥壯，新鮮，無藤尾，每條長約65公分，共3—4節，遠銷者加泥10%至20%。供貨時間由6月至次年2月。

蘿蔔：

新鮮，色白，肥壯，皮光滑，留苗4公分，無雙皮，無花心，每個重250公分。供貨時間由8月至次年2月。

茨菇：

新鮮，身圓扁，分塘蔞、沙蔞兩種。塘蔞肉白；沙蔞肉淡黃。分級如下：

	一級	二級	三級
初產期直徑	3.2公分	3公分	2.8公分
中產期直徑	3.4公分	3.2公分	3公分
旺產期直徑	3.6公分	3.4公分	3.2公分

供貨時間由12月至翌年2月。

沙葛（土瓜）：

新鮮，皮光滑，呈淡褐色，無泥沙，肉爽甜，色白，每個重125公分以上。供貨時間由8月至9月。

筍：

分冬筍、竹筍兩種。質鮮嫩，結實，廣東冬筍每只重約375公分；湖南冬筍每只重約100公分。

洋葱：

不帶根鬚，無泥土，無虫傷，不發芽，不腐爛變質，直徑長6公分以上。供貨時間由6月至9月。

青蒜：

新鮮，味辣，色青綠，無黃尾，蒜頭色白，單子，帶鬚，身長30公分。供貨時間由11月至次年3月。

蒜頭：

新鮮，味稍帶辣，色白，單子，切鬚，切尾。供貨時間由5月至9月。

TARO:

1. "Hung" Taro.
2. "Pei" Taro.
3. "Ping" Taro.

Pear-shape, without mud and coating.

"Hung" & "Pei" Taros:

Small size, not less than 95 grams per piece.

Large size, not less than 250 grams per piece.

"Ping" Taro:

Small size, not less than 125 grams per piece.

Large size, not less than 750 grams per piece.

Supply Available: From May to December.

LILY-ROOT:

Fresh, big, with light yellow skin and without rootlets. About 65 cm. in length, with 3-4 joints. For distant markets, to be smeared with 10% - 20% of mud.

Supply Available: From June to March next year.

TURNIP - RADISH:

Fresh, big, white in color, with smooth and thin skin, and without spongy flesh in the centre. Length of leaf-stalk 4 cm. 250 grams per piece.

Supply Available: From August to February next year.

CHUKOO (ARROW-HEAD):

1. "Tangkoo" having white flesh.
2. "Shakoo" having light yellow flesh.

Fresh and roundish in shape.

	1st Grade:	2nd Grade:	3rd Grade:
	Diameter in cm.	Diameter in cm.	Diameter in cm.
In early season	3.2	3	2.8
In normal season	3.4	3.2	3
In flourishing season	3.6	3.4	3.2

Supply Available: From December to February next year.

SHA - KE (YAM BEAN):

Fresh, with light brown and rather smooth skin, and without mud. Having white flesh, sweet in taste. Not less than 125 grams per piece.

Supply Available: From August to September.

BAMBOO SHOOT:

1. Winter Bamboo Shoot (young).
2. Bamboo Shoot.

Firm, fresh and tender.

Winter Bamboo Shoot of Kwangtung origin. about 375 grams per piece.

Winter Bamboo Shoot of Hunan origin. about 100 grams per piece.

ONION:

Without mud, sprout, rootlets, rot and insect bites. Not less than 6 cm. in diameter.

Supply Available: From June to September.

YOUNG GARLIC (HERB):

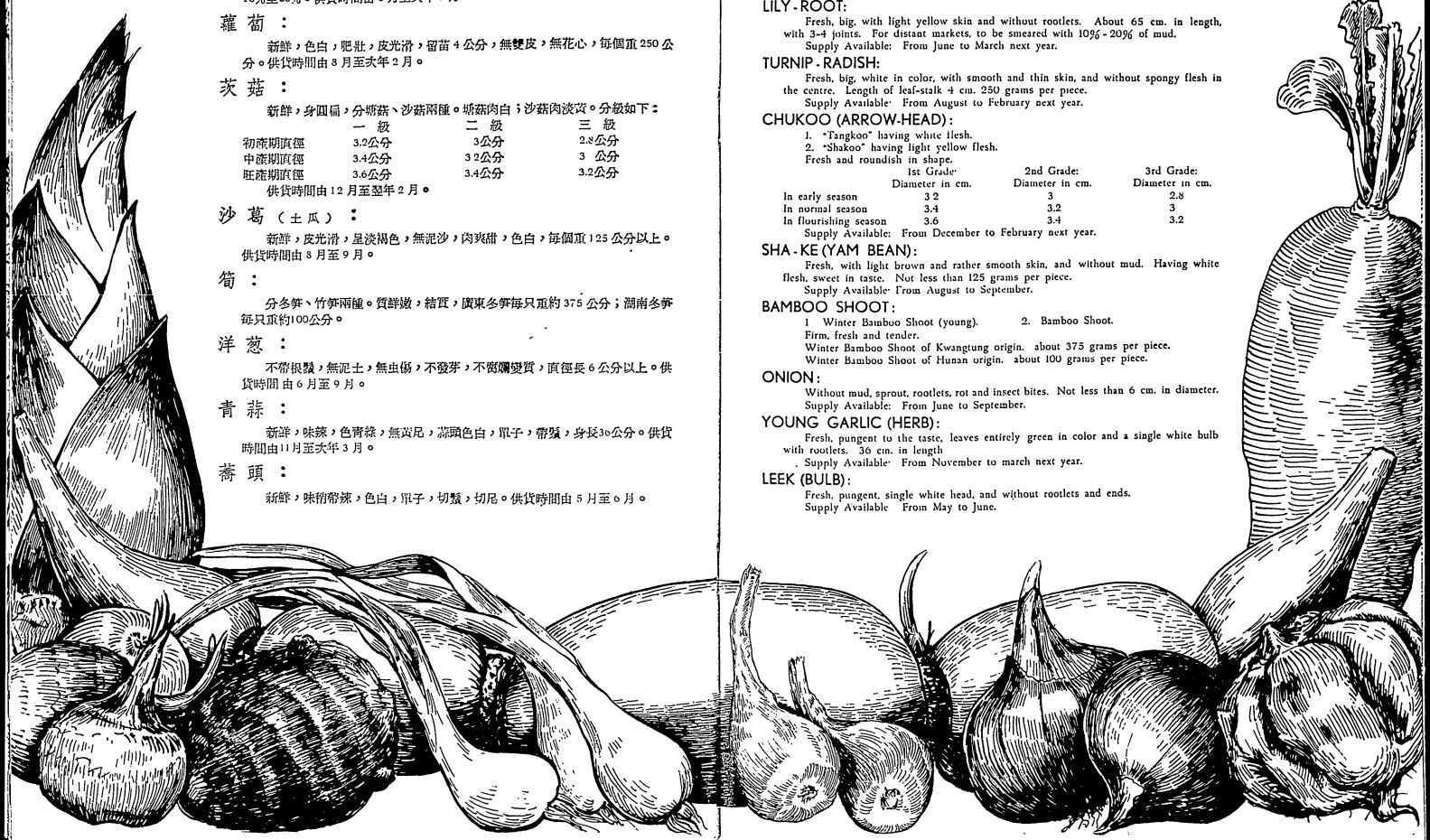
Fresh, pungent to the taste, leaves entirely green in color and a single white bulb with rootlets. 36 cm. in length.

Supply Available: From November to March next year.

LEEK (BULB):

Fresh, pungent, single white head, and without rootlets and ends.

Supply Available: From May to June.



乾 咸 製 菜

咸菜：
用大芥菜以鹽醃製而成，味咸而脆。初產期（8月）每半筐重150—250公分；旺產期（10月）每半筐重250—300公分。每年10月以後產品即可運銷。銷售期很長，全年均有貨供應。包裝用竹筒裝，每筐淨重50公斤。

冬菜：
色澤金黃，質嫩，味香而咸。包裝用瓦瓶，每瓶淨重3.5公斤。

笋干：
按不同產地可分為：廣東游道金足笋、芽衣及笋肉；湖南玉蘭多片、玉蘭快片及玉蘭笋尖；江西精辦笋干及笋尖。
規格：顏色金黃，質嫩鮮美，脆壯，硬脆少，平燥。
包裝：60公斤木箱裝。

蒜 頭

蒜頭味香濃烈，具有殺菌能力，且能增加腸胃分泌，幫助消化，增長食慾，促進健康，為理想的調味佳品。

火蒜：
蒜多莖直，表皮顏色較淡；味香淡，可久藏，按不同產地可分為金山、河蕙、油頭、港江、碓石、江門外六種。
金山火蒜：片子寬薄、肥大，每個約10片左右，蒜膜薄而少，留莖長約25公厘，圓周100公厘以上。
河蕙火蒜：片子肥大，每個約10片左右，品質優於金山火蒜。留莖長約20公厘，圓周114公厘以上。
港江火蒜：片子大，每個約15片左右，蒜膜厚而多，留莖長約20公厘，圓周長100公厘以上。
油頭火蒜：片子較少，每個約10片左右，留莖長約25公厘，圓周長100公厘以上。
碓石火蒜：片子較多，每個約13—15片，蒜膜較多，留莖長25公厘，圓周長100公厘以上。
江門火蒜：片子多，每個20片，蒜膜較好，層數較多，表皮微皺，留莖25公厘，圓周100公厘以上。
供貨時間：由3月至10月。包裝：圓柱形竹籃裝，每筐淨重60公斤。

白蒜：
蒜身潔白結實、味香淡。可分為大安、南種、江門等三種。
大安白蒜：片子特大，膜厚層多，分單子與東海兩種，規格分三級：
一級（大安）：留莖長30公厘，圓周長52公厘以上。
二級（大安）：留莖長30公厘，圓周長44公厘—52公厘。
三級（大安）：留莖長25公厘，圓周長36公厘—44公厘。
南種白蒜：片子多，每個約20片，膜較多，分次安蒜、切蒜、球蒜和細蒜等數種。
正牌南切蒜：留莖長25公厘，圓周長114公厘以上。
付牌南切蒜：不合以上兩種規格者。
南種白蒜：留莖長25公厘，圓周長在64公厘以上。
南種白蒜：按蒜頭由小到大的順序結成串子，每條100個蒜頭，重1.5公斤，每筐70條。
江門白蒜：片子較多，每個20片左右，膜多且厚，表皮微皺，留莖長約25公厘，圓周長114公厘以上。
供貨時間：二月至十月。包裝：方形籃裝，每筐淨重100公斤，每箱105公斤。

SALTED & DRIED VEGETABLES

SALTED "MUSTARD":

Salt and sourish to the taste. In early season (August): 150-250 grams per half head. In normal season (October): 250-300 grams per half head, suitable for export to distant markets. Supply Available: From All the year round. Packed in earthen jar marked with double rings, at 50 kilos, net.

"TUNG TAI" (SALTED VEGETABLE):

Tender, yellow in color, fragrant, and salty. Packed in small earthen jar at 500 grams net.

DRIED BAMBOO SHOOT:

1. Product of Kwangtung:
a. "Ching Yuen" "Chuanwei" bamboo shoot. b. Bamboo shoot "lining" and pieces.
2. Products of Hunan:
a. "Yulan" bamboo shoot slices. b. "Yulan" bamboo shoot slices. c. "Yulan" bamboo shoot tips.
3. Product of Kiangsi: Hsueh bamboo shoot and tips.
Specifications: Dry, tasteless, big, golden yellow in color, and with less joints.
Packing: In wooden case at 60 kilos, net.
Supply Available: From March to October.

GARLICS (In Bulb)

Garlic is an ideal condiment with strong biting taste. It is good for health being highly germicidal and helpful to digestion.

1. TOASTED GARLICS

They are pungent to the taste, firm, capable of long storage with brown and bright skin. The six different kinds of toasted garlics are as follows:
1. KINSHAW TOASTED GARLIC: Stem length: about 25 mm. Circumference: over 100 mm. Fine and very big, each bulb containing about 10 cloves with thin and a few membranes.
2. HOYUAN TOASTED GARLIC: Stem length: about 20 mm. Circumference: over 114 mm. Specifications: nearly the same as, and quality only next to Kinshaw Toasted Garlic.
3. TSAMKONG TOASTED GARLIC: Stem length: about 30 mm. Circumference: over 100 mm. Big, each bulb containing about 15 cloves with thick and more membranes.
4. SWATOW TOASTED GARLIC: Stem length: 25 mm. Circumference: over 100 mm. Smaller in size, each bulb containing about 20 cloves.
5. KITSEK TOASTED GARLIC: Stem length: 25 mm. Circumference: over 100 mm. Each bulb containing about 30-40 cloves with more membranes.
6. KONGMOON TOASTED GARLIC: Stem length: 25 mm. Circumference: over 100 mm. Each bulb containing 20 cloves with heavy and more membranes, slightly wrinkled.
Packing: All in cylindrical bamboo basket at 60 kilos, net.
Supply Available: From March to October.

2. UNTOASTED GARLICS (In Bulb)

The bulbs are firm, having pungent taste. Their skins are greyish in color. The three kinds of untoasted garlics are:
1. TAIAN GARLIC: Big, with thick and more membranes. Produced separately in Puning and Tungshai, this species being divided into 3 grades:
a. Tain Garlic (1st Grade): Stem length: 30 mm. Circumference: over 152 mm.
b. Chungang Garlic (2nd Grade): Stem length: 30 mm. Circumference: 114-152 mm.
c. Puning Fragrant Garlic: Finest in series in the order of sizes. Each braided consisting of 100 (i.e. separated from broken bulbs while processing).
2. NANCHUNG GARLIC: With more membranes, each bulb containing about 20 clover. This type of garlic is sub-divided into 3 kinds:
a. Nanchung Superior Garlic: Stem length: 30 mm. Circumference: over 152 mm.
b. Nanchung Standard Garlic: Stem length: 25 mm. Circumference: over 114 mm.
c. Nanchung Ordinary Garlic: Including garlics not up to the specifications of a. and b. above.
d. Nanchung Garlic Bunch: Stem length: 254 mm. Circumference: over 64 mm.
e. Nanchung Garlic Braids: Finest in series in the order of sizes. Each braided consisting of 100 bulbs weighing 14 kilos.
3. KONGMOON GARLIC: Stem length: about 25 mm. Circumference: over 114 mm. Each bulb containing about 20 cloves with thick and more membranes and with slight wrinkles in the outer skin.
Packing: All packed in rectangular bamboo basket at 100 kilos, except garlic braids which is at 105 kilos, with 70 braids.
Supply Available: From February to October.

生 姜：

子姜：新鮮，質特嫩，皮薄，肉白芽帶紅，為酒菜調味佳品。供貨時間：6月至8月。
 肉姜：質嫩無根，辣度適中，粉質少，肉白，姜身肥大，爽脆可口，為糖姜最佳原料。
 供貨時間：8月至10月。
 老姜：亦稱茶姜，質較肉姜老，味香濃辣，為酒菜調味配料，並有驅風功能。供貨時間：由10月至次年3月。

干 姜：

分干姜片、干姜塊兩種。
 色澤：天然黃白色。
 形狀：(一)干姜塊——肥壯肉大，外形飽滿，成爪形，堅硬結實，含粉豐富，纖維少，無霉壞，無斑點。
 (二)干姜片——大片肉厚，含粉豐富，纖維少，無霉壞。
 氣味：香辣。

	一 級	二 級	三 級	四 級
水份	不超過 14%	不超過 14%	不超過 16%	不超過 16%
焦黃塊	4%	6%	10%	14%
碎 片	5%	7%	12%	15%
根 塊	6%	8%	14%	15%
皺皮塊	6%	8%	14%	15%

FRESH GINGERS:

STEM GINGER: Fresh, very tender with thin peel, white flesh and reddish sprout. Excellent for seasoning. Supply Available: From June to August.
GINGER: Big, tender, without root and moderately pungent to the taste. White flesh, less powdery. An excellent material for making preserved ginger. Supply Available: From August to October.
OLD GINGER: Generally known as "Tsai" ginger, tougher than the above mentioned ginger. Spicy and having beneficial effect for the treatment of cold. Used as seasoning for food. Supply Available: From October to March next year.

DRIED GINGER:

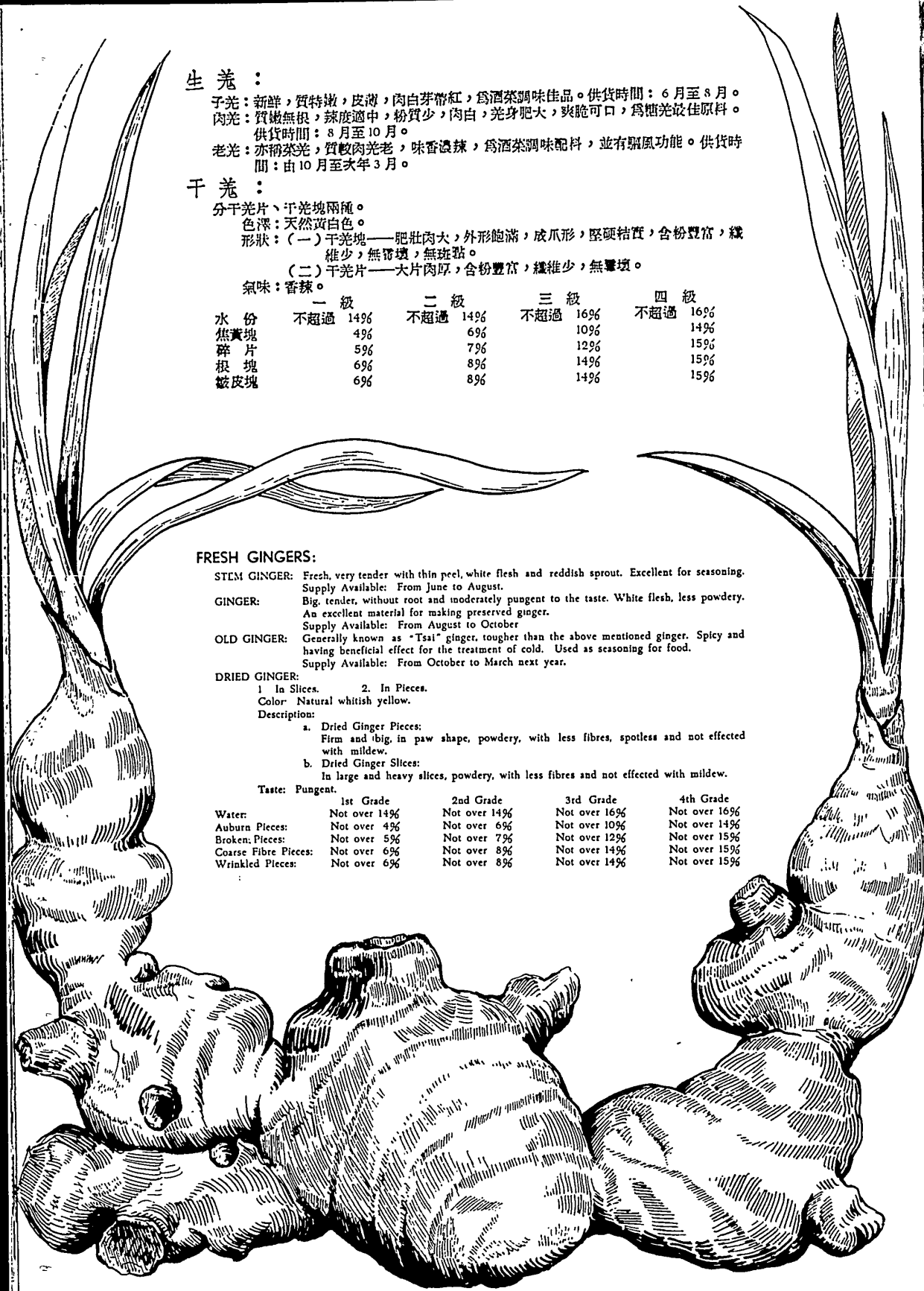
1. In Slices. 2. In Pieces.
 Color: Natural whitish yellow.

Description:

- a. Dried Ginger Pieces: Firm and 'big, in paw shape, powdery, with less fibres, spotless and not effected with mildew.
- b. Dried Ginger Slices: In large and heavy slices, powdery, with less fibres and not effected with mildew.

Taste: Pungent.

	1st Grade	2nd Grade	3rd Grade	4th Grade
Water:	Not over 14%	Not over 14%	Not over 16%	Not over 16%
Auburn Pieces:	Not over 4%	Not over 6%	Not over 10%	Not over 14%
Broken Pieces:	Not over 5%	Not over 7%	Not over 12%	Not over 15%
Coarse Fibre Pieces:	Not over 6%	Not over 8%	Not over 14%	Not over 15%
Wrinkled Pieces:	Not over 6%	Not over 8%	Not over 14%	Not over 15%





竹葉青

杏花村酒廠出品

中國名酒目錄

☆ 貴州茅台酒 MOU-TAI CHIEW

☆ 竹葉青酒 CHU YEH CHING CHIEW

1. 許德山跌打損傷酒 Tieh Ta Sun Sie Chiew
2. 蔡同德虎骨木瓜酒 Foo Que Mo Ko Chiew
3. 蔡同德養血愈風酒 Yang Hsing Yu Feng Chiew
4. 一品齋藥酒 I Ping Chai
5. 松筠堂藥酒 Seong Khoon Tong Chiew
6. 萬春堂藥酒 Ban Chuen Tong
7. 梧州毛雞酒 Mao Gee Chiew
8. 梧州蛤蚧酒 Ha-Kai Chiew
9. 梧州三蛇酒 San She Chiew
10. 梧州馬琴蛇酒 Ma Tsung She Chiew
11. 梧州陸龍虎酒 Jar Gee Fu Chiew
12. 梧州虎骨木瓜酒 Fu Gu Mu Gua Chiew
13. 燕蛇追風酒 Chi-Sha-Chui-Feng Chiew
14. 湖南虎骨酒 Hu-Ku-Chiew
15. 賜福堂藥酒 Soo Hock Tong
16. 春生堂藥酒 Choon Seng Tong Chiew
17. 大連長茸虎骨酒 Tincture of Tiger Bone Comp.
18. 撫松長茸虎骨酒 Tincture of Ginseng Antler and Tiger Bone Comp.
19. 同仁堂虎骨酒 Tincture of Tiger Bone Comp.
20. 廈門崗公酒 Kwok Kung Chiew
21. 紹興香雪酒 Hsiang Hsueh Chiew
22. 萬應人參酒 Samro Ginseng Liqueur
23. 燕窩五加皮酒 Wu Chia Pi Chiew
24. 美口香梅酒 Champagne
25. 長白山葡萄酒 Chang Pai Shan Pu Tao Chiew
26. 天津高粱酒 Kao Liang Chiew
27. 天津五加皮酒 Wu Chia Pi Chiew
28. 天津玫瑰露酒 Mei Kuei Lu Chiew
29. 紹興花雕酒 Hua Teow Chiew
30. 金皇牌五加皮酒 Wu Chia Pi Chiew
31. 金皇牌高粱酒 Kao Liang Chiew
32. 金皇牌玫瑰露酒 Mei Kuei Lu Chiew
33. 廣東五加皮酒 Yuk Ping Shu
34. 山西汾酒 Shansi Fen Chiew
35. 四川大麴酒 Dah Chu Chiew

中國名酒



A List of
Famous Chinese Liquors
(M. I. T. F.)

EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS



中國商品展覽館



貴州名酒



貴州
茅台酒
STAT

(98)



(FR)



(88)



(78)



(18)



(08)





(30)



(31)



(32)



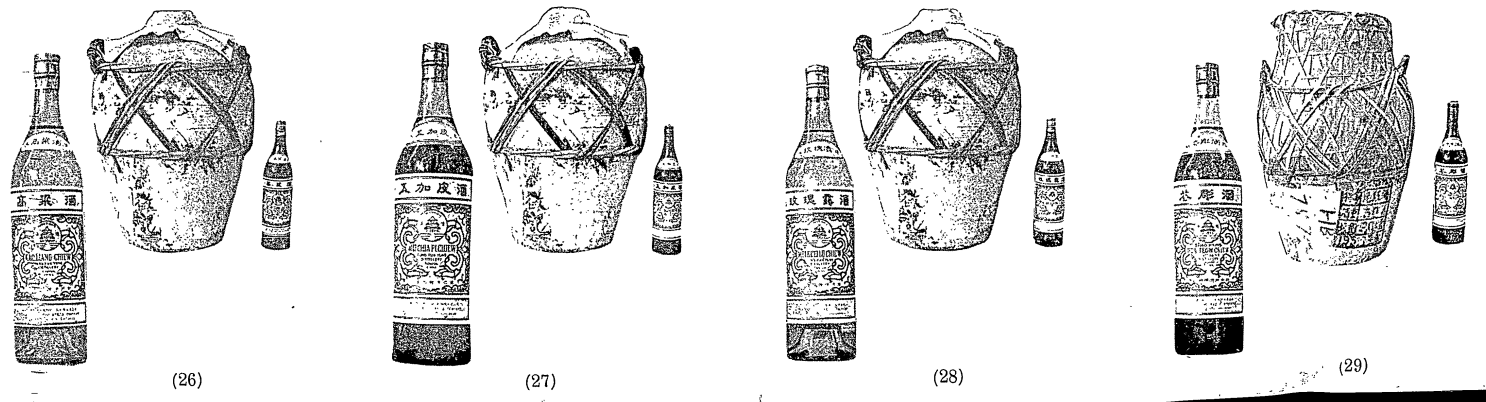
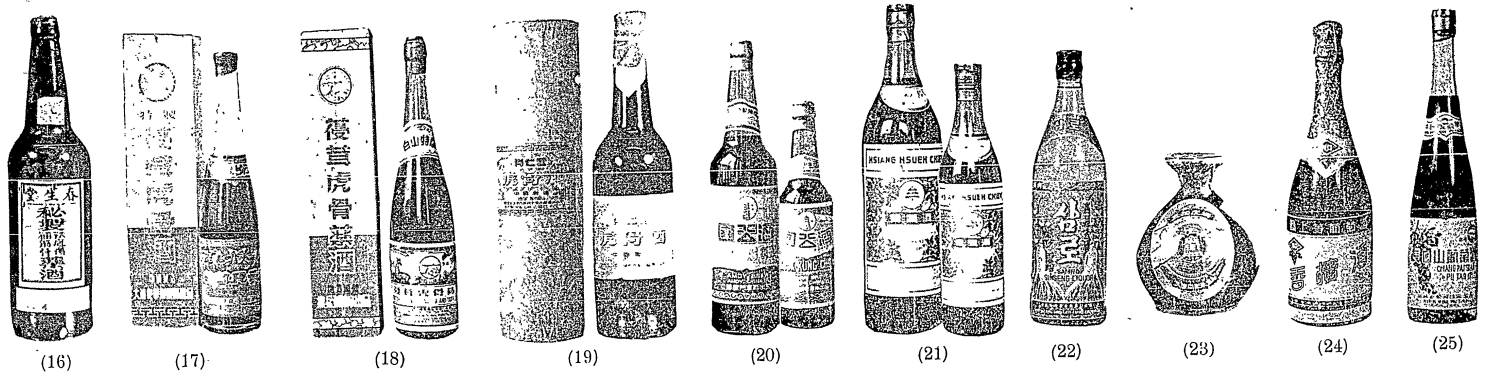
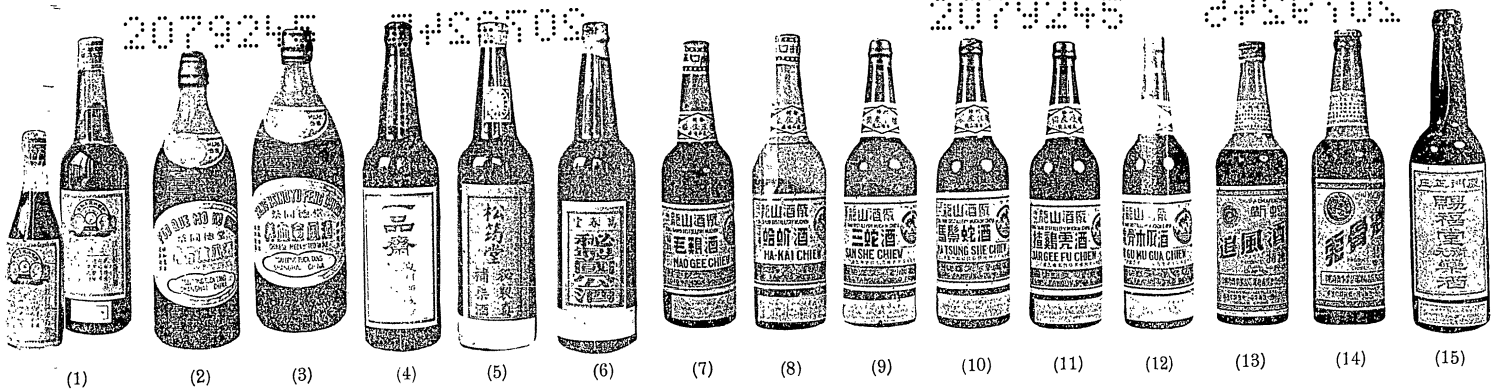
(33)



(34)



(35)



馬來亞獨立商品展覽會
中國商品展覽會
中國名酒價格及贈品目錄

產地	貨名	單位	價目	贈品
貴州	茅台酒 MOU-TAI CHIEW	1 瓶	\$9.50	福州漆篸 1 把
山西	竹葉青酒(大) Chu Yeh Ching Chiew (Qts.)	..	8.50	遼西紅燒猪肉 1 罐
..	竹葉青酒(中) " " " (Pts.)	..	4.50	廈門清湯翅
廈門	春生堂藥酒(大) Choon Seng Tong Chiew (Qts.)	..	7.50	汕頭荔枝
..	春生堂藥酒(中) " " " (Pts.)	..	3.80	汕頭菜心
..	賜福堂藥酒 Soo Hock Tong	..	6.50	遼西紅燒猪肉
..	國公酒(大) Kwok Kung Chiew (Qts.)	..	7.00	福州漆篸 1 把
..	國公酒(中) " " " (Pts.)	..	3.80	汕頭菜心 1 罐
..	一品齋藥酒 I Ping Chai	..	7.00	遼西紅燒猪肉
..	松筠堂藥酒 Seong Khoon Tong Chiew	..	7.00
..	萬春堂藥酒 Ban Chuen Tong	..	7.00
北京	同仁堂虎骨酒(大) Tincture of Tiger Bone Comp.	..	22.00	福州漆篸 2 把
..	同仁堂虎骨酒(中) " " " (Pts.)	..	12.50	福州漆篸 1 ..
湖南	新蛇追風酒(大) Chi-Sha-Chui-Feng Chiew(Qts.)	..	9.00	遼西紅燒猪肉 1 罐
..	新蛇追風酒(中) " " " (Pts.)	..	4.50	廈門清湯翅
撫松	撫松茯苓虎骨酒 TINCTURE OF GINSENG ANTLES AND TIGER BONE COMP.	..	12.00	遼西紅燒猪肉
大連	大連茯苓虎骨酒 Tincture of Tiger Bone Comp.	..	12.00	福州漆篸 1 把
湖南	虎骨酒(大) Hu-Ku-Chiew (Qts.)	..	8.00	遼西紅燒猪肉 1 罐
..	虎骨酒(中) " " " (Pts.)	..	4.00	廈門清湯翅
梧州	梧州虎骨木瓜酒 Fu Gu Mu Gua Chiew	..	8.00	遼西紅燒猪肉
..	梧州三蛇酒 San She Chiew	..	8.00
..	梧州毛鷄酒 Mao Gee Chiew	..	8.00	福州漆篸 1 把
..	梧州蛤蚧酒 Ha-Kai Chiew	..	8.00	全 上
紹興	香雪酒 Hsiang Hsueh Chiew	..	7.50	遼西紅燒猪肉 1 罐
..	花彫酒 Hua Teow Chiew	..	5.50	全 上
高麗	人參酒 Samro Ginseng Liquor	..	14.00	全 上
天津	金星五加皮 Wu Chia Pi Chiew	..	8.00	福州漆篸 1 把
..	金星玫瑰酒 Mei Kuei Lu Chiew	..	8.00	全 上
..	金星高粱酒 Kao Liang Chiew	..	8.00	全 上
上海	蔡同德養血愈風酒 Yang Hsing Yu Feng Chiew	..	8.50	遼西紅燒猪肉 1 罐
..	蔡同德虎骨木瓜酒 Foo Que Mo Ko Chiew	..	8.50	全 上
四川	大麵酒 Dah Chu Chiew	..	9.00	全 上
廣東	玉冰燒酒 Yuk Ping Shu	..	5.50	福州漆篸 1 把
吉林	長白山葡萄酒 Chang Pai Shan Pu Tao Chiew	..	4.00	廈門清湯翅 1 罐

吉隆坡集成公司印

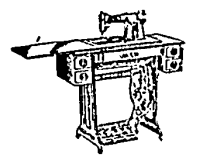
機會難逢，特別優待！愛用國貨，盡興乎來！
 八打靈商展會 特別大減價 大送贈品

總代理
藝豐有限公司
 星洲禧街一〇六號 電話：34524, 27653
GNEE HONG CO., LTD.
 P. O. Box 239 Cable Add: "TRICYCLES"
 No. 106, HILL STREET,
 SINGAPORE-6.

分銷處
長興公司
 吉隆坡禧街一五四號 電話：3890
CHEONG HIN & CO.,
 No. 154, HIGH STREET,
 KUALA LUMPUR.






STAT

中國出品：縫紉機 腳踏車 收音機 錄音機
Merdeka Fair



During the Merdeka Fair period, we are offering 10% discount for Sewing Machines, Radios, Bicycles and Tape-recorders purchased from us. Do not miss this golden opportunity to buy these articles.

於本展覽會期內凡惠顧上列之縫紉機腳踏車收音機錄音機一架照價收九折另送贈品以酬雅意凡在場購買縫紉機等優待送到府上除保證使用之外並長期免費檢查與修整等

- | | | |
|----|---|---------------------------------------|
| 1. |  | A. 無敵牌 1506 型手搖式縫紉機每架訂價 \$ 105.00 |
| | | B. 無敵牌 1502 型五斗式縫紉機每架訂價 \$ 155.00 |
| | | C. 無敵牌 15-102 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 190.00 |
| 2. |  | A. 標準牌 15-201 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 175.00 |
| | | B. 標準牌 15-80 型五斗式縫紉機每架訂價 \$ 155.00 |
| 3. |  | A. 飛人牌 15-566 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 190.00 |
| 4. |  | A. 生產牌 22 寸烏色男庄腳踏車每架訂價 \$ 85.00 |
| | | B. 生產牌 20 寸烏色女庄腳踏車每架訂價 \$ 85.00 |
| | | C. 飛鴿牌 22 寸烏色男庄腳踏車每架訂價 \$ 82.00 |
| 5. |  | A. 東方紅 723 型七燈交流收音機每架訂價 \$ 200.00 |
| | | B. 紅星牌 504 型五燈交流收音機每架訂價 \$ 105.00 |
| 6. | | A. 金鐘牌 631 型磁帶錄音機每架訂價 \$ 500.00 |

式樣新穎 使用靈活 經久耐用 效能高超

各埠針車行均有發售

Printed by Ec Sin Press, Singapore.

2079245

M. I. T. F.
EXHIBITION CENTRE OF CHINA PRODUCTS
CROCKERY SECTION
INTRODUCTION TO FUKIEN PORCELAIN WARE

The Porcelain ware produced at Teh-Hwa, Fukien province, has a history of over one thousand years. Its superiority in quality has won great popularity throughout the world.

Low conductivity of heat, sonorousness on timbre, refinement of quality and durability are its distinctive features. Besides, it has the unique quality of being able to stand high or low temperatures, and will not crack or lose its brilliancy and colour either in boiling or freezing water.

As a famous native product of Fukien, Teh-Hwa porcelain ware has been extensively used as articles of decoration, daily necessity, sanitary equipment etc., which are ornamented with attractive and vivid designs of sceneries, flowers, images, birds and animals either by hand-drawing spraying or transferring from charming colour combinations of high artistic calibre.

With a view to amplifying the scope of its service to the buying public, new designs have been devised and new categories has been added during the recent year, and we assured of its moderate price, excellent quality and prompt delivery. We also welcome orders with supplied designs of any description. For further information kindly contact our agents:-

CHOP ENG AIK of No. 11 & 15, ARAB STREET, SINGAPORE-7.

Printed by S. L. P. Co.,

EXHIBITS

馬來亞獨立商展會 中國商品展覽館

陶瓷組

——福建瓷器簡介——

福建德化所產的瓷器，歷史悠久，遠在一千多年前，就開始生產，其產品質地優良，早為世界所稱譽。

德化瓷器主要特點，產品敲聲鏗亮，傳熱性慢，質地純和而耐用，把德化瓷器投入沸水中，能耐高溫而不破裂，置於冰點以下不會變色，變形，釉不破裂，這充分表明了德化瓷器具有獨特優良品質。

德化瓷器為福建著名出口產品之一，用途甚廣，有美術陳設品，日用器皿，建設和衛生用瓷等。裝飾花法大體分為彩花，噴花，貼花三種，花樣繁多而精巧，有山水，鳥獸，花草，人物等，配色調和，圖案設計富有傳統的精湛的製瓷藝術。

近年來為了滿足顧客之需要，對花式及品種均有顯著改進，如蒙洽購，保證價格相宜，質量優良，交貨迅速。倘若客戶自行設計款式樣或花樣訂貨，無任歡迎。如何查詢福建德化瓷器業務者，請向星馬代理處：新加坡小坡亞拉街十一及十五號**永益瓷器行**接洽，為盼。

STAT

Safety Matches

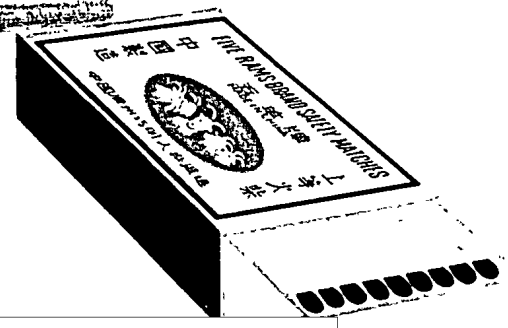
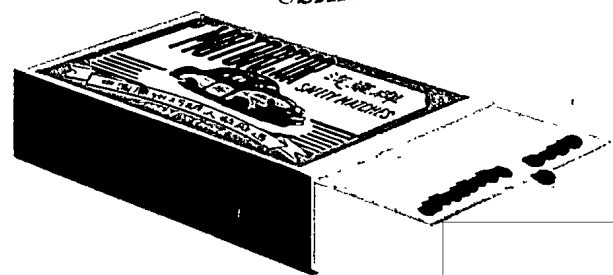
MOTORCAR

FIVE RAMS

BRAND



SARMLO SENGAPUR



STAT

中國雜品出口公司

CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION



Safety Matches made by Chou Ming Factory in Canton has long been popular abroad for their excellent quality and low price.

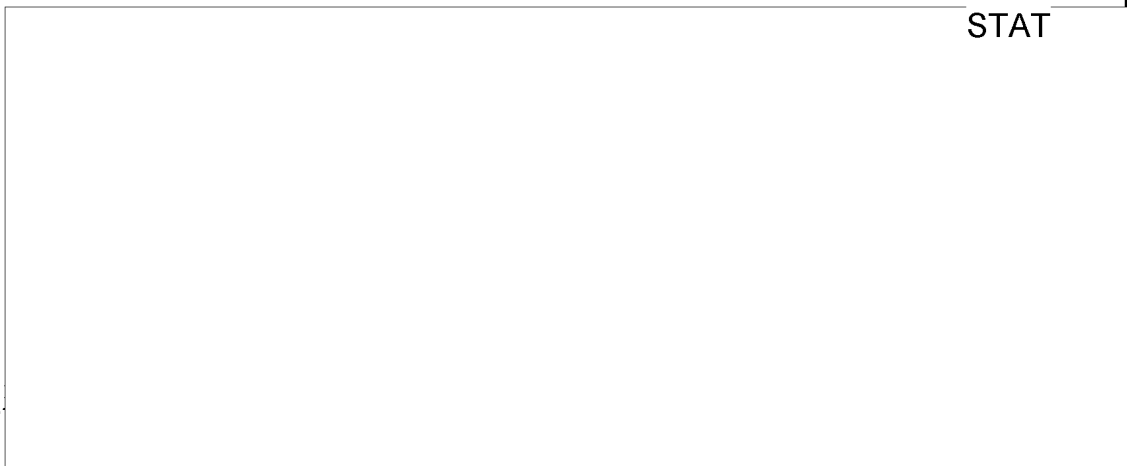
Recently, with a view to meet the demands of oversea Customers, this Factory is turning out Matches of special quality, with brand names of "Five Rams" & "Motorcar" for export.

These Matches come in two sizes, large: 50 x 1.8 m. m., small: 40 x 1.8 m. m., both made with chemically-treated Aspen sticks and moist-proof extralarge match-head. They assure instant Ignition, burn Slow & Safe, with a Powerful Flame. Once You try them You will be convinced of their fine quality.

Packing.

Large Box: 70 or 80 sticks per box at order. Allowance 2 sticks per box. Size of box: 60 x 38 x 18 m. m. 10 boxes in 1 packet, 120 packets in a sealed tin, 6 tins in a wooden case.

Small Box: 30 sticks in box, allowance 2 sticks. Size of Box: 46 x 27 x 11 m. m. 10 boxes in a packet, 480 packets in a sealed tin, 6 tins in a wooden case.



STAT

中國雜品出口公司

CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION

Head Office: 32 (A) Chiu Tiao Hutung, East City, Peking, China
Cable Address: "Sundry" Peking

Canton Branch: 137 Tai Ping Road South, Canton, China
Cable Address: "Sundry" Canton

STAT

STAT

STAT

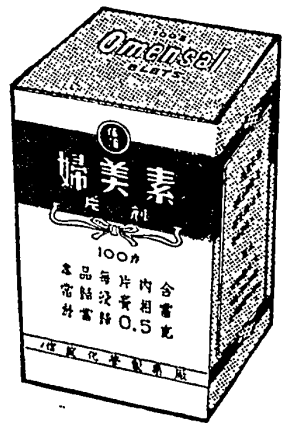
慶祝馬來亞獨立紀念

星洲裕豐參茸藥行在默迪卡商品展覽會
在中國商品展覽館販賣

特別廉價賣出
並附大贈品

佛信誼代理·經銷中國各廠名藥

上海信誼化學製藥廠
婦美素



婦科良藥

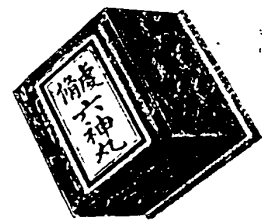
上海佛慈藥廠
天津樂仁堂藥廠
隆順榕藥廠

各種科學改進
提煉特效成藥



上海雷允上誦芬堂
六神丸
正貨正價
喉科聖藥

北京通三益
秋梨膏
潤肺化痰·防咳止咳·
促進食慾·強身健體·



北京同仁堂藥舖
狗皮膏
功用：祛風散寒·舒筋活血
主治：風寒麻木·腰腿疼痛
閃腰岔氣·跌打損傷

- 品質優良 功效神速
- 價格廉宜 服用簡便
- 歡迎各界 購銷分
- 展覽期間 價格優待
- 批發零售 一律歡迎

JOO HONG

40, UPPER CIRCULAR ROAD, SINGAPORE, 1.

新嘉坡盒吧沙球勝律四十號 電話：36449

星洲志鴻承印 Tel: 42244

上海佛慈藥廠出品良藥一覽表

十全大補丸 補氣養血 婦人經閉 氣血虧損 兩脚無力 虧損神疲 食慾不振 退熱除煩 病後虛弱 虛弱等症。

八寶丹 治一切痧症 霍亂吐瀉 腹痛泄瀉 嘔吐不食 中暑暈厥 驚風抽搐 牙痛喉痛 跌打損傷。

天麻丸 治一切風症 頭痛目眩 腰酸背痛 手足麻木 筋骨痠痛 跌打損傷 瘡癤腫毒 疥癬瘡毒。

玉容散 治一切皮膚病 雀斑粉刺 面皰瘡 瘡癤腫毒 疥癬瘡毒 濕疹瘙癢 皮膚瘙癢 止癢消腫。

子母丹 治一切婦科病 經閉不通 崩漏帶下 產後虛弱 胎動不安 產後腹痛 產後惡露 產後血暈。

河車大補丸 補氣養血 婦人經閉 氣血虧損 兩脚無力 虧損神疲 食慾不振 退熱除煩 病後虛弱 虛弱等症。

金鎖固精丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

六知八入 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

杞菊地黃丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

明目地黃丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

牛黃清心丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

至人參再造丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

大活絡丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

小活絡丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

防風通聖散 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

川芎茶調散 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

清氣化痰丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

甯嗽丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

香砂六君丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

香砂枳朮丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

道遙生氣丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

寶木香順氣丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

烏梅安胃丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

理中丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

附子理中丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

補中益氣丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

木香香連丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

香砂枳朮丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

良附丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

左金丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

濟生橘核丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

清甯丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

潤腸丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

臍分清氣丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

清暑益氣丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

紫雪膏 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

愈帶丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

小兒回春丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

小兒消痰丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

內消瘰癧膏 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

天通丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

十滴水 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

桔梗丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

常歸流浸膏 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

桔梗流浸膏 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

上海信誼化學製造廠出品

婦美素 月信不調，產後血虧。

歡迎各坡同業分銷。各界仕女惠顧

天津樂仁堂藥廠出品

養陰清肺丸 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

銀翹解毒片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

內消瘰癧片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

百香正氣片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

雀香正氣片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

孕婦金花片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

明目上清片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

女金丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

虎骨木瓜片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

連翹敗毒片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

通宣理肺片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

二母安嗽片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

清瘟解毒片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

小兒百毒片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

天王補心片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

清肺抑火片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

當歸龍薈片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

六味地黃片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

開胸順氣片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

明目黃連片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

四神赤積片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

舒肝片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

天津隆順裕藥廠出品

十全大補丸 補氣養血 婦人經閉 氣血虧損 兩脚無力 虧損神疲 食慾不振 退熱除煩 病後虛弱 虛弱等症。

銀翹解毒片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

天王補心片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

香連化滯片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

沉香舒鬱片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

香砂枳朮片 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

雀香正氣水 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

女金丹 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

稀發草液 治一切虛損 遺精滑泄 陽痿早洩 腰膝痠痛 頭暈目眩 精神不振 食慾不振 消化不良。

北京通三益出品

苓貝秋梨膏 適應青年人及孩童之用。

燕窩秋梨膏 適應老人及體弱之中年人飲用

特 點

本品是散有效能之止咳強身飲料，性竹溫和，不寒不燥，內含高維他命及糖質，營養豐富，成分純淨，無雜質，且能助消化，促進食慾，使疲勞的胃腸，恢復健康，使疲勞的胃腸，恢復健康，使疲勞的胃腸，恢復健康。

北京同仁堂出品

狗皮膏 祛風散寒，舒筋活血。

主治：風寒麻木，腰腿疼痛。 閃腰岔氣，跌打損傷。

上海雷允上誦芬堂六神丸

主治：時邪癩毒，咽喉丹痧，喉痧喉痛，雙單乳蛾，疔瘡對口，癰疽疔毒，小兒急慢驚風等症。

Packing List of Bakelite Electric Fittings
(All in Wooden case)

Commodity Number	Contents Per case	Measurements					Weight (kg)	
		L cm	W cm	H cm	Cu. meter	Cu. ft	Gross	Net
41-1/101	600 pcs.	58	38	49	0.1080	3,814	34	23
102	"	58	38	49	0.1080	3,814	35	24
103	"	66	44	42	0.1220	4,305	38	24
105	"	59	41	39	0.0844	2,334	25	13
201	"	59	34	42	0.0843	2,377	32	21
202	"	77	25	35	0.0676	2,388	29	20
203	"	44	38	27	0.0452	1,586	16	11
204	"	80	46	29	0.1067	3,768	33	22
205	"	36	35	36	0.0464	1,639	28	22
206	"	36	35	36	0.0464	1,639	28	22
209	"	73	40	28	0.0813	2,889	32	23
210	"	44	38	27	0.0452	1,586	17	12
211	"	76	45	37	0.1265	4,467	51	36
212	"	66	45	31	0.1010	3,567	41	31
213	"	91	45	39	0.1597	5,640	66	53
214	"	73	46	39	0.1310	4,626	60	49
216	"	57	52	44	0.1304	4,605	43	30
220	"	75	44	30	0.0980	3,486	37	26
303	"	53	36	37	0.0706	2,493	25	23
307	"	50	36	42	0.0756	2,670	31	20
308	"	53	36	42	0.0756	2,670	31	20
309	"	50	34	31	0.0527	1,861	36	28
310	"	52	35	32	0.0583	2,059	38	30
313	"	62	26	21	0.0399	1,197	19	14
314	"	60	25	20	0.0300	1,039	17	12
315	"	66	24	28	0.0444	1,568	23	15
316	"	20	16	27	0.0086	0,306	18	13
401	600 sets	65	41	43	0.1146	4,047	56	44
405	600 pcs.	45	30	23	0.0400	1,414	23	15
407	"	67	44	51	0.1489	5,285	38	24

CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION

Head Office: 31 (A) Chiu Tiao Hutung, East City, Peking, China
Cable Address: "Sundry" Peking
Shanghai Branch: 128 Hu Chiu Road, Shanghai, China
Cable Address: "Sundry" Shanghai

膠木電器品

中國製造

2077245



BAKELITE
ELECTRIC FITTINGS
Catalogue

中國雜品出口公司

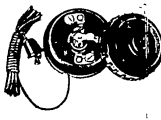
CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION
STAT



Art. No. 41-1/101
手 翻 開
Tumbler Switch
5A. 125V-250V.



Art. No. 41-1/102
三 線 手 翻 開
3-Wire Tumbler Switch
5A. 125V-250V.



Art. No. 41-1/103
拉 攪 開 關
Pull Switch
3A. 250V.



Art. No. 41-1/105
左 側 開 關
Cord Switch
(Side Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/201
插 口 開 關 燈 頭
Lampholder with
Switch (Bayonet Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/202
插 口 燈 頭
Lampholder
(Bayonet Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/203
插 口 燈 頭 (小 型)
Lampholder
(Bayonet Small Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/204
安 全 插 口 燈 頭
Safety Lampholder
(Bayonet Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/205
插 口 三 分 螺 絲 燈 頭
Lampholder for 3/8"
Conduit (Bayonet
Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/206
插 口 四 分 螺 絲 燈 頭
Lampholder for 1/2"
Conduit (Bayonet
Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/200
插 口 手 燈 頭
Wall Lampholder
(Bayonet Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/210
插 口 手 燈 頭 (小 型)
Wall Lampholder
(Bayonet Small Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/212
插 口 雙 火 分 燈 頭
2-Light Lampholder with
Joint (Bayonet Type)
5A. 250V.



Art. No. 41-1/213
插 口 三 火 燈 頭
3-Light Lampholder
(Bayonet Type)
5A. 250V.



Art. No. 41-1/214
插 口 三 火 分 燈 頭
3-Light Lampholder With
Joint (Bayonet Type)
5A. 250V.



Art. No. 41-1/216
螺 絲 開 關 燈 頭
Lampholder With
Switch
(Screw Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/220
螺 絲 手 燈 頭
Wall Lampholder
(Screw Type)
3A. 250V.



Art. No. 41-1/303
雙 用 插 座
Socket For Plugs With
Either Flat or Round
Blades
5A. 250V.



Art. No. 41-1/307
三 火 插 座 插 座
Socket For Round or
Flat Blade Plug
3A. 250V.



Art. No. 41-1/308
三 火 插 座 插 座
Socket For Round
Blade Plug
3A. 250V.



Art. No. 41-1/309
插 口 燈 頭 插 座
Socket With Bayonet
Joint
3A. 250V.



Art. No. 41-1/310
接 線 三 火 插 座
3-Line Socket For
Line Cord
3A. 250V.



Art. No. 41-1/313
扁 插 頭
Plug With 2-Flat Blades
5A. 250V.



Art. No. 41-1/314
圓 插 頭
Plug With 2-Round
Blades
5A. 250V.



Art. No. 41-1/315
熨 斗 插 頭
Electric Iron Plug
5A. 250V.



Art. No. 41-1/316
插 口 燈 頭 插 頭
Bayonet Adapter For
Line Cord.
3A. 250V.



Art. No. 41-1/401
日 光 燈 座
Fluorescent
Lampholder With
Starter Socket



Art. No. 41-1/405
電 鈴 平 按 鈕
Surface Bell Push



Art. No. 41-1/407
吊 線 盒
Ceiling Rose
3A. 250V.



Fluorescent Tube Starter
40W or 20W
Packing: 1,000 P'cs per
Case
Meas't: 2 cft. Gross Wt.:
14 Kg. Net Wt.: 8 Kg.

TSHIN. ZEN TAN
OBAT BERKEPING PALING BERGUNA

Ini, adalah sejenis obat yang dapat menyenangkan serta menyembuhkan berbagai2 penyakit saperti pening kepala, mabok, kena panas matahari, tidak hadzam, gatal2 kerongkong, muntah-muntah, sakit dada, mabok laut, pitam dan sebagainya.

CHARA MEMAKAI NYA: Makan lah 1—2 keping2 kecil sekali, jika perlu telan lah dengan ayer panas, atau pun di kemam sahinggakan hanchur.

清神丹

驅暑解渴 香口生津
祛風舒氣 消積健胃
惡心嘔吐 頭暈胸悶

萬應良藥 清涼油

主治

傷風感冒 蚊叮蟲咬
頭痛牙痛 暈船暈車

ESSENTIAL BALM

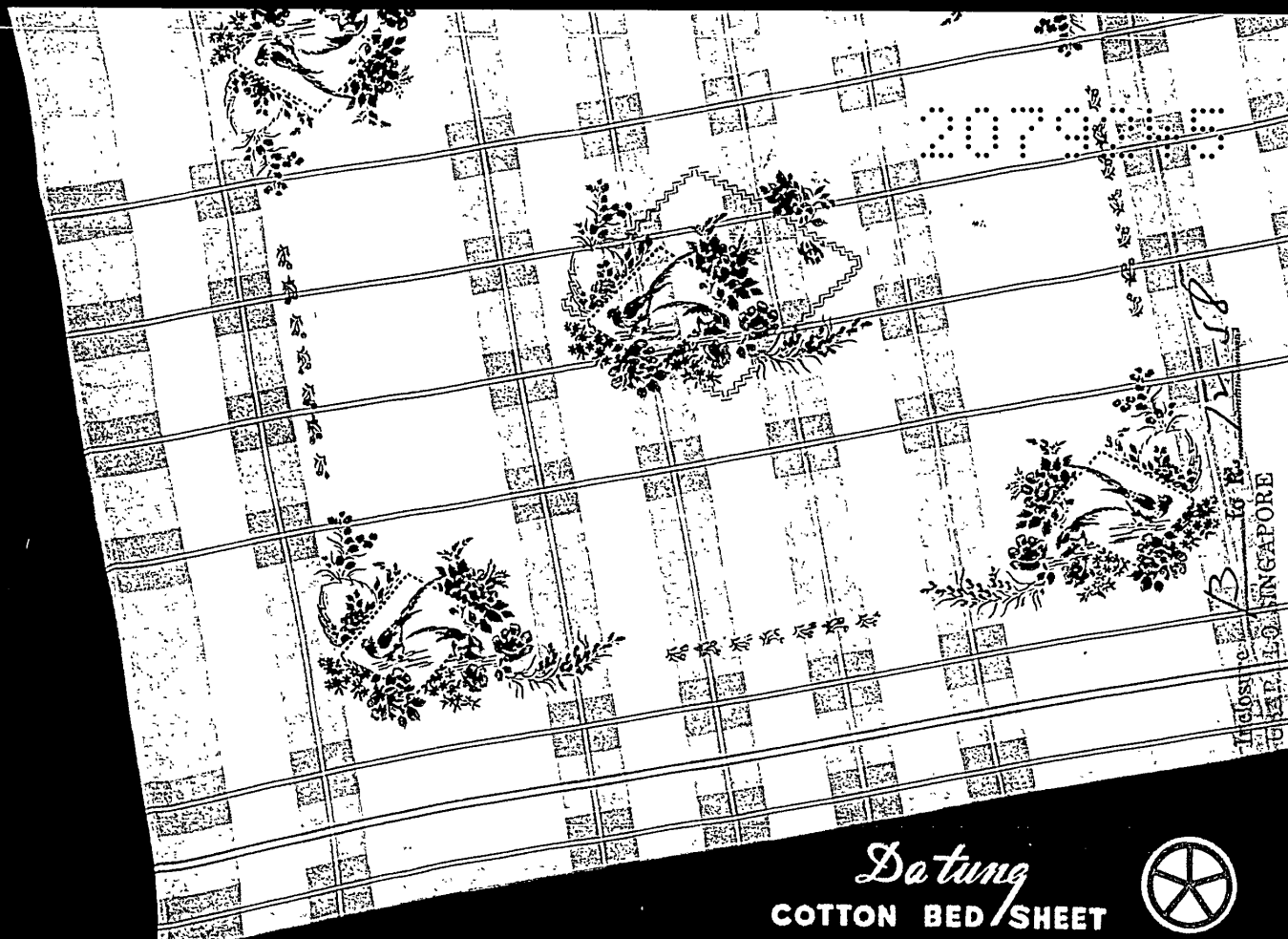
OBAT GOSOK PALING MUJARRAB

MENYEMBOHKAN: Dengan serta merta obat ini boleh menyembuhkan aneka jenis penyakit kulit, gatal2, pening kepala, sakit gigi, gigit nyamok, sengat binatang dan bermacam2 lagi.

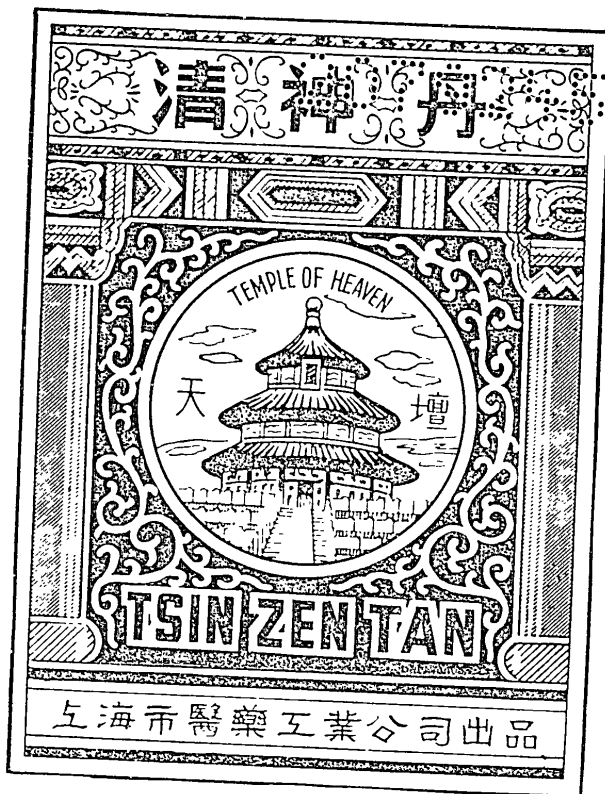
CHARA MEMAKAI NYA: Sapuluh sahaja di tempat yang sakit itu.

新嘉坡中南有限公司經銷

B.H.P.C. Singapore



Indusure
 TS/AMLO SINGAPORE



Da Tung

BED SHEET



TRADE MARK

Name of Article: "Da Tung" Cotton Bed Sheet, Colour Checked, Printed.
 Commodity Number: 44058

Specifications: Size: 80" x 90"
 Weight: 925 grams net.
 Yarn used: 21s/2 warp, 21s weft.
 Weave: Brocade weave.
 Colours: Red, blue, green.
 Designs: Over 30 varieties.

Packing: 5 sheets in a paper package, 20 packages in a wooden case.

Measurements of Case: 77 x 67 x 83cm.

Weight of Case: 124 kg. gross, 93 kg. net.

SHANGHAI TEXTILES EXPORT CORPORATION
 ADDRESS: 27, CHUNGSHAN ROAD, E. 1, SHANGHAI, CHINA
 CABLE ADDRESS: TEXTILE SHANGHAI
 HEAD OFFICE:
 CHINA NATIONAL SUNDRIES EXPORT CORPORATION
 PEKING

Harga Dipotong Sebanyak 10%

GEDONG BESIKAL, MESIN JAHIT, RADIO YANG TERKENAL DI-BANDAR KUALA LUMPUR, MENGADAKAN JUALAN ISTIMEWA BAGI MENYAMBUH HARI KEMERDEKAAN PERSEKUTUAN TANAH MELAYU.



CHEONG HIN & COMPANY

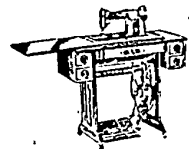
154, HIGH STREET,



KUALA LUMPUR.



1. MESIN JAHIT



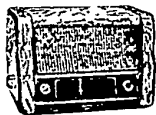
memperbaiki telah dibawa dari tempat pembuatnya, untuk kepentingan Tuan2.

Mesin jahit Chap "KUPU-KUPU" "TYPICAL" dan Chap "ORANG TERBANG" buatan Negeri China, telah terkenal dimerata kepulauan Negeri China, diperbuat dari besi-waja yang asli, dijamin tahan lama, perkakasny mudah dapat dibeli dikedai2, tukang untok

Mesin jahit Chap "Orang Terbang"	Model 15-566	\$190.00	(Kaki)
Mesin jahit Chap "Typical"	Model 15-201	\$175.00	(Kaki)
Mesin jahit Chap "Typical"	Model 15-80	\$155.00	(Kaki)
Mesin jahit Chap "Kupu-Kupu"	Model 1502	\$155.00	(Kaki)
Mesin jahit Chap "Kupu-Kupu"	Model 1501-A	\$260.00	(Kaki)
Mesin jahit Chap "Kupu-Kupu"	Model 1506	\$105.00	(Tangan)

Potongan 10% diberi hanya untuk jualan perayaan ini sahaja.

2. RADIO DAN TAPE RECORDER (ALAT MENANKAP SUARA)



Radio "TUNGFONGHUNG" perkeluaran dari Negeri China, buatannya chantek, kayu kotak berkilat dan tahan lama, jenis perbuatannya tidak jauh dengan buatan Eropah, suara terang, dan tidak biseng, telah diakui oleh dunia perniagaan, perkakas2nya boleh dapat dibeli dimana2, dengan memakai current AC atau DC, dengan model seperti berikut:—

Radio "TUNGFONGHUNG"	Model 723 7 Valve	\$200.00
Radio "RED STAR"	Model 504 5 Valve	\$105.00
Tape Recorder	Model 631	\$500.00

3. BESIKAL



Besikal Chap "PIGEON" dan "PRODUCTION", satu2nya besikal buatan dari Negeri China, dari besi waja yang asli, tahan lama lagi kuat, dengan ukuran biasa, chantek dan deras pelariannya, kini boleh dapat dibeli dengan model2 seperti berikut:—

Besikal "PIGEON" untok laki2 sahaja sabuah \$82.00
Besikal "PRODUCTION" untok laki2 sabuah \$85.00 dan untok perempuan \$85.00.

Ke-empat barang diatas ini, pembeli2 akan mendapat potongan 10% (sepuluh peratus) dari harga2 yang tersebut, selama penjualan istimewa ini sahaja. Selain itu, pembeli2 akan dihadiahkan barang2 yang berharga.

Apabila Tuan berada di-bandar kunjungilan gedong kami, kami akan memberi pertunjukkan dengan segala kehormatan.

CHEONG HIN & COMPANY

No. 154, HIGH STREET, KUALA LUMPUR, SELANGOR. TEL: 3890.

Wakil Tunggal bagi Singapura, Perskutuan Tanah Melayu dan Borneo:—

GNEE HONG & CO., LTD.

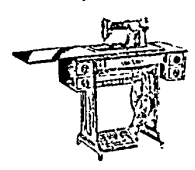
106, HILL STREET, SINGAPORE, 6. TEL: 34524 & 27653.

機會難逢，特別優待！愛用國貨，盡興乎來！
八打靈商展會 特別大減價 大送贈品

總代理
藝豐有限公司
 星洲禧街一〇六號 電話：34524, 27653
GNEE HONG CO., LTD.
 P. O. Box 239 Cable Add: "TRICYCLES"
 No. 106, HILL STREET,
 SINGAPORE-6.

分銷處
長興公司
 吉隆坡禧街一五四號 電話：3890
CHEONG HIN & CO.,
 No. 154, HIGH STREET,
 KUALA LUMPUR.

中國出品：縫紉機 腳踏車 收音機 錄音機
Merdeka Fair



During the Merdeka Fair period, we are offering 10% discount for Sewing Machines, Radios, Bicycles and Tape-recorders purchased from us. Do not miss this golden opportunity to buy these articles.

於本展覽會期內凡惠顧上列之縫紉機腳踏車收音機錄音機一架照價收九折另送贈品以酬雅意凡在場購買縫紉機等優待送到府上除保證使用之外並長期免費檢查與修整等

- | | | |
|----|--|---------------------------------------|
| 1. | | A. 無敵牌 1506 型手搖式縫紉機每架訂價 \$ 105.00 |
| | | B. 無敵牌 1502 型五斗式縫紉機每架訂價 \$ 155.00 |
| | | C. 無敵牌 15-102 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 190.00 |
| 2. | | A 標準牌 15-201 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 175.00 |
| | | B. 標準牌 15-80 型五斗式縫紉機每架訂價 \$ 155.00 |
| 3. | | A. 飛人牌 15-566 型五斗倒順式縫紉機每架訂價 \$ 190.00 |
| 4. | | A. 生產牌 22 寸烏色男庄腳踏車每架訂價 \$ 85.00 |
| | | B. 生產牌 20 寸烏色女庄腳踏車每架訂價 \$ 85.00 |
| | | C 飛鴿牌 22 寸烏色男庄腳踏車每架訂價 \$ 82.00 |
| 5. | | A. 東方紅 723 型七燈交流收音機每架訂價 \$ 200.00 |
| | | B. 紅星牌 504 型五燈交流收音機每架訂價 \$ 105.00 |
| 6. | | A. 金鐘牌 631 型磁帶錄音機每架訂價 \$ 500.00 |

式樣新穎 使用靈活 經久耐用 效能高超

各埠針車行均有發售

Printed by Ee Sin Press, Singapore.

GLASS WARES



MADE IN CHINA

STAT

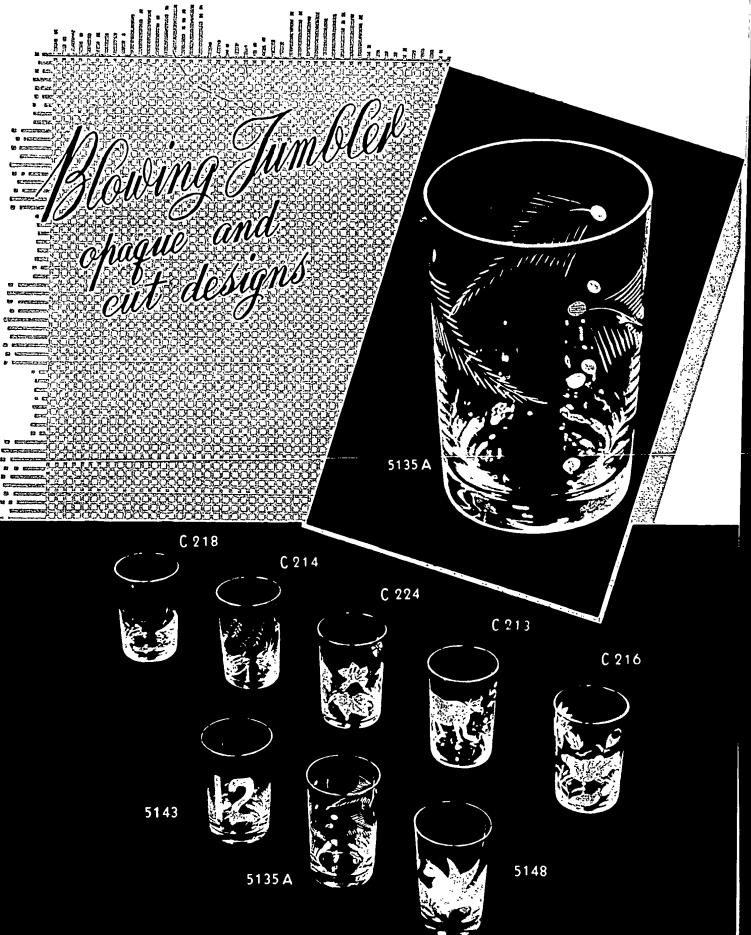


*Glass Tea Set
With Fast Coloured Designs*

GLASS TEA SET WITH FAST COLOURED DESIGNS

Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
M502	Tumblers	11 oz.	10.8cm.	9.6 cm.	140 g.	gross	6 doz.	2.1 cu. ft.
M504	Water Jug (3 pint)	1270 c.c.	19.5 "	13.0 "	380 "	Dozen	5 "	15.0 "
M511	Artistic tea tray with chromium plated	—	2.5 "	29.0 "	750 "	"	"	"

中國製造
MADE IN CHINA



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
	Glass tumbler (Blowing)							
▲ C214	With animal designs	11 oz.	10.8cm.	6.9 cm.	140 g.	gross	6 doz.	2.1 cu. ft.
▲ C218	" scenery designs	"	"	"	"	"	"	"
▲ C224	" botanic designs	"	"	"	"	"	"	"
*C213	" opaque zodfacal animal designs	"	"	"	"	"	"	"
C216	" lotus design	"	"	"	"	"	"	"
S148	" flying horse design	"	"	"	"	"	"	"
S143	" number	"	"	"	"	"	"	"
S135A	" phoenix tail design	9 oz.	10.5 "	6.5 "	"	"	"	"

▲ With various designs

* With 12 different designs

中國製造
MADE IN CHINA



Blowing Tumbler

Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
	Glass Tumbler (blowing)							
N441	Plain, Special size	18 oz.	14 cm.	8 cm.	200 g.	gross	6 doz.	2.8 cu. ft.
N441A	With Cut designs, special size	18 oz.	14 cm.	8 cm.	200 g.	gross	6 doz.	2.8 cu. ft.
C223	With Cut designs, small size	10 oz.	10 cm.	6.6 cm.	110 g.	gross	40 doz.	15.4 cu. ft.

中國製造
MADE IN CHINA



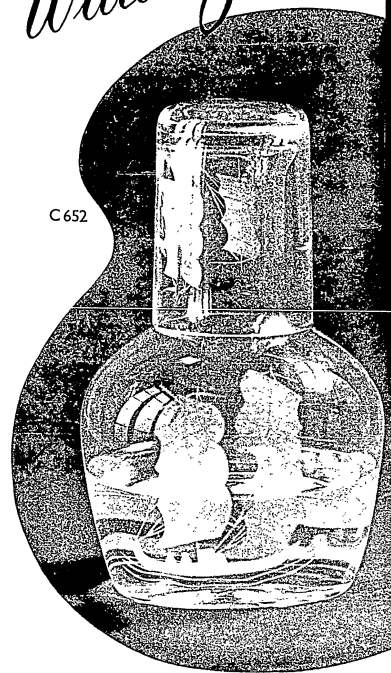
Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
N221	Blowing Tumbler (Various designs)	11 oz.	11 cm.	7 cm.	110 g.	gross	1 gross	3.5 cu. ft.

中國製造
MADE IN CHINA

Water Jug

5135

C652



5141



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
C652	Water Jug (3 pint)	1270 c.c.	19.5cm.	13.0cm.	380 g.	Dozen	5 doz.	15.0 cu. ft.
5135	Water glass with cut design	9 oz.	10.5 "	6.5 "	140 "	gross	6 "	2.1 "
5141	" " " boat design and number	"	"	"	"	"	"	"

中國製造
MADE IN CHINA



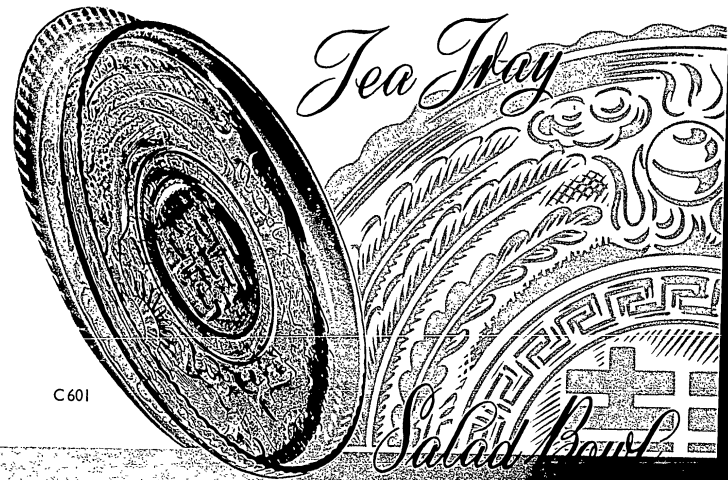
Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
<u>Pressed Tumbler</u>								
T505	Square bottom No. 1	9 oz.	10.0cm.	7.2 cm.	240 g.	gross	onegross	3.0 cu. ft.
T523	Star-base, horizontal stripes	"	"	"	220 "	"	"	"
T524	" vertical stripes	"	"	"	"	"	"	"
T501	With straight concave stripes	"	10.5 "	"	230 "	"	30 doz.	13.2 "
T503	" half in straight concave stripes	"	10.8 "	7.0 "	220 "	"	"	"
T504	With straight concave stripes inside	"	10.2 "	7.0 "	"	"	"	12.6 "
T510	Square bottom No. 2	5 "	8.5 "	6.0 "	140 "	"	"	10.5 "
T521	" " No. 3	2 "	6.3 "	4.6 "	75 "	"	"	4.8 "
T519	" " No. 4	1 1/2 "	5.6 "	4.0 "	50 "	"	100 "	8.6 "
T513	With oblique stripes	9 "	10.0 "	7.0 "	220 "	"	30 "	12.6 "
T502	" Broad Flat Stripes	9 "	11.0 "	7.0 "	"	"	"	13.8 "

中國製造
MADE IN CHINA



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
	<u>Beer mug</u>							
C705	"Double blessing" drum shape	350 c.c.	10.0cm.	8.1 cm.	380 g.	Dozen	15 doz.	10.8 cu. ft.
C706	With vertical stripes	330 "	10.5 "	7.6 "	370 "	"	"	"
	<u>Water glass with cover</u>							
C303	Drum shape, large size	340 "	9.6 "	"	210 "	"	6 "	2.52 "
C304	" " " " with number	"	"	"	"	"	"	"
C312	Drum shape, "Double blessing" small size	260 "	8.6 "	7.2 "	170 "	"	"	2.23 "
C313	Drum shape, small size	"	"	"	"	"	"	"

中國製造
MADE IN CHINA



C601



5521

5523

Art. No.	Description	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
C601	Tea tray 10", pressed	2.5 cm.	28 cm.	1000 "	Dozen	8 doz.	18 cu. ft.
5521	Salad bowl, large	9.5 "	22.5 "	1280 "	"	5 "	21.2 "
5522	" " medium	8.0 "	20.0 "	720 "	"	"	15.2 "
5529	" " small	5.0 "	13.0 "	290 "	"	20 "	"

中國製造
MADE IN CHINA

C 613



Tea Tray

Melon Seeds Container

Orange Squeezer

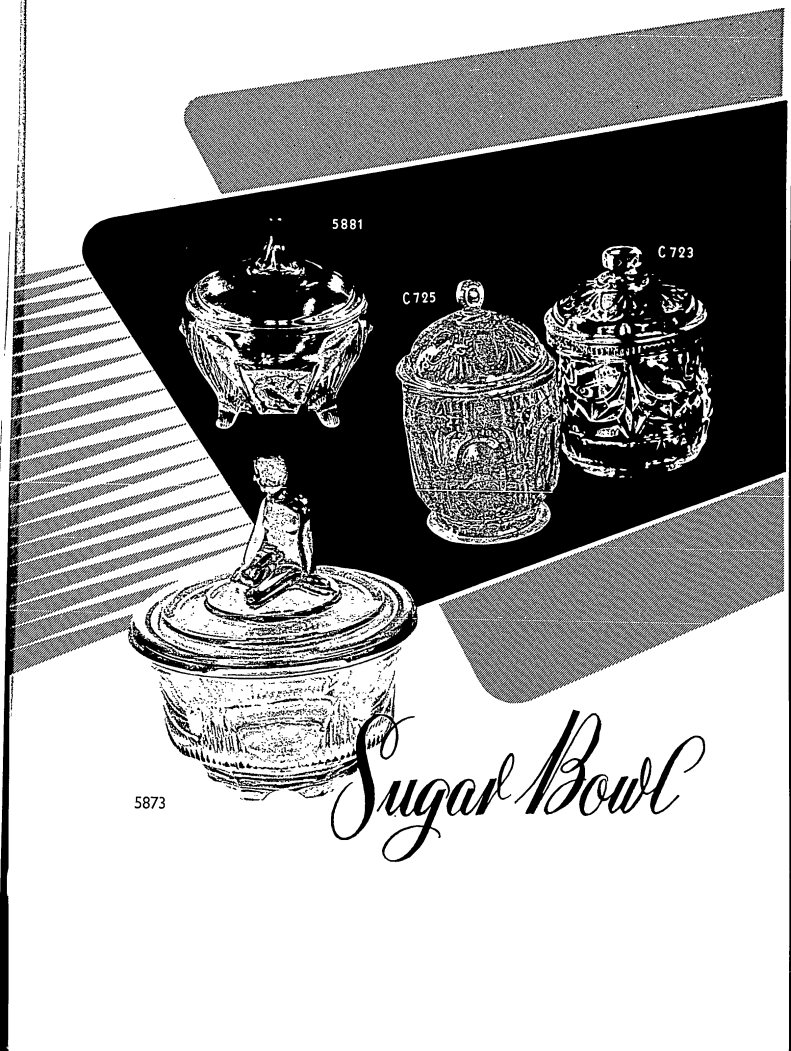


K 500

5531

Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
C613	Tea tray, decorated, 12"	—	3.9 cm.	30.3cm.	1400 g.	Dozen	6 doz.	17 cu. ft.
K500	Melon seeds container	—	2.0 "	14.0 "	250 "	"	30 "	15 "
5531	Orange squeezer	130 c.c.	4.0 "	8.0 "	290 "	"	"	6.5 "

中國製造
MADE IN CHINA



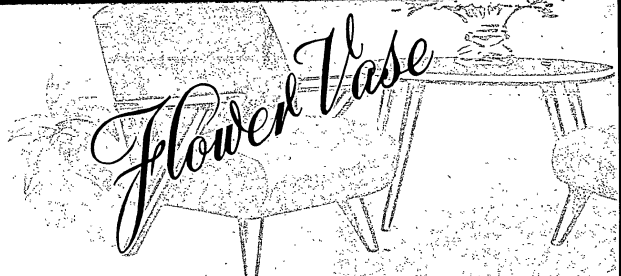
Sugar Bowl

Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
5873	Sugar bowl, with beauty design	450 c.c.	7.3cm.	12.5cm.	560 g.	Dozen	10 doz.	18.0 cu. ft.
5881	" " " bird-flower design	550 "	8.5 "	" "	620 "	" "	" "	" "
C725	Sugar bowl, "Peace"	600 "	10.8 "	10.5 "	720 "	" "	" "	14.3 "
C723	" " "Artistic"	670 "	10.0 "	11.0 "	750 "	" "	" "	14.0 "

中國製造
MADE IN CHINA



5959



Flower Vase

Art. No.	Description	Height	Size	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
5959	Flower vase with two figures	15.5cm.	21.5x13.5 cm.	1000 g.	Dozen	5 doz.	23.0 cu. ft.



5956

5954

C765

5957



5959

C766

K502

C768

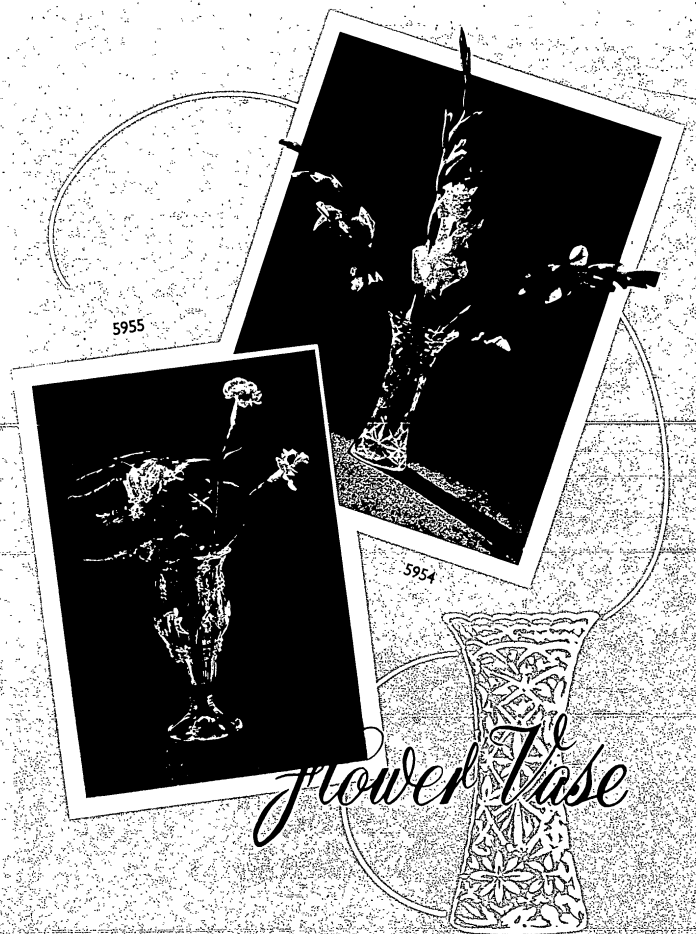
K501

中國製造
MADE IN CHINA

Flower Vase

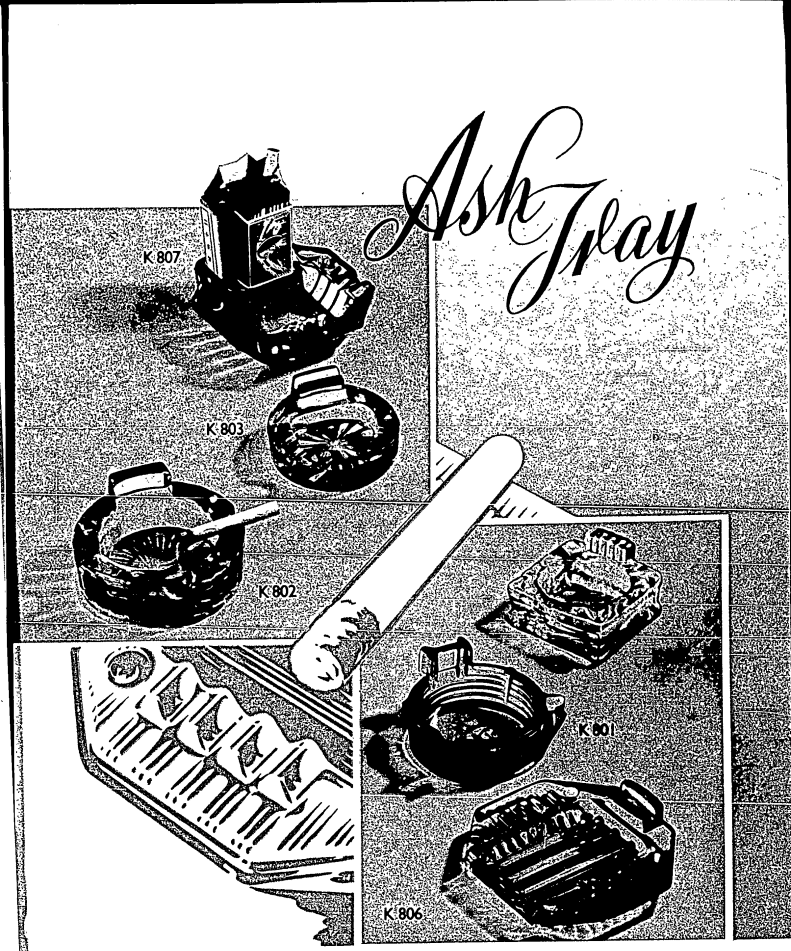
Art. No.	Description	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
<u>Flower Vase</u>							
5957	Flower Vase, square shape	16.5cm.	14.5 cm.	1400 g.	Dozen	5 doz.	18.3 cu. ft.
5959	" with two figures design	15.5 "	21.5x13.5 "	1000 "	"	"	23.0 "
5954	Flower Vase, 8"	20.0 "	10.0 cm.	720 "	"	10 "	18.3 "
5956	" 10"	23.5 "	11.0 "	1280 "	"	5 "	16.8 "
C765	"	19.0 "	10.3 "	720 "	"	10 "	17.0 "
C768	"	20.3 "	10.2 "	530 "	"	"	"
C766	"	19.3 "	10.4 "	600 "	"	"	"
K501	"	19.0 "	10.3 "	660 "	"	"	16.4 "
K502	"	19.3 "	10.5 "	570 "	"	"	"

中國製造
MADE IN CHINA



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
5955	Flower Vase, Hexagonal shape		20.0cm.	10.0cm.	625 g.	Dozen	10 doz.	19.0 cu. ft.
5954	" " " 8"		" "	" "	720 "	" "	" "	18.3 "

中國製造
MADE IN CHINA



Art. No.	Description	Height	Size	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
<u>Ash Tray</u>							
K801	Round Shape, with level stripes	3.2 cm.	9.5 cm. Dia.	300 g.	Dozen	30 doz.	13.7 cu. ft.
K802	" large size	3.5 "	10.2 "	450 "	"	20 "	9.8 "
K803	" small size	2.6 "	8.7 "	285 "	"	30 "	9.3 "
K805	Square shape,	3.5 "	8.5x8.5 "	365 "	"	"	11.1 "
K806	Octangular shape,	2.4 "	12.5x12.5 "	440 "	"	20 "	11.0 "
K807	With match and cigarette holders	3.2 "	12.4x11.5 "	470 "	"	"	12.2 "

中國製造
MADE IN CHINA



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
MS02	Glass Tumbler With Fast Coloured Designs (Various designs)	11 oz.	10.8cm.	6.9 cm.	140 g.	gross	6 doz.	2.1 cu. ft.

中國製造
MADE IN CHINA

*Fast Coloured
with Various Designs*



Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
S001	Glass Tumbler With Fast Coloured designs (Various designs)	10 oz.	11.2cm.	6.8 cm.	140 g.	gross	40 doz.	18.0 cu. ft.

中國製造
MADE IN CHINA



*Glass Tea Set
With Fast Coloured Designs*

GLASS TEA SET WITH FAST COLOURED DESIGNS

Art. No.	Description	Capacity	Height	Dia.	Net Weight	Unit	Packing	Measurement
M502	Tumblers	11 oz.	10.8cm.	9.6 cm.	140 g.	gross	6 doz.	2.1 cu. ft.
M504	Water Jug (3 pint)	1270 c.c.	19.5 "	13.0 "	380 "	Dozen	5 "	15.0 "
M511	Artistic tea tray with chromium plated	—	2.5 "	29.0 "	750 "	"	"	"

中國製造
MADE IN CHINA

GLASSWARE

Chinese Glassware has a variety of patterns. Owing to their continual improvement in quality and design in recent years, they have won a high place among similar articles in the world.

Chinese Glassware of every-day-use consists of tumblers, tea-cups, tea trays, flower vases fruit trays, water flasks, sugar bowls, etc., in various designs, styles and colours. Such Glassware is manufactured by blowing and pressing process. The articles are durable in quality, and decorated with carved designs such as flowers, beautiful scenery, images of animals or plants or with drawings in fast colours.

Pressed products are generally thick and not-fragile. Both the blowing and the pressed products are tinted in pink, green, blue and white colours, and with lustrous appearance.

This pamphlet gives only a rough idea of our various glassware products. It is hoped that the reader may realize how strenuous efforts we are making towards improvement of the quality of our goods in order to maintain our established reputation.

